

Tractats internacionals. Lleis. Sentències del Tribunal Constitucional

Tractats internacionals

Proposta d'aprovació de l'adhesió al Conveni sobre la prohibició del desenvolupament, la producció, l'emmagatzematge i la utilització d'armes químiques i sobre la seva destrucció, conclòs a Ginebra el 3 de setembre de 1992 i obert a signatura a París el 13 de gener de 1993

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 17 d'octubre del 2002 ha aprovat la següent:

Proposta d'aprovació de l'adhesió al Conveni sobre la prohibició del desenvolupament, la producció, l'emmagatzematge i la utilització d'armes químiques i sobre la seva destrucció, conclòs a Ginebra el 3 de setembre de 1992 i obert a signatura a París el 13 de gener de 1993

Vista la voluntat, històricament demostrada per Andorra, com a país defensor de la pau i en coherència amb el període de més de set segles durant el qual les armes i les guerres han estat absents de la vida del país, i atès que Andorra no pot quedar exclosa en l'àmbit internacional, dels esforços que molts països fan per mantenir el planeta lliure d'armes químiques, i de la seva possible fabricació i/o proliferació;

Tot i que el Principat no ha albergat mai cap tipus d'activitat que pugui fer pensar als organismes internacionals que dona refugi o promou activitats relacionades amb l'ús no pacífic de productes químics d'àmplia divulgació;

Andorra té la voluntat d'adherir-se al Conveni per defensar l'ús exclusivament pacífic de certes substàncies químiques.

Aquest Conveni internacional té dos objectius principals:

Prohibir i destruir les armes químiques, així com les instal·lacions que les fabriquen.

Establir uns mecanismes de control i seguiment nacionals i supranacionals d'una llista de substàncies químiques de doble ús, és a dir, que poden servir per fabricar armes químiques, però també poden ser utilitzades per a finalitats pacífiques i/o civils.

Per tant, adherint-se a aquest Conveni, Andorra es posiciona clarament del costat dels països que es comprometen a aplicar pacíficament, a no importar, a no fabricar, a no comercialitzar els productes químics que específicament prohibeix el Conveni, i alhora se sotmet als mecanismes que estableix el Conveni, perquè els productes químics que la indústria andorrana necessita o necessita en un futur, puguin ser importats, comercialitzats i processats de conformitat amb les disposicions d'aquest Conveni, de manera que Andorra no pugui quedar exclosa dels proveïments de matèries primeres necessàries per a la seva indústria.

Andorra, adherint-se al Conveni, entra a formar part de l'Organització per a la Prohibició de les Armes Químiques (OPAQ) i aconseguix una doble finalitat. En primer lloc, fer el mateix pas que han fet tots els països europeus que en formen part, com també han fet la majoria dels països del món, concretament 165 dels 189 països integrants de l'Organització de les Nacions Unides. D'altra banda, dona eines a la indústria andorrana que utilitza productes per a la seva producció considerats de doble ús, pacífic i armamentístic.

Aquest ús pacífic de productes químics queda sotmès a les condicions de comercialització, importació, producció i exportació que fixa el Conveni i també queda sotmès a la vigilància de les autoritats andorranes i de la legislació de seguretat industrial.

Juntament amb tot el que s'ha exposat, s'han de tenir en compte les consideracions següents:

El Principat d'Andorra és membre de les Nacions Unides des del 28 de juliol del 1993;

Els estats membres es beneficien dels programes de cooperació tècnica;

Les càrregues econòmiques que comporta l'adhesió consisteixen en un percentatge del pressupost global que es calcula d'acord amb el 0,004% del pressupost de l'OPAQ.

S'aprova

L'adhesió del Principat d'Andorra al Conveni sobre la prohibició del desenvolupament, la producció, l'emmagatzematge i la utilització d'armes químiques i sobre la seva destrucció, conclòs a Ginebra el 3 de setembre de 1992 i obert a signatura a París el 13 de gener de 1993.

El Ministeri d'Afers Exteriors donarà a conèixer la data de l'entrada en vigor per a Andorra del Conveni.

Casa de la Vall, 17 d'octubre del 2002

Francesc Areny Casal
Sindic General

Nosaltres els coprínceps manifestem el consentiment de l'Estat per obligar a través d'ell, n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, i autoritzem que a partir d'aquell moment es pugui lliurar l'instrument de ratificació corresponent.

Jacques Chirac
President de la
República Francesa
Copríncep d'Andorra

Joan Martí Alanís
Bisbe d'Urgell
Copríncep d'Andorra

Utilització d'armes químiques i sobre la seva destrucció

Preàmbul

Els estats parts en aquest Conveni,

Decidits a actuar amb l'objectiu d'aconseguir autèntics progressos cap al desarmament general i complet sota un estricte i eficaç control internacional, incloses la prohibició i l'eliminació de tots els tipus d'armes de destrucció en massa;

Desitjosos de contribuir a la realització dels propòsits i dels principis de la Carta de les Nacions Unides;

Recordant que l'Assemblea General de les Nacions Unides ha condemnat en repetides ocasions totes les accions contràries als principis i als objectius del Protocol relatiu a la prohibició de la utilització en la guerra de gasos asfixiants, tòxics o similars i de mitjans bacteriològics, signat a Ginebra el 17 de juny de 1925 (Protocol de Ginebra de 1925);

Reconeixent que aquest Conveni reafirma els principis i els objectius del Protocol de Ginebra de 1925 i del Conveni sobre la prohibició del desenvolupament, de la producció i de l'emmagatzematge d'armes bacteriològiques (biològiques) i tòxiques i sobre la seva destrucció, signat a Londres, Moscou i Washington el 10 d'abril de 1972, alhora que també reafirma les obligacions contraetes en virtut d'aquests instruments;

Tenint present l'objectiu enunciat a l'article IX del Conveni sobre la prohibició del desenvolupament, de la producció i de l'emmagatzematge d'armes bacteriològiques (biològiques) i tòxiques i sobre la seva destrucció;

Decidits, per al bé de tota la humanitat, d'excloure completament la possibilitat que s'utilitzin armes químiques, mitjançant l'aplicació de les disposicions d'aquest Conveni, amb la qual cosa es complementen les obligacions assumides en virtut del Protocol de Ginebra de 1925;

Reconeixent la prohibició, inclosa en els acords corresponents i els principis pertinents de dret internacional, de la utilització d'herbicides com a mètode de guerra;

Considerant que els èxits aconseguits per la química han d'utilitzar-se exclusivament en benefici de la humanitat;

Desitjosos de promoure el lliure comerç de substàncies químiques, alhora que la cooperació internacional i l'intercanvi d'informació científica i tècnica en l'esfera de les activitats químiques per a finalitats no prohibides per aquest Conveni, amb l'objectiu

d'incrementar el desenvolupament econòmic i tecnològic de tots els estats parts;

Convençuts que la prohibició completa i eficaç del desenvolupament, la producció, l'adquisició, l'emmagatzematge, la retenció, la transferència i l'ús d'armes químiques i la seva destrucció representen un pas necessari cap a l'obtenció d'aquests objectius comuns;

Han convingut el que segueix:

Article I *Obligacions generals*

1. Cada estat part en aquest Conveni es compromet, siguin quines siguin les circumstàncies, a:

- a) No desenvolupar, produir, adquirir d'una altra manera, emmagatzemar o conservar armes químiques, ni a transferir aquestes armes a ningú, directament o indirectament;
- b) No utilitzar armes químiques;
- c) No iniciar preparatius militars per a la utilització d'armes químiques;
- d) No ajudar, animar o induir de cap manera a ningú perquè realitzi qualsevol activitat prohibida per aquest Conveni als estats parts.

2. Cada estat part es compromet a destruir les armes químiques de què tingui propietat o possessió o que es trobin en qualsevol lloc sota la seva jurisdicció o el seu control, de conformitat amb les disposicions d'aquest Conveni.

3. Cada estat part es compromet a destruir totes les armes químiques que hagi abandonat en el territori d'un altre estat part, de conformitat amb les disposicions d'aquest Conveni.

4. Cada estat part es compromet a destruir tota instal·lació de producció d'armes químiques de què tingui propietat o possessió o que es trobi en qualsevol lloc sota la seva jurisdicció o el seu control, de conformitat amb les disposicions d'aquest Conveni.

5. Cada estat part es compromet a no utilitzar agents de repressió de disturbis com a mètode de guerra.

Article II

Definicions i criteris

Als efectes d'aquest Conveni:

1. Per "armes químiques" s'entén, conjuntament o separatament:

a) Les substàncies químiques tòxiques o els seus precursors, llevat quan es destinin a finalitats no prohibides per aquest Conveni, sempre que els tipus i les quantitats de què es tracti siguin compatibles amb aquestes finalitats;

b) Les municions o dispositius destinats expressament a causar la mort o lesions mitjançant les propietats tòxiques de les substàncies especificades a la lletra a) que alliberi la utilització d'aquestes municions o d'aquests dispositius;

c) Qualsevol equip destinat expressament a ser utilitzat directament en relació amb la utilització de les municions o dels dispositius especificats a la lletra b).

2. Per "substància química tòxica" s'entén:

Qualsevol substància química que, per la seva acció química sobre els processos vitals, pugui causar la mort, la incapacitat temporal o lesions permanents a éssers humans o animals. Resten incloses totes les substàncies químiques d'aquesta classe, sigui quin sigui el seu origen o mètode de producció i ja sigui que es produeixin en instal·lacions, com ara municions, o d'altra manera.

(Als efectes de l'aplicació d'aquest Conveni, les substàncies químiques tòxiques respecte de les quals s'ha previst l'aplicació de mesures de verificació estan enumerades a les Llistes incloses a l'Annex sobre substàncies químiques.)

3. Per "precursor" s'entén:

Qualsevol reactiu químic que intervingui per qualsevol mètode a qualsevol fase de la producció d'una substància química tòxica. Resta inclòs qualsevol component clau d'un sistema químic binari o de multicomponents.

(Als efectes de l'aplicació d'aquest Conveni, els precursors respecte dels quals s'ha previst l'aplicació de mesures de verificació estan enumerats a les

Llistes incloses a l'Annex sobre substàncies químiques.)

4. Per "component clau de sistemes químics binaris o de multicomponents" (d'ara endavant denominat "component clau") s'entén:

El precursor que desenvolupa la funció més important en la determinació de les propietats tòxiques del producte final i que reacciona ràpidament amb altres substàncies químiques en el sistema binari o de multicomponents.

5. Per "antigues armes químiques" s'entén:

a) Les armes químiques produïdes abans de 1925; o

b) Les armes químiques produïdes entre 1925 i 1946 que s'han deteriorat de tal manera que ja no es poden utilitzar com a armes químiques.

6. Per "armes químiques abandonades" s'entén:

Les armes químiques, incloses les antigues armes químiques, abandonades per un estat, després de l'1 de gener de 1925, en el territori d'un altre estat sense el consentiment d'aquest darrer.

7. Per "agent de repressió de disturbis" s'entén:

Qualsevol substància química no enumerada en una Llista, que pot produir ràpidament en els éssers humans una irritació sensorial o efectes que incapaciten físicament, que desapareixen en un temps breu després de concloua l'exposició a l'agent.

8. Per "instal·lació de producció d'armes químiques" s'entén:

a) Qualsevol equip, alhora que qualsevol edifici en què es trobi aquest equip, que hagi estat dissenyat, construït o utilitzat en qualsevol moment des de l'1 de gener de 1946:

i) Com a part de l'etapa de la producció de substàncies químiques ("etapa tecnològica final") en què els corrents de materials incloguin, quan l'equip es trobi en funcionament:

1) Qualsevol substància química enumerada a la Llista 1 de l'Annex sobre substàncies químiques; o

2) Qualsevol altra substància química que no tingui aplicacions, en quantitat superior a una tona l'any, en el territori d'un estat part o en qualsevol altre lloc sota la seva jurisdicció o el seu control, per a finalitats no prohibides per aquest Conveni, però que pugui utilitzar-se per a finalitats d'armes químiques; o

ii) Per a la càrrega d'armes químiques, incloses, entre altres coses, la càrrega de substàncies químiques enumerades a la Llista 1 en municions, dispositius o contenidors d'emmagatzematge a l'engròs; la càrrega de substàncies químiques en contenidors que formin part de municions i dispositius binaris muntats o en submunicions químiques que formin part de municions i dispositius unitaris muntats; i la càrrega dels contenidors i submunicions químiques en les municions i dispositius respectius;

b) No s'entén inclosa:

i) Cap instal·lació la capacitat de producció de la qual, per a la síntesi de les substàncies químiques especificades al punt i) de la lletra a), sigui inferior a una tona;

ii) Cap instal·lació en què es produeixi una substància química especificada al punt i) de la lletra a) com a subproducte inevitable d'activitats destinades a finalitats no prohibides per aquest Conveni, sempre que aquesta substància química no superi el 3% del producte total i que la instal·lació estigui sotmesa a declaració i inspecció segons l'Annex sobre aplicació i verificació (d'ara endavant denominat "Annex sobre verificació"); ni

iii) La instal·lació única a petita escala destinada a la producció de substàncies químiques enumerades a la Llista 1 per a finalitats no prohibides per aquest Conveni a què es fa referència a la Part VI de l'Annex sobre verificació.

9. Per "finalitats no prohibides per aquest Conveni" s'entén:

a) Activitats industrials, agrícoles, d'investigació, mèdiques, farmacèutiques o realitzades amb altres finalitats pacífiques;

b) Finalitats de protecció, és a dir, les relacionades directament amb la protecció contra substàncies químiques tòxiques i contra armes químiques;

c) Finalitats militars no relacionades amb l'ús d'armes químiques i que no depenguin de les propietats tòxiques de les substàncies químiques com a mètode de guerra;

d) Manteniment de l'ordre, inclosa la repressió interna de disturbis.

10. Per "capacitat de producció" s'entén:

El potencial quantitatiu anual de fabricació d'una substància química concreta sobre la base del procés tecnològic efectivament utilitzat o, en el cas de processos que no siguin encara operacionals, que es tingui el propòsit d'utilitzar en la instal·lació pertinent. Es considerarà que equival a la capacitat nominal o, si no es disposa d'aquesta, a la capacitat segons disseny. La capacitat nominal és el producte total en les condicions més favorables perquè la instal·lació de producció produeixi la quantitat màxima en una o més sèries de proves. La capacitat segons disseny és el corresponent producte total calculat teòricament.

11. Per "Organització" s'entén l'Organització per a la Prohibició de les Armes Químiques establerta de conformitat amb l'article VIII d'aquest Conveni.

12. Als efectes de l'article VI:

a) Per "producció" d'una substància química s'entén la seva formació mitjançant reacció química;

b) Per "elaboració" d'una substància química s'entén un procés físic, tal com la formulació, extracció i purificació, en què la substància química no es converteix en una altra;

c) Per "consum" d'una substància química s'entén la seva conversió mitjançant reacció química en una altra substància.

Article III

Declaracions

1. Cada estat part presentarà a l'Organització, 30 dies després, com a molt tard, de l'entrada en vigor per a aquest d'aquest Conveni, les declaracions següents, en què:

a) Respecte a les armes químiques:

i) Declararà si té la propietat o possessió de qualsevol arma química o si es troba qualsevol arma química en qualsevol lloc sota la seva jurisdicció o el seu control;

ii) Especificarà el lloc exacte, quantitat total i inventari detallat de les armes químiques de què tingui propietat o possessió o que es trobin en qualsevol lloc sota la seva jurisdicció o sota el seu control, de conformitat amb els apartats 1 a 3 de la secció A de la Part IV de l'Annex sobre verificació, llevat en allò que afecta a les armes químiques esmentades al punt iii);

iii) Informarà de qualsevol arma química en el seu territori de què tingui propietat i possessió un altre estat i es trobi en qualsevol lloc sota la jurisdicció o sota el control d'un altre estat, de conformitat amb l'apartat 4 de la secció A de la Part IV de l'Annex sobre verificació;

iv) Declararà si ha transferit o rebut, directament o indirectament, qualsevol arma química des de l'1 de gener de 1946 i especificarà la transferència o recepció d'aquestes armes, de conformitat amb l'apartat 5 de la secció A de la Part IV de l'Annex sobre verificació;

v) Facilitarà el seu pla general per a la destrucció de les armes químiques de què tingui propietat o possessió o que es trobin en qualsevol lloc sota la seva jurisdicció o sota el seu control, de conformitat amb l'apartat 6 de la secció A de la Part IV de l'Annex sobre verificació.

b) Respecte a les antigues armes químiques i a les armes químiques abandonades:

i) Declararà si hi ha en el seu territori antigues armes químiques i proporcionarà tota la informació disponible, de conformitat amb l'apartat 3

de la secció B de la Part IV de l'Annex sobre verificació;

ii) Declararà si hi ha armes químiques abandonades en el seu territori i proporcionarà tota la informació disponible, de conformitat amb l'apartat 8 de la secció B de la Part IV de l'Annex sobre verificació;

iii) Declararà si ha abandonat armes químiques en el territori d'altres estats i proporcionarà tota la informació disponible, de conformitat amb l'apartat 10 de la secció B de la Part IV de l'Annex sobre verificació;

c) Respecte a les instal·lacions de producció d'armes químiques:

i) Declararà si té o ha tingut la propietat o possessió de qualsevol instal·lació de producció d'armes químiques o si es troba o s'ha trobat en qualsevol lloc sota la seva jurisdicció o sota el seu control una instal·lació d'aquesta índole en qualsevol moment des de l'1 de gener de 1946;

ii) Especificarà qualsevol instal·lació de producció d'armes químiques de què tingui o hagi tingut propietat o possessió o que es trobi o s'hagi trobat en qualsevol lloc sota la seva jurisdicció o sota el seu control en qualsevol moment des de l'1 de gener de 1946, de conformitat amb l'apartat 1 de la Part V de l'Annex sobre verificació, llevat en allò que afecta les instal·lacions esmentades al punt iii);

iii) Informarà de qualsevol instal·lació de producció d'armes químiques que tingui o hagi tingut en el seu territori, de la que un altre estat tingui o hagi tingut propietat i possessió i que es trobi o s'hagi trobat en qualsevol lloc sota la jurisdicció o sota el control d'un altre estat en qualsevol moment des de l'1 de gener de 1946, de conformitat amb l'apartat 2 de la Part V de l'Annex sobre verificació;

iv) Declararà si ha transferit o rebut, directament o indirectament, qualsevol equip per a la producció d'armes químiques des de l'1 de gener de 1946 i especificarà la transferència o recepció d'aquest equip, de conformitat amb els apartats 3 a 5 de

la Part V de l'Annex sobre verificació;

v) Facilitarà el seu pla general per a la destrucció de qualsevol instal·lació de producció d'armes químiques de què tingui propietat o possessió o que es trobi en qualsevol lloc sota la seva jurisdicció o sota el seu control, de conformitat amb l'apartat 6 de la Part V de l'Annex sobre verificació;

vi) Especificarà les mesures que cal adoptar per clausurar qualsevol instal·lació de producció d'armes químiques de què tingui propietat o possessió o que es trobi en qualsevol lloc sota la seva jurisdicció o sota el seu control, de conformitat amb la lletra i) de l'apartat 1 de la Part V de l'Annex sobre verificació;

vii) Facilitarà el seu pla general per a tota conversió transitòria de qualsevol instal·lació d'armes químiques de què tingui propietat o possessió o que es trobi a qualsevol lloc sota la seva jurisdicció o sota el seu control en una instal·lació de destrucció d'armes químiques, de conformitat amb l'apartat 7 de la Part V de l'Annex sobre verificació;

d) Respecte a les altres instal·lacions: especificarà el lloc exacte, la natura i l'àmbit general d'activitats de qualsevol instal·lació o establiment de què tingui propietat o possessió o que es trobi a qualsevol lloc sota la seva jurisdicció o sota el seu control i que hagi estat dissenyat, construït o utilitzat principalment, en qualsevol moment des de l'1 de gener de 1946, per al desenvolupament d'armes químiques. En aquesta declaració s'inclouran, entre altres, els laboratoris i polígons d'assaig i d'avaluació.

e) Respecte als agents de repressió de disturbis: especificarà el nom químic, la fórmula estructural i el número de registre del Chemical Abstracts Service (CAS), en cas que en tingui un d'assignat, de cadascuna de les substàncies químiques que mantingui per a finalitats de repressió de disturbis. Aquesta declaració s'actualitzarà 30 dies després, com a molt tard, que es produeixi qualsevol canvi.

2. Les disposicions del present article i les disposicions pertinents de la Part IV

de l'Annex sobre verificació no s'aplicaran, a discreció d'un estat part, a les armes químiques enterrades en el seu territori abans de l'1 de gener de 1977 i que romanguin enterrades o que hagin estat vessades al mar abans de l'1 de gener de 1985.

Article IV

Armes químiques

1. Les disposicions del present article i els procediments detallats per a la seva execució s'aplicaran a totes i cadascuna de les armes químiques de què tingui propietat o possessió un estat part o que es trobin a qualsevol lloc sota la seva jurisdicció o sota el seu control, excepte les antigues armes químiques i les armes químiques abandonades a què s'aplica la secció B de la Part IV de l'Annex sobre verificació.

2. A l'Annex sobre verificació s'enuncien els procediments detallats per a l'execució del present article.

3. Tots els llocs on s'emmagatzemin o es destrueixin les armes químiques especificades a l'apartat 1 seran objecte de verificació sistemàtica mitjançant inspecció in situ i vigilància amb instruments in situ, de conformitat amb la secció A de la Part IV de l'Annex sobre verificació.

4. Cada estat part, immediatament després d'haver presentat la declaració prevista a la lletra a) de l'apartat 1 de l'article III, facilitarà l'accés a les armes químiques especificades a l'apartat 1 als efectes de la verificació sistemàtica de la declaració mitjançant inspecció in situ. A partir d'aquest moment, cap estat part retirarà cap d'aquestes armes, excepte per al seu transport a una instal·lació de destrucció d'armes químiques. Cada estat part ha de facilitar l'accés a aquestes armes químiques als efectes d'una verificació sistemàtica in situ.

5. Cada estat part ha de facilitar l'accés a qualsevol instal·lació de destrucció d'armes químiques i a les seves zones d'emmagatzematge de què tingui propietat o possessió o que es trobin a qualsevol lloc sota la seva jurisdicció o sota el seu control, als efectes d'una verificació sistemàtica mitjançant inspecció in situ i vigilància amb instrument in situ.

6. Cada estat part destruirà totes les armes químiques especificades a l'apartat 1 de conformitat amb l'Annex sobre verificació i en funció del ritme i de la seqüència de destrucció convinguts (d'ara endavant denominat "ordre de destrucció"). Aquesta destrucció ha de començar dos anys després, com a molt tard, de l'entrada en vigor d'aquest Conveni per a l'estat part, i ha d'acabar deu anys després, com a molt tard, de l'entrada en vigor d'aquest Conveni. Res no impedeix que un estat part destrueixi aquestes armes químiques a un ritme més ràpid.

7. Cada estat part:

a) Ha de presentar plans detallats per a la destrucció de les armes químiques especificades a l'apartat 1, 60 dies abans, com a molt tard, de l'inici de cada període anual de destrucció, de conformitat amb l'apartat 29 de la secció A de la Part IV de l'Annex sobre verificació; els plans detallats abraçaran totes les existències que calgui destruir en el següent període anual de destrucció;

b) Ha de presentar anualment declaracions sobre l'execució dels seus plans per a la destrucció de les armes químiques especificades a l'apartat 1, 60 dies després, com a molt tard, del final de cada període anual de destrucció; i

c) Ha de certificar, 30 dies després, com a molt tard, de la conclusió del procés de destrucció, que s'han destruït totes les armes químiques especificades a l'apartat 1.

8. Si un estat ratifica aquest Conveni o s'hi adhereix després d'haver transcorregut el període de deu anys establert per a la destrucció en l'apartat 6, ha de destruir les armes químiques especificades a l'apartat 1 el més aviat possible. El Consell Executiu determinarà l'ordre de destrucció i el procediment de verificació estricta per a aquell estat part.

9. Tota arma química que descobreixi un estat part després de la declaració inicial de les armes químiques serà comunicada, desactivada i destruïda de conformitat amb la secció A de la Part IV de l'Annex sobre verificació.

10. Cada estat part, en les seves operacions de transport, presa de

mostres, emmagatzematge i destrucció d'armes químiques, assignarà la prioritat més alta a garantir la seguretat de les persones i la protecció del medi ambient. Cada estat part realitzarà les operacions de transport, presa de mostres, emmagatzematge i destrucció d'armes químiques de conformitat amb les seves normes nacionals de seguretat i emissions.

11. Qualsevol estat part en el territori del qual hi hagi armes químiques la propietat o la possessió de les quals sigui d'un altre estat, o que es trobin a qualsevol lloc sota la jurisdicció o sota el control d'un altre estat, s'ha d'esforçar al màxim perquè es retirin aquestes armes del seu territori un any després, com a molt tard, de l'entrada en vigor per a aquest d'aquest Conveni. Si aquestes armes no es retiren en el termini d'un any, l'estat part podrà demanar a l'Organització i als demés estats part que li prestin assistència en la destrucció d'aquestes armes.

12. Cada estat part es compromet a cooperar amb els altres estats part que sol·licitin informació o assistència de manera bilateral o per conducte de la Secretaria Tècnica en relació amb els mètodes i tecnologies per a la destrucció segura i eficaç de les armes químiques.

13. En realitzar les activitats de verificació segons el present article i segons la secció A de la Part IV de l'Annex sobre verificació, l'Organització estudiarà mesures per evitar una doble utilització del previst per acords bilaterals o multilaterals sobre la verificació de l'emmagatzematge d'armes químiques i la seva destrucció concertats entre els estats part.

A tal efecte, el Consell Executiu decidirà que es limiti la verificació a les mesures complementàries de les adoptades en virtut d'aquests acords bilaterals o multilaterals, si considera que:

a) Les disposicions d'aquests acords relatives a la verificació són compatibles amb les disposicions relatives a la verificació contingudes en aquest article i a la secció A de la Part IV de l'Annex sobre verificació;

b) L'execució d'aquests acords suposa una garantia suficient de compliment de les disposicions pertinents d'aquest Conveni; i

c) Les parts en els acords bilaterals o multilaterals mantenen l'Organització plenament informada de les seves activitats de verificació.

14. Si el Consell Executiu adopta una decisió segons allò que disposa l'apartat 13, l'Organització tindrà el dret de vigilar l'execució de l'acord bilateral o multilateral.

15. Res d'allò que disposen els apartats 13 i 14 afectarà a l'obligació d'un estat part de presentar declaracions de conformitat amb l'article III, amb el present article i amb la secció A de la Part IV de l'Annex sobre verificació.

16. Cada estat part sufragarà els costos de la destrucció de les armes químiques que estigui obligat a destruir. També sufragarà els costos de la verificació de l'emmagatzematge i la destrucció d'aquestes armes químiques, llevat que el Consell Executiu decideixi una altra cosa. Si el Consell Executiu decideix limitar les mesures de verificació de l'Organització segons allò que disposa l'apartat 13, els costos de la verificació i vigilància complementàries que realitzi l'Organització seran satisfets de conformitat amb l'escala de quotes de les Nacions Unides, segons allò que preveu l'apartat 7 de l'article VIII.

17. Les disposicions del present article i les disposicions pertinents de la Part IV de l'Annex sobre verificació no s'aplicaran, a discreció d'un estat part, a les armes químiques enterrades en el seu territori abans de l'1 de gener de 1977 i que romanguin enterrades o que s'hagin vessat al mar abans de l'1 de gener de 1985.

Article V

Instal·lacions de producció d'armes químiques

1. Les disposicions del present article i els procediments detallats per a la seva execució s'aplicaran a totes i cadascuna de les instal·lacions de producció d'armes químiques de què tingui propietat o possessió un estat part o que

es trobin a qualsevol lloc sota la seva jurisdicció o sota el seu control.

2. A l'Annex sobre verificació s'enuncien procediments detallats per a l'execució del present article.

3. Totes les instal·lacions de producció d'armes químiques especificades a l'apartat 1 seran objecte de verificació sistemàtica mitjançant inspecció in situ i vigilància amb instruments in situ, de conformitat amb la Part V de l'Annex sobre verificació.

4. Cada estat part ha de cessar immediatament totes les activitats a les instal·lacions de producció d'armes químiques especificades a l'apartat 1, excepte les activitats necessàries per a la clausura.

5. Cap estat part no pot construir noves instal·lacions de producció d'armes químiques ni modificarà cap de les instal·lacions existents amb les finalitats de producció d'armes químiques o per a qualsevol altra activitat prohibida per aquest Conveni.

6. Cada estat part, immediatament després d'haver presentat la declaració prevista a la lletra c) de l'apartat 1 de l'article III, ha de facilitar l'accés a les instal·lacions de producció d'armes químiques especificades a l'apartat 1 als efectes de la verificació sistemàtica de la declaració mitjançant inspecció in situ.

7. Cada estat part:

a) Ha de tancar, 90 dies després, com a molt tard, de l'entrada en vigor per a aquest d'aquest Conveni, totes les instal·lacions de producció d'armes químiques especificades a l'apartat 1, de conformitat amb la Part V de l'Annex sobre verificació, i ha de notificar aquesta clausura; i

b) Ha de facilitar l'accés a les instal·lacions de producció d'armes químiques especificades a l'apartat 1, després de la seva clausura, als efectes de la verificació sistemàtica mitjançant inspecció in situ i vigilància amb instruments in situ, a fi d'assegurar que la instal·lació romangui tancada i sigui destruïda ulteriorment.

8. Cada estat part ha de destruir totes les instal·lacions de producció d'armes químiques especificades a l'apartat 1 i les

instal·lacions i els equips connexos de conformitat amb l'Annex sobre verificació i seguint el ritme i la seqüència de destrucció convinguts (d'ara endavant denominat "ordre de destrucció"). Aquesta destrucció comença un any després, com a molt tard, de l'entrada en vigor d'aquest Conveni per a l'estat part i ha d'acabar deu anys després, com a molt tard, de l'entrada en vigor d'aquest Conveni. Res no impedeix que un estat part destrueixi aquestes instal·lacions a un ritme més ràpid.

9. Cada estat part:

a) Ha de presentar plans detallats per a la destrucció de les instal·lacions de producció d'armes químiques especificades a l'apartat 1, 180 dies abans, com a molt tard, de l'inici de la destrucció de cada instal·lació;

b) Ha de presentar anualment declaracions sobre l'execució dels seus plans per a la destrucció de totes les instal·lacions de producció d'armes químiques especificades a l'apartat 1, 90 dies després, com a molt tard, del final de cada període anual de destrucció; i

c) Ha de certificar, 30 dies després, com a molt tard, de la conclusió del procés de destrucció, que s'han destruït totes les instal·lacions de producció d'armes químiques especificades a l'apartat 1.

10. Si un estat ratifica aquest Conveni o s'hi adhereix després d'haver transcorregut el període de deu anys establert per a la destrucció a l'apartat 8, ha de destruir les instal·lacions de producció d'armes químiques especificades a l'apartat 1 al més aviat possible. El Consell Executiu ha de determinar l'ordre de destrucció de les instal·lacions i el procediment de verificació estricta per a aquell estat part.

11. Cada estat part, durant la destrucció de les instal·lacions de producció d'armes químiques, ha d'assignar la prioritat més alta per garantir la seguretat de les persones i la protecció del medi ambient. Cada estat part ha de destruir les instal·lacions de producció d'armes químiques de conformitat amb les seves normes nacionals de seguretat i emissions.

12. Les instal·lacions de producció d'armes químiques especificades a l'apartat 1 poden ser reconvertides provisionalment per a la destrucció d'armes químiques de conformitat amb els apartats 18 a 25 de la Part V de l'Annex sobre verificació. Aquestes instal·lacions reconvertides hauran de destruir-se tan aviat com es deixin d'utilitzar per a la destrucció d'armes químiques i, en qualsevol cas, deu anys després, com a molt tard, de l'entrada en vigor d'aquest Conveni.

13. En casos excepcionals d'imperiosa necessitat, un estat part podrà demanar permís a fi d'utilitzar una instal·lació de producció d'armes químiques especificada a l'apartat 1 per a finalitats no prohibides per aquest Conveni. Prèvia recomanació del Consell Executiu, la Conferència dels estats part ha de decidir si aprova o no la petició i ha d'establir les condicions a què supediti la seva aprovació, de conformitat amb la secció D de la Part V de l'Annex sobre verificació.

14. La instal·lació de producció d'armes químiques s'ha de convertir de tal manera que la instal·lació convertida no pugui reconvertir-se en una instal·lació de producció d'armes químiques amb major facilitat que qualsevol altra instal·lació utilitzada per a finalitats industrials, agrícoles, d'investigació, mèdiques, farmacèutiques o altres finalitats pacífiques en què no intervinguin substàncies químiques enumerades a la Llista 1.

15. Totes les instal·lacions convertides seran objecte de verificació sistemàtica mitjançant inspecció in situ i vigilància amb instruments in situ, de conformitat amb la secció D de la Part V de l'Annex sobre verificació.

16. En realitzar les activitats de verificació segons allò que preveu el present article i la Part V de l'Annex sobre verificació, l'Organització ha d'estudiar mesures per evitar una duplicació innecessària dels acords bilaterals o multilaterals sobre la verificació de les instal·lacions de producció d'armes químiques i la seva destrucció concertats entre els estats part.

A tal efecte, el Consell Executiu decidirà que es limiti la verificació a les mesures complementàries de les adoptades en virtut d'aquests acords bilaterals o multilaterals, si considera que:

- a) Les disposicions d'aquests acords relatives a la verificació són compatibles amb les disposicions relatives a la verificació contingudes al present article i a la Part V de l'Annex sobre verificació;
- b) L'execució de l'acord suposa una garantia suficient de compliment de les disposicions pertinents d'aquest Conveni; i
- c) Les parts en els acords bilaterals o multilaterals mantenen l'Organització plenament informada de les seves activitats de verificació.

17. Si el Consell Executiu adopta una decisió segons allò que preveu l'apartat 16, l'Organització té el dret de vigilar l'execució de l'acord bilateral o multilateral.

18. Res d'allò que preveuen els apartats 16 i 17 no pot afectar l'obligació d'un estat part de presentar declaracions de conformitat amb l'article III, el present article i la Part V de l'Annex sobre verificació.

19. Cada estat part ha de sufragar els costos de la destrucció de les instal·lacions de producció de les armes químiques que estigui obligat a destruir. També ha de sufragar els costos de la verificació segons allò que preveu el present article, llevat que el Consell Executiu decideixi una altra cosa. Si el Consell Executiu decideix limitar les mesures de verificació de l'Organització segons allò previst en l'apartat 16, els costos de la verificació i vigilància complementàries que dugui a terme l'Organització han de ser satisfets de conformitat amb l'escala de quotes de les Nacions Unides, segons allò que preveu l'apartat 7 de l'article VIII.

Article VI

Activitats no prohibides per aquest Conveni

1. Cada estat part té el dret, de conformitat amb allò que disposa aquest Conveni, a desenvolupar, produir,

adquirir d'una altra manera, conservar, transferir i utilitzar substàncies químiques tòxiques i els seus precursors per a finalitats no prohibides per aquest Conveni.

2. Cada estat part adoptarà les mesures necessàries per garantir que les substàncies químiques tòxiques i els seus precursors no es desenvolupin, es produeixin, s'adquireixin d'una altra manera, es conservin, es transfereixin o s'utilitzin, en el seu territori o en qualsevol altre lloc sota la seva jurisdicció o sota el seu control, per a finalitats no prohibides per aquest Conveni. A tal efecte, i per verificar que les activitats són de conformitat amb les obligacions que s'estableixen a aquest Conveni, cada estat part ha de sotmetre a les mesures de verificació previstes a l'Annex sobre verificació les substàncies químiques tòxiques i els seus precursors enumerats a les Llistes 1, 2 i 3 de l'Annex sobre substàncies químiques, alhora que les instal·lacions relacionades amb aquestes substàncies i les altres instal·lacions especificades a l'Annex sobre verificació que es trobin en el seu territori o en qualsevol altre lloc sota la seva jurisdicció o sota el seu control.

3. Cada estat part ha de sotmetre les substàncies químiques enumerades a la Llista 1 (d'ara endavant denominades "substàncies químiques de la Llista 1") a les prohibicions relatives a la producció, adquisició, conservació, transferència i utilització que s'especifiquen a la Part VI de l'Annex sobre verificació. Ha de sotmetre les substàncies químiques de la Llista 1 i les instal·lacions especificades a la Part VI de l'Annex sobre verificació a verificació sistemàtica mitjançant inspecció in situ i vigilància amb instruments in situ, de conformitat amb aquesta part de l'Annex sobre verificació.

4. Cada estat part ha de sotmetre les substàncies químiques enumerades a la Llista 2 (d'ara endavant denominades "substàncies químiques de la Llista 2") i les instal·lacions especificades a la Part VII de l'Annex sobre verificació a vigilància de dades i verificació in situ, de conformitat amb aquesta part de l'Annex sobre verificació.

5. Cada estat part ha de sotmetre les substàncies químiques enumerades a la Llista 3 (d'ara endavant denominades "substàncies químiques de la Llista 3") i les instal·lacions especificades a la Part VIII de l'Annex sobre verificació a vigilància de dades i verificació in situ, de conformitat amb aquesta part de l'Annex sobre verificació.

6. Cada estat part ha de sotmetre les instal·lacions especificades a la Part IX de l'Annex sobre verificació a vigilància de dades i eventual verificació in situ, de conformitat amb aquesta part de l'Annex sobre verificació, llevat que la Conferència dels estats part ho decideixi d'una altra manera segons allò que preveu l'apartat 22 de la Part IX de l'Annex sobre verificació.

7. Cada estat part, 30 dies després, com a molt tard, de l'entrada en vigor per a aquest d'aquest Conveni, ha de fer una declaració inicial de les dades relatives a les substàncies químiques i instal·lacions pertinents, de conformitat amb l'Annex sobre verificació.

8. Cada estat part ha de fer declaracions anuals respecte de les substàncies químiques i instal·lacions pertinents, de conformitat amb l'Annex sobre verificació.

9. Als efectes de la verificació in situ, cada estat part ha de facilitar als inspectors l'accés a les instal·lacions requerit a l'Annex sobre verificació.

10. En realitzar les activitats de verificació, la Secretaria Tècnica ha d'evitar tota ingerència injustificada a les activitats químiques de l'estat part amb finalitats no prohibides per aquest Conveni i, en particular, ha de complir les disposicions establertes a l'Annex sobre la protecció de la informació confidencial (d'ara endavant denominat "Annex sobre confidencialitat").

11. Les disposicions del present article s'han d'aplicar de manera que no s'obstaculitzi el desenvolupament econòmic o tecnològic dels estats part ni la cooperació internacional en les activitats químiques amb finalitats no prohibides per aquest Conveni, inclòs l'intercanvi internacional d'informació científica i tècnica i de substàncies químiques i equip per a la producció,

elaboració o utilització de substàncies químiques amb finalitats no prohibides per aquest Conveni.

Article VII

Mesures nacionals d'aplicació

Obligacions generals

1. Cada estat part ha d'adoptar, de conformitat amb els seus procediments constitucionals, les mesures necessàries per complir amb les obligacions conretes en virtut d'aquest Conveni. En particular:

a) Prohibirà a les persones físiques i jurídiques que es trobin a qualsevol lloc del seu territori o a qualsevol altre lloc sota la seva jurisdicció, reconegut pel dret internacional, que realitzin qualsevol activitat prohibida a un estat part per aquest Conveni, i ha de promulgar també lleis penals respecte a aquestes activitats;

b) No permetrà que es realitzi a qualsevol lloc sota el seu control cap activitat prohibida a un estat part per aquest Conveni; i

c) Farà extensives les lleis penals promulgades segons allò que disposa la lletra a) a qualsevol activitat prohibida a un estat part per aquest Conveni que realitzin a qualsevol lloc persones naturals que tinguin la seva nacionalitat de conformitat amb el dret internacional.

2. Cada estat part ha de col·laborar amb la resta d'estats part i ha de prestar la modalitat adequada d'assistència jurídica per facilitar el compliment de les obligacions derivades de l'apartat 1.

3. Cada estat part, en compliment de les obligacions que hagi conret en virtut d'aquest Conveni, ha d'assignar la prioritat més alta a garantir la seguretat de les persones i la protecció del medi ambient, i ha de col·laborar, quan escaigui, amb la resta d'estats part sobre aquesta qüestió.

Relacions entre els estats part i l'Organització

4. A fi de complir amb les obligacions conretes en virtut d'aquest Conveni, cada estat part ha de designar o establir una Autoritat Nacional, que serà el

centre nacional de coordinació encarregat de mantenir un lligam eficaç amb l'Organització i amb la resta d'estats part. En el moment que el Conveni entri en vigor en un estat part, ha de notificar a l'Organització quina és la seva Autoritat Nacional.

5. Cada estat part ha d'informar l'Organització de les mesures legislatives i administratives que hagi adoptat per aplicar aquest Conveni.

6. Cada estat part ha de considerar confidencial i tractar de manera especial la informació i les dades que rebí confidencialment de l'Organització respecte de l'aplicació d'aquest Conveni. Ha de tractar aquesta informació i aquestes dades en relació exclusivament amb els drets i amb les obligacions derivats d'aquest Conveni i de conformitat amb les disposicions enunciades a l'Annex sobre confidencialitat.

7. Cada estat part es compromet a col·laborar amb l'Organització en l'exercici de totes les seves funcions i, en particular, a prestar assistència a la Secretaria Tècnica.

Article VIII

L'organització

A. Disposicions generals

1. Els estats part a aquest Conveni estableixen pel present article l'Organització per a la Prohibició de les Armes Químiques, amb la finalitat d'aconseguir l'objecte i el propòsit d'aquest Conveni, assegurar l'aplicació de les seves disposicions entre les quals les relatives a la verificació internacional del seu compliment, i fornir un fòrum per a les consultes i la col·laboració entre els estats part.

2. Tots els estats part a aquest Conveni són membres de l'Organització. Cap estat part no pot ser privat de la seva qualitat de membre de l'Organització.

3. L'Organització tindrà la seva seu a l'Haia, Regne dels Països Baixos.

4. Pel present article queden establerts com a òrgans de l'Organització: la Conferència dels estats part, el Consell Executiu i la Secretaria Tècnica.

5. L'Organització ha de dur a terme les activitats de verificació previstes per a

ella a aquest Conveni de la manera menys intrusiva possible i de manera compatible amb l'assoliment oportú i eficient dels seus objectius. Només ha de demanar la informació i les dades que siguin necessàries per dur a terme les responsabilitats que li imposa aquest Conveni. Ha d'adoptar tota mena de precaucions per protegir el caràcter confidencial de la informació sobre activitats i instal·lacions civils i militars de què s'assabenti en el compliment d'aquest Conveni i, en particular, s'atindrà a les disposicions enunciades a l'Annex sobre confidencialitat.

6. En realitzar les seves activitats de verificació, l'Organització estudiarà mesures per servir-se dels èxits de la ciència i de la tecnologia.

7. Els costos de les activitats de l'Organització han de ser sufragats pels estats part de conformitat amb l'escala de quotes de les Nacions Unides, amb els ajustaments que vinguin imposats per les diferències de composició entre les Nacions Unides i aquesta Organització, i amb subjecció a les disposicions dels articles IV i V. Les contribucions financeres dels estats part en la Comissió Preparatòria seran degudament deduïdes de les seves contribucions al pressupost ordinari. El pressupost de l'Organització ha d'incloure dos capítols distints, un d'ells relatiu als costos administratius i d'altra índole i l'altre als costos de verificació.

8. El membre de l'Organització que es retardi en el pagament de la seva contribució financera a l'Organització no hi tindrà vot si l'import dels seus endarreriments fos igual o superior a l'import de la contribució que hagués hagut de satisfer pels dos anys complets anteriors. Això no obstant, la Conferència dels estats part pot autoritzar a aquest membre a votar si està convençuda que la seva falta de pagament obeeix a circumstàncies alienes al seu control.

B. La conferència dels estats part

Composició, procediment i adopció de decisions

9. La Conferència dels estats part (d'ara endavant denominada "la Conferència") està integrada per tots els

membres de l'Organització. Cada membre ha de tenir un representant a la Conferència, el qual pot fer-se acompanyar de suplents i d'assessors.

10. El primer període de sessions de la Conferència serà convocat pel dipositari 30 dies després, com a molt tard, de l'entrada en vigor d'aquest Conveni.

11. La Conferència ha de fer períodes ordinaris de sessions anualment, llevat que ho decideixi d'una altra manera.

12. La Conferència celebrarà períodes extraordinaris de sessions:

- a) Quan ho decideixi;
- b) Quan ho sol·liciti el Consell Executiu;
- c) Quan ho sol·liciti qualsevol membre amb el suport de la tercera part dels membres; o
- d) De conformitat amb l'apartat 22 per examinar el funcionament d'aquest Conveni.

Excepte en el cas de la lletra d), els períodes extraordinaris han de ser convocats 30 dies després, com a molt tard, que el director general de la Secretaria Tècnica rebí la sol·licitud corresponent, llevat que la sol·licitud ho especifiqui d'una altra manera.

13. La Conferència podrà també reunir-se a títol de Conferència d'Esmena, de conformitat amb l'apartat 2 de l'article XV.

14. Els períodes de sessions de la Conferència tindran lloc a la seu de l'Organització, llevat que la Conferència ho decideixi d'una altra manera.

15. La Conferència ha d'aprovar el seu propi reglament. A l'inici de cada període ordinari de sessions, ha d'elegir el seu president i a la resta de membres de la mesa que calgui. Han de continuar exercint les seves funcions fins que s'elegeixi un nou president i nous membres de la mesa en el següent període ordinari de sessions.

16. El quòrum està constituït per la majoria dels membres de l'Organització.

17. Cada membre de l'Organització té un vot a la Conferència.

18. La Conferència adopta les seves decisions sobre qüestions de procediment per majoria simple dels membres presents i votants. Les decisions sobre qüestions de fons han d'adoptar-se, sempre que es pugui, per consens. Si no s'arriba a un consens quan se sotmeti una qüestió a decisió, el president ha d'ajornar tota votació 24 hores i, durant aquest període d'ajornament, ha de fer tot allò que pugui per facilitar que s'arribi a un consens i informar la Conferència sobre aquest fet abans que conclougui aquest període. Si no es pot arribar a un consens passades les 24 hores, la Conferència ha d'adoptar la decisió per majoria de dues terceres parts dels membres presents i votants, llevat que s'especifiqui d'una altra manera a aquest Conveni. Quan es discuteixi si la qüestió és o no de fons, es considera que es tracta d'una qüestió de fons, excepte si la Conferència ho decideix d'una altra manera per la majoria exigida per a l'adopció de decisions sobre qüestions de fons.

Poders i funcions

19. La Conferència és l'òrgan principal de l'Organització. Ha d'estudiar tota qüestió, matèria o problema comprès dins l'àmbit d'aquest Conveni, fins i tot en allò que fa referència als poders i a les funcions del Consell Executiu i de la Secretaria Tècnica. Pot fer recomanacions i adoptar decisions sobre qualsevol qüestió, matèria o problema relacionat amb aquest Conveni que plantegi un estat part o assenyali a la seva atenció el Consell Executiu.

20. La Conferència ha de supervisar l'aplicació d'aquest Conveni i ha de promoure'n l'objecte i el propòsit. La Conferència ha d'examinar el compliment d'aquest Conveni. Ha de supervisar també les activitats del Consell Executiu i de la Secretaria Tècnica i pot impartir directrius, de conformitat amb aquest Conveni, a qualsevol d'ells en l'exercici de les seves funcions.

21. La Conferència:

- a) Ha d'examinar i aprovar en els seus períodes ordinaris de sessions l'informe, el programa i el pressupost de l'Organització que presenti el Consell

Executiu, i també ha d'examinar altres informes;

b) Ha de decidir sobre l'escala de contribucions financeres que hagin de satisfer els estats part de conformitat amb l'apartat 7;

c) Ha d'eleger els membres del Consell Executiu;

d) Ha de nomenar el director general de la Secretaria Tècnica (d'ara endavant, denominat "el director general");

e) Ha d'aprovar el reglament del Consell Executiu que presenti;

f) Ha d'establir els òrgans subsidiaris que estimi necessaris per a l'exercici de les seves funcions, de conformitat amb aquest Conveni;

g) Ha de fomentar la col·laboració internacional per a finalitats pacífiques dins l'esfera de les activitats químiques;

h) Ha d'examinar els avenços científics i tecnològics que puguin afectar el funcionament d'aquest Conveni i, en aquest context, ha d'encarregar al director general que estableixi un Consell Consultiu Científic que permeti al director general, en el compliment de les seves funcions, prestar a la Conferència, al Consell Executiu i als estats part assessorament especialitzat en qüestions de ciència i tecnologia relacionades amb aquest Conveni. El Consell Consultiu Científic ha d'estar integrat per experts independents nomenats segons el mandat aprovat per la Conferència;

i) Ha d'examinar i aprovar en el seu primer període de sessions qualsevol projecte d'acord, disposicions i directius que la Comissió Preparatòria hagi elaborat;

j) Ha d'establir en el seu primer període de sessions el fons voluntari d'assistència de conformitat amb l'article X;

k) Ha d'adoptar les mesures necessàries per garantir el compliment d'aquest Conveni i per resoldre i posar remei a qualsevol situació que contravingui les seves disposicions, de conformitat amb l'article XII;

22. La Conferència, un any després, com a molt tard, d'haver transcorregut el cinquè i el desè anys des de l'entrada en vigor d'aquest Conveni, i en qualsevol altre moment comprès dins d'aquests terminis que decideixi, ha de fer períodes extraordinaris de sessions per examinar el funcionament d'aquest Conveni. En aquests exàmens es tindrà en compte tota evolució científica i tecnològica pertinent. Posteriorment, a intervals de cinc anys, llevat que es decideixi d'una altra manera, s'han de convocar ulteriors períodes de sessions de la Conferència amb el mateix objectiu.

C. El Consell Executiu

Composició, procediment i adopció de decisions

23. El Consell Executiu ha d'estar integrat per 41 membres. Cada estat part té el dret, de conformitat amb el principi de rotació, a formar part del Consell Executiu. Els membres del Consell Executiu han de ser elegits per la Conferència per un mandat de dos anys. Per garantir el funcionament eficaç d'aquest Conveni, prenent especialment en consideració la necessitat de garantir una distribució geogràfica equitativa, la importància de la indústria química i els interessos polítics i de seguretat, la composició del Consell Executiu ha de ser la següent:

a) Nou estats part d'Àfrica, que han de ser designats per estats part situats en aquesta regió. Com a base per a aquesta designació, s'entén que, d'aquests nou estats part, tres membres han de ser, en principi, els estats part que comptin amb la indústria química nacional més important de la regió, segons determinin les dades comunicades i publicades internacionalment; a més, el grup regional ha de convenir també a prendre en compte altres factors regionals a l'hora de designar a aquests tres membres;

b) Nou estats part d'Àsia, que han de ser designats per estats part situats en aquesta regió. Com a base per a aquesta designació, s'entén que, d'aquests nou estats part, quatre membres han de ser, en principi, els estats part que comptin amb la indústria química nacional més important de la

regió, segons determinin les dades comunicades i publicades internacionalment; a més, el grup regional ha de convenir també a prendre en compte altres factors regionals a l'hora de designar a aquests quatre membres;

c) Cinc estats part d'Europa oriental, que han de ser designats per estats part situats en aquesta regió. Com a base per a aquesta designació, s'entén que, d'aquests cinc estats part, un membre ha de ser, en principi, l'estat part que compti amb la indústria química nacional més important de la regió, segons determinin les dades comunicades i publicades internacionalment; a més, el grup regional ha de convenir també a prendre en compte altres factors regionals en designar a aquest membre;

d) Set estats part d'Amèrica Llatina i el Carib, que han de ser designats per estats part situats en aquesta regió. Com a base per a aquesta designació, s'entén que, d'aquests set estats part, tres membres han de ser, en principi, els estats part que comptin amb la indústria química nacional més important de la regió, segons determinin les dades comunicades i publicades internacionalment; a més, el grup regional ha de convenir també a prendre en compte altres factors regionals en designar aquests tres membres;

e) Deu estats part d'entre Europa occidental i altres estats, que han de ser designats per estats part situats en aquesta regió. Com a base per a aquesta designació, s'entén que, d'aquests deu estats part, cinc membres han de ser, en principi, els estats part que comptin amb la indústria química nacional més important de la regió, segons determinin les dades comunicades i publicades internacionalment; a més, el grup regional ha de convenir també a prendre en compte altres factors regionals en designar a aquests cinc membres;

f) Un altre estat part, que ha de ser designat consecutivament per estats part situats a les regions d'Amèrica Llatina i el Carib, d'una banda, i Àsia, de l'altra. Com a base per a aquesta designació, s'entén que aquest estat part ha de ser,

per rotació, un membre d'aquestes regions.

24. Per a la primera elecció del Consell Executiu s'han d'elegir 20 membres per un mandat d'un any, tot prenent degudament en compte les proporcions numèriques indicades a l'apartat 23.

25. Després de la plena aplicació dels articles IV i V, la Conferència, a petició d'una majoria dels membres del Consell Executiu, pot revisar-ne la composició tenint en compte l'evolució referent als principis especificats a l'apartat 23 per a la composició del Consell Executiu.

26. El Consell Executiu ha d'elaborar el seu reglament i l'ha de presentar a la Conferència per aprovar-lo.

27. El Consell Executiu ha d'elegir el seu president d'entre els seus membres.

28. El Consell Executiu ha de fer períodes ordinaris de sessions. Entre aquests períodes ordinaris s'ha de reunir amb la freqüència que calgui per a l'exercici dels seus poders i de les seves funcions.

29. Cada membre del Consell Executiu té un vot. Excepte que s'especifiqui d'una altra manera a aquest Conveni, el Consell Executiu ha d'adoptar decisions sobre qüestions de fons per majoria de dues tercers parts de tots els seus membres. El Consell Executiu ha d'adoptar decisions sobre qüestions de procediment per majoria simple de tots els seus membres. Quan es discuteixi si la qüestió és o no de fons, es considera que es tracta d'una qüestió de fons, llevat que el Consell Executiu ho decideixi d'una altra manera per la majoria exigida per a l'adopció de decisions sobre qüestions de fons.

Poders i funcions

30. El Consell Executiu és l'òrgan executiu de l'Organització i emana de la Conferència. El Consell Executiu exerceix els poders i les funcions que li atribueixi aquest Conveni, alhora que les funcions que li delegui la Conferència. Ha de complir aquestes funcions de conformitat amb les recomanacions, decisions i directrius de la Conferència i ha d'assegurar-ne l'aplicació constant i adequada.

31. El Consell Executiu ha de promoure l'aplicació i el compliment eficaç d'aquest Conveni. Ha de supervisar les activitats de la Secretaria Tècnica, col·laborar amb l'Autoritat Nacional de cada estat part i facilitar les consultes i la col·laboració entre els estats part a requeriment seu.

32. El Consell Executiu:

a) Ha d'estudiar i presentar a la Conferència el projecte de programa i de pressupost de l'Organització;

b) Ha d'estudiar i presentar a la Conferència el projecte d'informe de l'Organització sobre l'aplicació d'aquest Conveni, l'informe sobre la marxa de les seves pròpies activitats i els informes especials que consideri necessari o que pugui sol·licitar la Conferència;

c) Ha de fer els arranjaments necessaris per als períodes de sessions de la Conferència, inclosa la preparació del projecte de programa.

33. El Consell Executiu pot demanar que es convoqui un període extraordinari de sessions de la Conferència.

34. El Consell Executiu:

a) Ha de concertar acords i arranjaments amb els estats i amb les organitzacions internacionals en nom de l'Organització, amb la prèvia aprovació de la Conferència;

b) Ha de concertar acords amb els estats part, en nom de l'Organització, en relació amb l'article X i supervisar el fons voluntari a què es fa referència en aquest article;

c) Ha d'aprovar els acords o arranjaments relatius a l'execució de les activitats de verificació negociats per la Secretaria Tècnica amb els estats part.

35. El Consell Executiu ha d'estudiar totes les qüestions o matèries compreses en la seva esfera de competència que afectin aquest Conveni i la seva aplicació, incloses les preocupacions pel compliment i els casos de manca de compliment i, quan s'escaigui, ha d'informar els estats part i ha d'assenyalar la qüestió o matèria a l'atenció de la Conferència.

36. En examinar els dubtes o les preocupacions sobre el compliment i els

casos de manca de compliment, entre els quals l'abús dels drets enunciats a aquest Conveni, el Consell Executiu ha de consultar els estats part interessats i, quan escaigui, demanar a l'estat part a què correspongui que adopti mesures per resoldre la situació en un termini determinat. Si es considera necessari, ha d'adoptar, entre d'altres, una o més de les mesures següents:

a) Informar tots els estats part sobre la qüestió o matèria;

b) Assenyalar la qüestió o matèria a l'atenció de la Conferència;

c) Formular recomanacions a la Conferència respecte a les mesures per resoldre la situació i assegurar-ne el compliment.

En casos de gravetat i d'urgència especials, el Consell Executiu ha de sotmetre directament la qüestió o matèria, incloses la informació i les conclusions pertinents, a l'atenció de l'Assemblea General i del Consell de Seguretat de les Nacions Unides. Ha d'informar igualment sobre aquesta mesura tots els estats part.

D. La Secretaria Tècnica

37. La Secretaria Tècnica ha de prestar assistència a la Conferència i al Consell Executiu en el compliment de les seves funcions. La Secretaria Tècnica ha de realitzar les mesures de verificació previstes a aquest Conveni. Ha d'exercir la resta de funcions que li confii aquest Conveni alhora que les funcions que li deleguin la Conferència i el Consell Executiu.

38. La Secretaria Tècnica:

a) Ha de preparar i presentar al Consell Executiu el projecte de programa i pressupost de l'Organització;

b) Ha de preparar i presentar al Consell Executiu el projecte d'informe de l'Organització sobre l'aplicació d'aquest Conveni i la resta d'informes que sol·liciti la Conferència o el Consell Executiu;

c) Ha de prestar suport administratiu i tècnic a la Conferència, al Consell Executiu i als òrgans subsidiaris;

d) En nom de l'Organització, ha de remetre als estats part i rebre'n comuni-

cacions sobre qüestions relatives a l'aplicació d'aquest Conveni;

e) Ha de proporcionar assistència i avaluació tècnica als estats part en el compliment de les disposicions d'aquest Conveni, inclosa l'avaluació de les substàncies químiques enumerades i no enumerades a les Llistes.

39. La Secretaria Tècnica:

a) Ha de negociar amb els estats part acords o arranjaments relatius a l'execució d'activitats de verificació, prèvia aprovació del Consell Executiu;

b) Com a molt tard 180 dies després de l'entrada en vigor d'aquest Conveni, ha de coordinar l'establiment i el manteniment de subministraments permanents d'assistència humanitària i d'emergència per als estats part de conformitat amb els apartats b) i c) de l'apartat 7 de l'article X. La Secretaria Tècnica pot inspeccionar els articles mantinguts per assegurar-se de les seves condicions d'utilització. Les llistes dels articles que calgui emmagatzemar han de ser examinades i aprovades per la Conferència de conformitat amb la lletra i) de l'apartat 21;

c) Ha d'administrar el fons voluntari a què es fa referència a l'article X, ha de compilar les declaracions que facin els estats part i registrar, quan se li demani, els acords bilaterals concertats entre els estats part o entre un estat part i l'Organització als efectes de l'article X.

40. La Secretaria Tècnica ha d'informar el Consell Executiu sobre qualsevol problema que hagi sorgit respecte a l'exercici de les seves funcions, inclosos els dubtes, les ambigüitats o les incerteses sobre el compliment d'aquest Conveni de què hagi tingut coneixement en l'execució de les seves activitats de verificació i que no hagi pogut resoldre o aclarir mitjançant consultes amb l'estat part interessat.

41. La Secretaria Tècnica ha d'estar integrada per un director general, el qual en serà el cap i el funcionari administratiu més alt, per inspectors i pel personal científic, tècnic i d'altra índole que sigui necessari.

42. El Cos d'Inspecció ha de ser una dependència de la Secretaria Tècnica i

ha d'actuar sota la supervisió del director general.

43. El director general ha de ser nomenat per la Conferència, prèvia recomanació del Consell Executiu, per un mandat de quatre anys, renovable una sola vegada.

44. El director general és responsable davant la Conferència i el Consell Executiu del nomenament del personal i de l'organització i del funcionament de la Secretaria Tècnica. La consideració primordial que s'ha de tenir en compte en nomenar al personal i determinar les seves condicions de servei és la necessitat d'assegurar el més elevat grau d'eficiència, de competència i d'integritat. El director general, els inspectors i la resta de membres del personal professional i administratiu han de ser nacionals dels estats part. Es prendrà degudament en consideració la importància de contractar el personal de manera que hi hagi la representació geogràfica més àmplia possible. La contractació s'ha de regir pel principi de mantenir el personal al mínim necessari per a un exercici adequat de les responsabilitats de la Secretaria Tècnica.

45. El director general és responsable de l'organització i del funcionament del Consell Consultiu Científic a què es fa referència a la lletra h) de l'apartat 21. El director general, consultant-ho amb els estats part, ha de nomenar els membres del Consell Consultiu Científic, els quals hi prestaran servei a títol individual. Els membres del Consell han de ser nomenats sobre la base dels seus coneixements a les esferes científiques concretes que guardin relació amb l'aplicació d'aquest Conveni. El director general també, quan escaigui, i consultant-ho amb els membres del Consell, pot establir grups de treball temporals d'experts científics perquè formulin recomanacions sobre qüestions concretes. En relació amb allò que ha estat esmentat més amunt, els estats part poden presentar llistes d'experts al director general.

46. En el compliment dels seus deures, el director general, els inspectors i la resta de membres del personal no poden sol·licitar ni rebre instruccions de cap govern ni de cap altra font aliena a

l'Organització. S'abstindran d'actuar de cap manera que sigui incompatible amb la seva condició de funcionaris internacionals responsables únicament davant la Conferència i el Consell Executiu.

47. Cada estat part ha de respectar el caràcter exclusivament internacional de les responsabilitats del director general, dels inspectors i de la resta de membres del personal, i no pot tractar d'influir sobre ells en l'exercici d'aquestes responsabilitats.

E. Privilegis i immunitats

48. En el territori de cada estat part i en qualsevol altre lloc sota la jurisdicció o sota el control d'aquest, l'Organització gaudeix de la capacitat jurídica i dels privilegis i immunitats que siguin necessaris per a l'exercici de les seves funcions.

49. Els delegats dels estats part, amb els seus suplents i assessors, els representants nomenats pel Consell Executiu amb els seus suplents i assessors, el director general i el personal de l'Organització gaudeixen dels privilegis i immunitats que siguin necessaris per a l'exercici independent de les seves funcions en relació amb l'Organització.

50. La capacitat jurídica, els privilegis i les immunitats a què es fa referència en el present article han de ser definits en acords concertats entre l'Organització i els estats part, alhora que en un acord entre l'Organització i l'estat en què es trobi la seu de l'Organització. La Conferència ha d'examinar i aprovar aquests acords de conformitat amb la lletra i) de l'apartat 21.

51. No obstant allò que disposen els apartats 48 i 49, els privilegis i immunitats de què gaudeixin el director general i el personal de la Secretaria Tècnica durant l'execució d'activitats de verificació són els que s'enunciïn a la secció B de la Part II de l'Annex sobre verificació.

Article IX

Consultes, cooperació i determinació dels fets

1. Els estats part han de fer consultes i cooperar, directament entre si o per

conduïte de l'Organització o un altre procediment internacional adequat, inclosos els procediments previstos en el marc de les Nacions Unides i de conformitat amb la seva Carta, sobre qualsevol qüestió que es plantegi en relació amb l'objecte o propòsit de les disposicions d'aquest Conveni o amb l'aplicació d'aquestes.

2. Sense perjudici del dret de qualsevol estat part a sol·licitar una inspecció per denúncia, convé que els estats part s'esforcin sobretot, i sempre que puguin per tots els mitjans al seu abast, per aclarir i resoldre, mitjançant l'intercanvi d'informació i consultes entre ells, qualsevol qüestió que pugui ocasionar dubtes sobre el compliment d'aquest Conveni o que susciti preocupació sobre una qüestió connexa que pugui considerar-se ambigua. Tot estat part que rebí d'un altre estat part una sol·licitud d'aclariment de qualsevol qüestió que l'estat part sol·licitant consideri causa de tals dubtes o preocupacions proporcionarà a l'estat part sol·licitant, al més aviat possible però, en qualsevol cas, deu dies després, com a molt tard, d'haver rebut la sol·licitud, informació suficient per dissipar els dubtes o les preocupacions suscitats amb una explicació sobre la manera en què la informació facilitada resol la qüestió. Cap disposició d'aquest Conveni no afecta el dret de dos o més estats part qualsevol d'organitzar, per consentiment recíproc, inspeccions o qualsevol altre procediment entre ells a fi d'aclarir i de resoldre qualsevol qüestió que pugui ocasionar dubtes sobre el compliment o que susciti preocupacions sobre una qüestió connexa que pugui considerar-se ambigua. Aquests arranjaments no afecten els drets i a les obligacions de qualsevol estat part derivats d'altres disposicions d'aquest Conveni.

Procediment per sol·licitar aclariments

3. Tot estat part té dret a sol·licitar al Consell Executiu que l'ajudi a aclarir qualsevol situació que pugui considerar-se ambigua o que susciti preocupació per la possible manca de compliment d'aquest Conveni per un altre estat part. El Consell Executiu ha de

facilitar la informació pertinent que tingui respecte d'aquesta preocupació.

4. Tot estat part té dret a sol·licitar al Consell Executiu que obtingui aclariments d'un altre estat part en relació amb qualsevol situació que pugui considerar-se ambigua o que susciti preocupació sobre la seva possible manca de compliment d'aquest Conveni. En aquest cas s'aplicaran les disposicions següents:

a) El Consell Executiu ha d'enviar la sol·licitud d'aclariment a l'estat part interessat, per conducte del director general, 24 hores després, com a molt tard, d'haver-la rebut;

b) L'estat part sol·licitat ha de facilitar l'aclariment al Consell Executiu al més aviat possible però, en qualsevol cas, deu dies després, com a molt tard, d'haver rebut la sol·licitud;

c) El Consell Executiu ha de prendre nota de l'aclariment i l'enviarà a l'estat part sol·licitant 24 hores després, com a molt tard, d'haver-lo rebut;

d) Si l'estat part sol·licitant considera insuficient l'aclariment, té dret a sol·licitar al Consell Executiu que obtingui un altre aclariment de l'estat part sol·licitat;

e) A fi d'obtenir els aclariments complementaris sol·licitats en virtut de la lletra d), el Consell Executiu pot demanar al director general que estableixi un grup d'experts de la Secretaria Tècnica, o d'altres fonts, si la Secretaria Tècnica no disposa del personal necessari, perquè examini tota la informació i les dades disponibles sobre la situació que susciti preocupació. El grup d'experts ha de presentar al Consell Executiu un informe fàctic sobre les seves investigacions;

f) Si l'estat part sol·licitant considera que l'aclariment obtingut en virtut dels apartats d) i e) no és satisfactori, té dret a sol·licitar una reunió extraordinària del Consell Executiu en què poden participar estats part interessats que no siguin membres d'aquest. En aquesta reunió extraordinària, el Consell Executiu ha d'examinar la qüestió i pot recomanar les mesures que consideri adequades per fer front a la situació.

5. Tot estat part té també dret a sol·licitar al Consell Executiu que aclareixi qualsevol situació que s'hagi considerat ambigua o que hagi suscitat preocupació sobre la possible manca de compliment d'aquest Conveni. El Consell Executiu respondrà facilitant l'assistència adequada.

6. El Consell Executiu informará els estats part sobre qualsevol sol·licitud d'aclariment conforme a allò previst en aquest article.

7. En cas que el dubte o la preocupació d'un estat part sobre la possible manca de compliment no s'hagués resolt dins els 60 dies següents després d'haver presentat la sol·licitud d'aclariment al Consell Executiu, o si aquell estat considera que els seus dubtes justifiquen un examen urgent, té dret a sol·licitar, sense perjudici del seu dret a sol·licitar una inspecció per denúncia, una reunió extraordinària de la Conferència de conformitat amb la lletra c) de l'apartat 12 de l'article VIII. En aquesta reunió extraordinària, la Conferència ha d'examinar la qüestió i pot recomanar les mesures que consideri adequades per resoldre la situació.

Procediment per a les inspeccions per denúncia

8. Tot estat part té dret a sol·licitar una inspecció in situ per denúncia de qualsevol instal·lació o emplaçament en el territori de qualsevol altre estat part o en qualsevol altre lloc sotmès a la jurisdicció o al control d'aquest amb la finalitat exclusiva d'aclarir i de resoldre qualsevol qüestió relativa a la possible manca de compliment de les disposicions d'aquest Conveni. També té dret que aquesta inspecció es dugui a terme en qualsevol lloc i sense retard per un grup d'inspecció designat pel director general i de conformitat amb l'Annex sobre verificació.

9. Tot estat part està obligat a mantenir la sol·licitud d'inspecció dins l'àmbit d'aquest Conveni i de presentar-hi tota la informació apropiada sobre la base de la qual s'ha suscitat una preocupació sobre la possible manca de compliment d'aquest Conveni, tal com es disposa a l'Annex sobre verificació. Tot estat part s'ha d'abstenir de formular sol·licituds

sense fonament i ha de tenir cura d'evitar els abusos. La inspecció per denúncia s'ha de dur a terme amb la finalitat exclusiva de determinar els fets relacionats amb la possible manca de compliment.

10. A fi de verificar el compliment de les disposicions d'aquest Conveni, cada estat part ha de permetre que la Secretaria Tècnica realitzi la inspecció per denúncia in situ de conformitat amb allò que disposa l'apartat 8.

11. Després de sol·licitar una inspecció per denúncia d'una instal·lació o d'un emplaçament, i de conformitat amb els procediments previstos a l'Annex sobre verificació, l'estat part inspeccionat té:

- a) El dret i l'obligació de fer tot allò que resulti raonable per demostrar el seu compliment d'aquest Conveni i, amb aquesta finalitat, permetre que el grup d'inspecció exerceixi el seu mandat;
- b) L'obligació de permetre l'accés al polígon sol·licitat amb la finalitat exclusiva de determinar els fets relacionats amb la preocupació sobre la possible manca de compliment; i,
- c) El dret d'adoptar mesures per protegir les instal·lacions sensibles i impedir la revelació d'informació i de dades confidencials que no guardin relació amb aquest Conveni.

12. Pel que fa a la presència d'un observador, s'hi aplica el següent:

- a) L'estat part sol·licitant, amb el vist-i-plau de l'estat part inspeccionat, pot enviar un representant, el qual pot ser nacional de l'estat part sol·licitant o d'un tercer estat part, perquè observi el desenvolupament de la inspecció per denúncia;
- b) L'estat part inspeccionat ha de permetre l'accés de l'observador, de conformitat amb l'Annex sobre verificació;
- c) L'estat part inspeccionat ha d'acceptar, en principi, l'observador proposat, però si es nega a admetre'l s'ha de fer constar aquest fet a l'informe final.

13. L'estat part sol·licitant ha de presentar la sol·licitud d'inspecció per

denúncia in situ al Consell Executiu i, alhora, al director general per a la seva tramitació immediata.

14. El director general s'ha d'assegurar immediatament que la sol·licitud d'inspecció compleix els requisits especificats en l'apartat 4 de la Part X de l'Annex sobre verificació i, en cas necessari, ha de prestar assistència a l'estat part sol·licitant perquè presenti la sol·licitud d'inspecció de manera adequada. Quan la sol·licitud d'inspecció satisfaci els requisits, començaran els preparatius per a la inspecció per denúncia.

15. El director general ha de fer arribar la sol·licitud d'inspecció a l'estat part inspeccionat 12 hores abans, com a mínim, de l'arribada prevista del grup d'inspecció al punt d'entrada.

16. Un cop hagi rebut la sol·licitud d'inspecció, el Consell Executiu ha de prendre coneixement de les mesures adoptades pel director general sobre aquesta qüestió i ha de mantenir el cas en examen durant tot el procediment d'inspecció. Tanmateix, les seves deliberacions no poden retardar el procediment d'inspecció.

17. El Consell Executiu, 12 hores després, com a molt tard, d'haver rebut la sol·licitud d'inspecció, pot pronunciar-se, per majoria de les tres quartes parts de tots els seus membres, en contra de la inspecció per denúncia, si considera que la sol·licitud d'inspecció és arbitrària o abusiva o excedeix clarament l'àmbit d'aquest Conveni, segons s'indica en l'apartat 8. Ni l'estat part sol·licitant ni l'estat part inspeccionat poden participar en una tal decisió. Si el Consell Executiu es pronuncia en contra de la inspecció per denúncia, es posarà fi als preparatius, no s'adoptaran ulteriors mesures sobre la sol·licitud d'inspecció i s'informarà de la manera corresponent als estats part interessats.

18. El director general ha d'expedir un mandat d'inspecció per a la realització de la inspecció per denúncia. El mandat d'inspecció serà la sol·licitud d'inspecció a què es refereixen els apartats 8 i 9 expressada en termes operacionals i haurà d'ajustar-se a aquesta sol·licitud.

19. La inspecció per denúncia s'ha de fer de conformitat amb la Part X o, en cas de presumpte ús, de conformitat amb la Part XI de l'Annex sobre verificació. El grup d'inspecció s'ha de guiar pel principi de fer la inspecció de la manera menys intrusiva possible, que sigui compatible amb l'exercici oportú i eficaç de la seva missió.

20. L'estat part inspeccionat ha de prestar assistència al grup d'inspecció durant tota la inspecció per denúncia i ha de facilitar la seva tasca. Si l'estat part inspeccionat proposa, de conformitat amb la secció C de la Part X de l'Annex sobre verificació, altres arranjaments per demostrar el compliment d'aquest Conveni, que no siguin l'accés ple i complet, ha de fer tots els esforços que siguin raonables, mitjançant consultes amb el grup d'inspecció, per arribar a un acord sobre les modalitats de determinació dels fets amb la finalitat de demostrar el seu compliment.

21. L'informe final ha d'incloure les conclusions de fet, alhora que una avaluació pel grup d'inspecció del grau i de la natura de l'accés i de la cooperació oferts per a la realització satisfactòria de la inspecció per denúncia. El director general ha d'enviar sense retard l'informe final del grup d'inspecció a l'estat part sol·licitant, a l'estat part inspeccionat, al Consell Executiu i a tota la resta d'estats part. El director general ha d'enviar també sense retard al Consell Executiu les avaluacions de l'estat part sol·licitant i de l'estat part inspeccionat alhora que les opinions d'altres estats part que haguessin estat enviades al director general amb aquesta finalitat i les facilitarà seguidament a tots els estats part.

22. El Consell Executiu ha d'examinar, de conformitat amb els seus poders i les seves funcions, l'informe final del grup d'inspecció tan aviat com se li presenti i s'ha d'ocupar de qualsevol dubte sobre:

- a) Si hi ha hagut manca de compliment;
- b) Si la sol·licitud es limitava a l'àmbit d'aquest Conveni; i
- c) Si s'ha abusat del dret a sol·licitar una inspecció per denúncia.

23. Si el Consell Executiu arriba a la conclusió, de conformitat amb els seus poders i les seves funcions, que calen accions ulteriors respecte a l'apartat 22, ha d'adoptar les mesures corresponents per solucionar la situació i garantir el compliment d'aquest Conveni, inclosa la formulació de recomanacions concretes a la Conferència. En cas d'abús, el Consell Executiu ha d'examinar si l'estat part sol·licitant ha de suportar qualsevol de les conseqüències financeres de la inspecció per denúncia.

24. L'estat part sol·licitant i l'estat part inspeccionat tenen el dret de participar en el procediment d'examen. El Consell Executiu informará ambdós estats part i la Conferència, en el seu següent període de sessions, del resultat d'aquest procediment.

25. Si el Consell Executiu ha formulat recomanacions concretes a la Conferència, ha d'examinar les mesures que calgui adoptar de conformitat amb l'article XII.

Article X

Assistència i protecció contra les armes químiques

1. Als efectes d'aquest article, s'entén per "assistència" la coordinació i prestació als estats part de protecció contra les armes químiques, inclòs, entre altres coses, això que segueix: equip de detecció i sistemes d'alarma, equip de protecció, equip de descontaminació i descontaminants, antídots i tractaments mèdics i assessorament respecte de qualsevol d'aquestes mesures de protecció.

2. Cap disposició d'aquest Conveni no pot interpretar-se de forma que menyspreï el dret de qualsevol estat part a realitzar investigacions sobre els mitjans de protecció contra les armes químiques, o a desenvolupar, produir, adquirir, transferir o utilitzar aquests mitjans per a finalitats no prohibides per aquest Conveni.

3. Tots els estats part es comprometen a facilitar l'intercanvi més ampli possible d'equip, materials i informació científica i tecnològica sobre els mitjans de protecció contra les armes químiques i tenen dret a participar en aquest intercanvi.

4. Als efectes d'incrementar la transparència dels programes nacionals relacionats amb finalitats de protecció, cada estat part ha de proporcionar anualment a la Secretaria Tècnica informació sobre el seu programa, segons els procediments que examini i aprovi la Conferència de conformitat amb la lletra i) de l'apartat 21 de l'article VIII.

5. La Secretaria Tècnica ha d'establir, 180 dies després, com a molt tard, de l'entrada en vigor d'aquest Conveni, i mantindrà a disposició de qualsevol estat part que ho sol·liciti, un banc de dades que contingui informació lliurement disponible sobre els distints mitjans de protecció contra les armes químiques alhora que la informació que puguin facilitar els estats part.

La Secretaria Tècnica, d'acord amb els recursos de què disposi i prèvia sol·licitud d'un estat part, ha de prestar també assessorament tècnic i ha d'ajudar aquell estat a determinar la manera en què puguin aplicar-se els seus programes per al desenvolupament i per a la millora d'una capacitat de protecció contra les armes químiques.

6. Cap disposició d'aquest Conveni no pot interpretar-se de forma que menyspreï el dret dels estats part a sol·licitar i a proporcionar assistència bilateral i a concertar amb altres estats part acords individuals relatius a la prestació d'assistència en casos d'emergència.

7. Tot estat part es compromet a prestar assistència per conducte de l'Organització i, a tal efecte, optar per una o per més de les mesures següents:

- a) Contribuir al fons voluntari per prestar l'assistència que ha d'establir la Conferència en el seu primer període de sessions;
- b) Concertar, si pot ser 180 dies després, com a molt tard, que aquest Conveni entri en vigor per a aquest estat, acords amb l'Organització sobre la prestació, prèvia petició, d'assistència;
- c) Declarar, 180 dies després, com a màxim, que aquest Conveni entri en vigor per a aquest estat, el tipus d'assistència que podria proporcionar en resposta a una crida de l'Organització. Això no obstant, si un estat part no pot

proporcionar ulteriorment l'assistència prevista en la seva declaració, continua obligat a proporcionar assistència de conformitat amb el present apartat.

8. Tot estat part té dret a sol·licitar i, amb subjecció als procediments establerts en els apartats 9, 10 i 11, rebre assistència i protecció contra l'ús o l'amenaça d'armes químiques, si considera que:

- a) S'han utilitzat contra ell armes químiques;
- b) S'han utilitzat contra ell agents de repressió de disturbis com a mètode de guerra; o
- c) Està amenaçat per accions o activitats de qualsevol estat prohibides als estats part en virtut de l'article I.

9. La sol·licitud, corroborada amb la informació pertinent, ha de presentar-se al director general, el qual l'ha de trametre immediatament al Consell Executiu i a tots els estats part. El director general ha de trametre immediatament la sol·licitud dels estats part que s'hagin declarat voluntaris, de conformitat amb els apartats b) i c) de l'apartat 7, per enviar assistència d'emergència en cas d'ús d'armes químiques o d'agents de repressió de disturbis com a mètode de guerra, o assistència humanitària en cas d'amenaça greu d'ús d'armes químiques o d'amenaça greu d'ús d'agents de repressió de disturbis com a mètode de guerra, a l'estat part interessat, 12 hores després, com a màxim, d'haver rebut la sol·licitud. El director general ha d'iniciar una investigació, 24 hores després, com a màxim, d'haver rebut la sol·licitud, amb l'objectiu d'establir el fonament d'ulteriors mesures. Ha de completar la investigació dins d'un termini de 72 hores i presentar un informe al Consell Executiu. Si cal un termini addicional per completar la investigació, s'ha de presentar un informe provisional dins el termini indicat. El termini addicional requerit per a la investigació no pot excedir les 72 hores. Tanmateix, pot ser prorrogat per períodes anàlegs. Els informes a la fi de cada termini addicional han de ser presentats al Consell Executiu. La investigació ha d'establir, segons correspongui i de conformitat amb la sol·licitud i la infor-

mació que l'acompanyi, els fets pertinents relatius a la sol·licitud alhora que les modalitats i l'abast de l'assistència i de la protecció complementària que calgui.

10. El Consell Executiu s'ha de reunir 24 hores després, com a màxim, d'haver rebut un informe de la investigació per examinar la situació i ha d'adoptar, dins les 24 hores següents, una decisió per majoria simple sobre la conveniència d'impartir instruccions a la Secretaria Tècnica perquè presti assistència complementària. La Secretaria Tècnica ha de comunicar immediatament a tots els estats part i a les organitzacions internacionals competents l'informe de la investigació i la decisió adoptada pel Consell Executiu. Quan així ho decideixi el Consell Executiu, el director general ha de proporcionar assistència immediata. A tal efecte, pot cooperar amb l'estat part sol·licitant, amb altres estats part i amb les organitzacions internacionals competents. Els estats part han de fer els màxims esforços possibles per proporcionar assistència.

11. Quan la informació resultant de la investigació en curs o d'altres fonts fidedignes porti proves suficients que la utilització d'armes químiques ha causat víctimes i que s'imposa l'adopció de mesures immediates, el director general ho ha de notificar a tots els estats part i ha d'adoptar mesures urgents d'assistència utilitzant els recursos que la Conferència hagi posat a la seva disposició per a aquestes eventualitats. El director general ha de mantenir informat el Consell Executiu de les mesures que adopti segons allò que disposa aquest apartat.

Article XI *Desenvolupament econòmic i tecnològic*

1. Les disposicions d'aquest Conveni s'han d'aplicar de manera que no s'obstaculitzi el desenvolupament econòmic o tecnològic dels estats part ni la cooperació internacional en l'esfera de les activitats químiques per a finalitats no prohibides per aquest Conveni, inclòs l'intercanvi internacional d'informació científica i tècnica i de substàncies químiques i equips destinats a la producció, elaboració o utilització de

substàncies químiques per a finalitats no prohibides per aquest Conveni.

2. Amb subjecció a les disposicions d'aquest Conveni i sense perjudici dels principis i de les normes aplicables de dret internacional, cada estat part:

a) Té el dret, individual o col·lectiu, de dur a terme investigacions amb substàncies químiques i de desenvolupar, produir, adquirir, conservar, transferir i utilitzar aquestes substàncies;

b) S'ha de comprometre a facilitar l'intercanvi al màxim de complet possible de substàncies químiques, equip i informació científica i tècnica en relació amb el desenvolupament i l'aplicació de la química per a finalitats no prohibides per aquest Conveni, i té dret a participar en aquest intercanvi;

c) No ha de mantenir respecte a d'altres estats part cap tipus de restricció, incloses les que constin en qualsevol acord internacional, que sigui incompatible amb les obligacions concretes en virtut d'aquest Conveni i que limiti o obstaculitzi el comerç i el desenvolupament i la promoció dels coneixements científics i tecnològics en l'esfera de la química per a finalitats industrials, agrícoles, d'investigació, mèdiques, farmacèutiques o altres finalitats pacífiques;

d) No pot utilitzar aquest Conveni com a base per aplicar qualsevol mesura distinta d'aquelles que s'hi preveuen o que s'hi permeten, ni utilitzar cap altre acord internacional per perseguir una finalitat incompatible amb aquest Conveni;

e) Es compromet a examinar les seves normes nacionals en l'esfera del comerç de substàncies químiques per fer-les compatibles amb l'objecte i propòsit d'aquest Conveni.

Article XII *Mesures per solucionar una situació i assegurar el compliment d'aquest Conveni, incloses les sancions*

1. La Conferència ha d'adoptar les mesures necessàries, d'acord amb allò que preveuen els apartats 2, 3 i 4, per assegurar el compliment d'aquest Conveni i arreglar i reparar qualsevol

situació que contravingui les seves disposicions. En examinar les mesures que podrien adoptar-se en virtut d'aquest apartat, la Conferència ha de tenir en compte tota la informació i les recomanacions presentades pel Consell Executiu sobre les qüestions pertinents.

2. Si un estat part, al qual el Consell Executiu hagi sol·licitat que adopti mesures per arreglar una situació que susciti problemes respecte al compliment, no atén la sol·licitud dins el termini especificat, la Conferència, per recomanació del Consell Executiu, entre altres coses, pot restringir o deixar en suspens els drets i privilegis que atribueixi a l'estat part aquest Conveni fins que adopti les mesures necessàries per complir amb les obligacions que hagi contret amb el Conveni.

3. En els casos en què les activitats prohibides per aquest Conveni, en particular pel seu article I, poguessin suposar un perjudici greu per a l'objecte i propòsit del mateix Conveni, la Conferència pot recomanar mesures col·lectives als estats part de conformitat amb el dret internacional.

4. En els casos especialment greus, la Conferència ha de sotmetre la qüestió, incloses la informació i les conclusions pertinents, a l'atenció de l'Assemblea General i del Consell de Seguretat de les Nacions Unides.

Article XIII *Relació amb altres acords internacionals*

Res de tot allò que disposa aquest Conveni es pot interpretar de manera que limiti o disminueixi les obligacions que hagi assumit qualsevol estat en virtut del Protocol relatiu a la prohibició de l'ús en la guerra de gasos asfixiants, tòxics o similars i de mitjans bacteriològics, signat a Ginebra, el 17 de juny de 1925, i del Conveni sobre la prohibició del desenvolupament, la producció i l'emmagatzematge d'armes bacteriològiques (biològiques) i tòxiques i sobre la seva destrucció, signat a Londres, Moscou i Washington, el 10 d'abril de 1972.

Article XIV

Arranjament de controvèrsies

1. Les controvèrsies que puguin suscitar-se respecte de l'aplicació o de la interpretació d'aquest Conveni, se solucionaran de conformitat amb les disposicions pertinents d'aquest i les disposicions de la Carta de les Nacions Unides.

2. Quan sorgeixi una controvèrsia entre dos o més estats part, o entre un o més estats part i l'Organització, sobre la interpretació o l'aplicació d'aquest Conveni, les parts interessades s'han de consultar entre si a fi de solucionar ràpidament la controvèrsia per la via de la negociació o per un altre mitjà pacífic que elegeixin, inclòs el recurs als òrgans competents d'aquest Conveni i, per acord mutu, la remissió a la Cort Internacional de Justícia de conformitat amb l'Estatut d'aquesta. Els estats part implicats en la controvèrsia mantindran informat el Consell Executiu sobre les mesures que adoptin.

3. El Consell Executiu pot contribuir a l'arranjament d'una controvèrsia pels mitjans que consideri adequats, inclosos l'ofertament dels seus bons oficis, la crida als estats part en una controvèrsia perquè iniciïn el procés d'arranjament que triïn i la recomanació d'un termini per a qualsevol procediment acordat.

4. La Conferència ha d'examinar les qüestions relacionades amb les controvèrsies que plantegin els estats part o que assenyali a la seva atenció el Consell Executiu. La Conferència, si ho considera necessari per a les tasques relacionades amb l'arranjament d'aquestes controvèrsies, ha d'establir òrgans o ha de confiar aquestes tasques a òrgans ja existents segons la lletra f) de l'apartat 21 de l'article VIII.

5. La Conferència i el Consell Executiu estan facultats separatament, a reserva de l'autorització de l'Assemblea General de les Nacions Unides, a sol·licitar de la Cort Internacional de Justícia una opinió consultiva sobre qualsevol qüestió jurídica que es plantegi dins de l'àmbit de les activitats de l'Organització. L'Organització i les Nacions Unides concertaran un acord a tal efecte de conformitat amb la lletra a) de l'apartat 34 de l'article VIII.

6. Aquest article s'entén sense perjudici de l'article IX ni de les disposicions sobre mesures per arreglar una situació i assegurar el compliment, incloses les sancions.

Article XV

Esmenes

1. Qualsevol estat part pot proposar esmenes a aquest Conveni. Qualsevol estat part també pot proposar modificacions dels annexos d'aquest Conveni, segons allò que preveu l'apartat 4. Les propostes d'esmena han d'estar subjectes als procediments enunciats als apartats 2 i 3. Les propostes de modificació, segons allò que especifica l'apartat 4, han d'estar subjectes al procediment enunciat a l'apartat 5.

2. El text de la proposta d'esmena s'ha de presentar al director general per a la seva distribució a tots els estats part i al dipositari. L'esmena proposada només pot ser examinada en una Conferència d'Esmena. Es convocarà aquesta Conferència d'Esmena si la tercera part o més dels estats part notifiquen al director general 30 dies després, com a màxim, d'haver estat distribuïda la proposta, que donen suport al seu examen ulterior. La Conferència d'Esmena ha de tenir lloc immediatament després d'un període ordinari de sessions de la Conferència, llevat que els estats part sol·licitants demanin que la reunió tingui lloc abans. En cap cas una Conferència d'Esmena ha de tenir menys de 60 dies després d'haver-se distribuït l'esmena proposada.

3. Les esmenes entraran en vigor per a tots els estats part 30 dies després del dipòsit dels instruments de ratificació o d'acceptació per a tots els estats part indicats a la lletra b) d'aquest apartat:

- a) Quan s'adoptin per la Conferència d'Esmena per vot afirmatiu de la majoria de tots els estats part sense que cap estat part hi hagi votat en contra; i
- b) Quan hagin estat ratificades o acceptades per tots els estats part que hagin votat afirmativament a la Conferència d'Esmena.

4. Per garantir la viabilitat i l'eficàcia d'aquest Conveni, les disposicions dels

annexos es modificaran de conformitat amb l'apartat 5, si les modificacions proposades es refereixen únicament a qüestions de caràcter administratiu o tècnic. Totes les modificacions de l'Annex sobre substàncies químiques s'han de fer de conformitat amb l'apartat 5. Les seccions A i C de l'Annex sobre confidencialitat, la Part X de l'Annex sobre verificació i les definicions de la Part I de l'Annex sobre verificació que es refereixen exclusivament a les inspeccions per denúncia no poden ser objecte de modificacions de conformitat amb l'apartat 5.

5. Les propostes de modificació esmentades a l'apartat 4 es faran segons el procediment següent:

- a) El text de la proposta de modificació ha de ser enviat amb la informació necessària al director general. Qualsevol estat part i el director general poden aportar informació addicional per a l'avaluació de la proposta. El director general ha de comunicar sense retard qualsevol proposta i informació d'aquesta índole a tots els estats part, al Consell Executiu i al dipositari;
- b) El director general, 60 dies després, com a màxim, d'haver rebut la proposta, l'ha d'avaluar per determinar totes les seves possibles conseqüències respecte de les disposicions d'aquest Conveni i de la seva aplicació i ha de comunicar aquesta informació a tots els estats part i al Consell Executiu;
- c) El Consell Executiu ha d'examinar la proposta a la vista de tota la informació de què disposi, inclòs el fet de si la proposta satisfà els requisits de l'apartat 4. El Consell Executiu, 90 dies després, com a màxim, d'haver rebut la proposta, ha de notificar la seva recomanació a tots els estats part perquè l'examinin, amb les explicacions corresponents. Els estats part han d'acusar recepció d'aquesta recomanació dins d'un termini de deu dies;
- d) Si el Consell Executiu recomana a tots els estats part que s'adopti la proposta, aquesta es considerarà aprovada si cap estat part hi fa cap objecció dins dels 90 dies següents a haver rebut la recomanació. Si el Consell Executiu recomana que es rebutgi la proposta, aquesta es considerarà re-

butjada si cap estat part fa cap objecció al rebuig dins dels 90 dies següents a la recepció de la recomanació;

e) Si una recomanació del Consell Executiu no rep l'acceptació exigida en virtut de la lletra d), la Conferència adoptarà una decisió sobre la proposta com a qüestió de fons en el seu pròxim període de sessions, inclòs el fet de si la proposta satisfà els requisits de l'apartat 4;

f) El director general notificarà a tots els estats part i al dipositari qualsevol decisió adoptada d'acord amb aquest apartat;

g) Les modificacions aprovades en virtut d'aquest procediment entren en vigor per a tots els estats part 180 dies després de la data de la notificació de la seva aprovació pel director general, llevat que el Consell Executiu recomani una altra cosa o que la Conferència ho decideixi d'una altra manera.

Article XVI

Durada i retirada

1. La durada d'aquest Conveni és il·limitada.

2. Tot estat part té, en l'exercici de la seva sobirania nacional, el dret a retirar-se d'aquest Conveni si decideix que esdeveniments extraordinaris relacionats amb la matèria objecte d'aquest Conveni han posat en perill els interessos suprems del seu país. Aquest estat part ha de notificar aquesta retirada a tota la resta d'estats part, al Consell Executiu, al dipositari i al Consell de Seguretat de les Nacions Unides amb 90 dies d'antelació. L'estat part ha d'exposar a la notificació els esdeveniments extraordinaris que, al seu parer, han posat en perill els seus interessos suprems.

3. La retirada d'un estat part d'aquest Conveni no afectarà de cap manera el deure dels estats de continuar complint amb les obligacions que hagin contret en virtut de les normes generals del dret internacional, en particular les derivades del Protocol de Ginebra de 1925.

Article XVII

Condicció jurídica dels annexos

Els annexos formen part integrant d'aquest Conveni. Quan es faci referència a aquest Conveni, els seus annexos es consideren inclosos.

Article XVIII

Signatura

Aquest Conveni està obert a la firma de tots els estats fins que entri en vigor.

Article XIX

Ratificació

Aquest Conveni està subjecte a ratificació per part dels estats signataris de conformitat amb els seus respectius procediments constitucionals.

Article XX

Adhesió

Qualsevol estat que no signi aquest Conveni abans de la seva entrada en vigor podrà adherir-s'hi posteriorment en qualsevol moment.

Article XXI

Entrada en vigor

1. Aquest Conveni entra en vigor 180 dies després de la data del dipòsit del seixanta-cinquè instrument de ratificació, però, en cap cas, abans de transcorreguts dos anys des del moment en què hagués quedat obert a la signatura.

2. Per als estats que dipositin els seus instruments de ratificació o d'adhesió després de l'entrada en vigor d'aquest Conveni, entra en vigor el trentè dia següent a la data de dipòsit dels seus instruments de ratificació o d'adhesió.

Article XXII

Reserves

No podran formular-se reserves als articles d'aquest Conveni. No podran formular-se reserves als annexos d'aquest Conveni que siguin incompatibles amb el seu objecte i propòsit.

Article XXIII

Dipositari

El secretari general de les Nacions Unides queda designat dipositari d'aquest Conveni i, entre altres coses:

a) Ha de comunicar sense retard a tots els estats signataris i adherents la data de cada signatura, la data de dipòsit de cada instrument de ratificació o d'adhesió i la data d'entrada en vigor d'aquest Conveni, alhora que la recepció d'altres ratificacions;

b) Ha de transmetre còpies degudament certificades d'aquest Conveni als governs de tots els estats signataris i adherents; i

c) Ha de registrar aquest Conveni segons el contingut de l'article 102 de la Carta de les Nacions Unides.

Article XXIV

Textos autèntics

Aquest Conveni, els textos del qual en àrab, xinès, espanyol, francès, anglès i rus són igualment autèntics, quedarà dipositat en poder del secretari general de les Nacions Unides.

En testimoni de la qual cosa els sotassignats, degudament autoritzats per a això, han signat aquest Conveni.

Fet a París el dia tretze de gener de mil nou-cents noranta-tres.

Annex sobre substàncies químiques

A. Directrius per a les llistes de substàncies químiques

Directrius per a la Llista 1

1. En examinar si cal incloure a la Llista 1 una substància química tòxica o un precursor, cal tenir en compte els criteris següents:

a) S'ha desenvolupat, produït, emmagatzemat o utilitzat com a arma química segons la definició de l'article II;

b) Planteja altrament un perill greu per a l'objecte i propòsit d'aquest Conveni atès el seu elevat potencial d'utilització en activitats prohibides per aquest, pel fet de complir-se una o més de les condicions següents:

i) Té una estructura química estretament relacionada amb la d'altres substàncies químiques tòxiques enumerades a la Llista 1 i té propie-

tats comparables, o cal preveure que les tingui;

ii) Té una tal toxicitat letal o incapacitadora i altres propietats que podrien permetre el seu ús com a arma química;

iii) Pot utilitzar-se com a precursor a la fase tecnològica final única de producció d'una substància química tòxica enumerada a la Llista 1, independentment que aquesta fase tingui lloc en instal·lacions, en municions o en una altra part;

c) Té una utilitat escassa o nul·la per a finalitats no prohibides per aquest Conveni.

Directrius per a la Llista 2

2. En examinar si cal incloure a la Llista 2 una substància química tòxica no enumerada a la Llista 1 o un precursor d'una substància química de la Llista 1 o d'una substància química de la Part A de la Llista 2, cal tenir en compte els criteris següents:

a) Planteja un perill considerable per a l'objecte i propòsit d'aquest Conveni perquè té una tal toxicitat letal o incapacitadora i altres propietats que podrien permetre el seu ús com a arma química;

b) Pot utilitzar-se com a precursor en una de les reaccions químiques de la fase final de formació d'una substància química enumerada a la Llista 1 o a la Part A de la Llista 2;

c) Planteja un perill considerable per a l'objecte i propòsit d'aquest Conveni atesa la seva importància en la producció d'una substància química enumerada a la Llista 1 o a la Part A de la Llista 2;

d) No es produeix en grans quantitats comercials per a finalitats no prohibides per aquest Conveni.

Directrius per a la Llista 3

3. En examinar si cal incloure a la Llista 3 una substància química tòxica o un precursor que no estigui enumerat en altres Llistes, cal tenir en compte els criteris següents:

a) S'ha produït, emmagatzemat o utilitzat com a arma química;

b) Planteja altrament un perill greu per a l'objecte i propòsit d'aquest Conveni perquè té una tal toxicitat letal o incapacitadora i altres propietats que podrien permetre el seu ús com a arma química;

c) Planteja un perill per a l'objecte i propòsit d'aquest Conveni atesa la seva importància en la producció d'una o més substàncies químiques enumerades a la Llista 1 o a la Part B de la Llista 2;

d) Pot produir-se en grans quantitats comercials per a finalitats no prohibides per aquest Conveni.

B. Llistes de substàncies químiques

A les llistes següents s'enumeren les substàncies químiques tòxiques i els seus precursors. Als efectes d'aplicació d'aquest Conveni, s'identifiquen en aquestes llistes les substàncies químiques respecte de les quals es preveu l'aplicació de mesures de verificació segons allò que preveuen les disposicions de l'Annex sobre verificació. De conformitat amb la lletra a) de l'apartat 1 de l'article II, aquestes llistes no constitueixen una definició d'armes químiques.

(Sempre que es faci referència a grups de substàncies químiques dialquilatades, seguits d'una llista de grups alquilics entre parèntesis, s'entenen incloses a la respectiva Llista totes les substàncies químiques possibles per totes les combinacions possibles dels grups alquilics indicats entre parèntesis, sempre que no estiguin expressament excloses. Les substàncies químiques marcades amb un "*" a la Part A de la Llista 2, estan sotmeses a llistes especials per a la declaració i verificació, tal com es disposa a la Part VII de l'Annex sobre verificació.)

Llista 1

A. Substàncies químiques tòxiques

1. Alquil (metil, etil, propil (normal o isopropil)) fosfonofluoridats de O- alquil (<i>f2s el cicloalquil</i>) ex.: Sarin: <i>Metilfosfonofluoridats de O- isopropil</i>	(107- 44- 8)
Soman: Metilfosfonofluoridats de O- pinacol-lil	(96- 64- 0)
2. N,N-dialquil (metil, etil, propil (normal o isopropil)) fosforamidocianidats de O- alquil (<i>f2s el cicloalquil</i>) ex.: Tabún: <i>N,N- dimetilfosforamidocianidats de O- etil</i>	(77- 81- 6)
3. S-2-dialquil (metil, etil, propil (normal o isopropil)) aminoetilalquil (metil, etil, propil (normal o isopropil)) fosfonotiolats de O- alquil (H o <i>f2s el cicloalquil</i>) i sals alquilades o protonades corresponents ex.: VX: <i>S-2- di-isopropilaminoetilmetilfosfonotiolat de O- etil</i>	(50782- 69- 9)
4. Mostasses de sofre:	
Clorometilsulfur de 2- cloroetil	(2625- 76- 5)
Gas mostassa: sulfur de bis (2- cloroetil)	(505- 60- 2)
Bis (2- cloroetiltio) metà (63869- 13- 6) Sesquimostassa: 1,2- bis (2- cloroetiltio) età	(3563- 36- 8)
1,3- bis (2- cloroetiltio) propà normal	(63905- 10- 2)
1,4- bis (2- cloroetiltio) butà normal	(142868- 93- 7)
1,5- bis (2- cloroetiltio) pentà normal	(142868- 94- 8)
Bis (2- cloroetiltiometil) èter	(63918- 90- 1)
Mostassa O: bis (2- cloroetiltioetil) èter	(63918- 89- 8)
5. Lewisites:	
Lewisita 1: 2- clorovinildicloroarsina	(541- 25- 3)
Lewisita 2: bis (2- clorovinil) cloroarsina	(40334- 69- 8)
Lewisita 3: tris (2- clorovinil) arsina	(40334- 70- 1)

Llista 1

6. Mostasses de nitrogen:

HN1: bis (2- cloroetil) etilamina	(538- 07- 8)
HN2: bis (2- cloroetil) metilamina	(51- 75- 2)
HN3: tris (2- cloroetil) amina	(555- 77- 1)
7. Saxitoxina	(35523- 89- 8)
8. Ricina	(9009- 86- 3)

B. Precursors

9. Fosfonildifluorurs d'alquil (metil, etil, propil (normal o isopropil)) ex.: DF: metilfosfonildifluorur	(676- 99- 3)
10. O- 2- dialquil (metil, etil, propil (normal o isopropil)) aminoetilalquil (metil, etil, propil (normal o isopropil)) fosfonits de O- alquil (H o <i>f2s el cicloalquil</i>) i sals alquilades o protonades corresponents ex.: QL: <i>O- 2- di-isopropilaminoetilmetilfosfonit de O- etil</i>	(57856- 11- 8)
11. Clor Sarin: metilfosfonocloridat de O- isopropil	(1445- 76- 7)
12. Clor Soman: metilfosfonocloridat de O- pinacol-lil	(7040- 57- 5)

Llista 2

A. Substàncies químiques tòxiques

1. Amiton: Fosforotiolat de O,O- dietil S- 2- (dietilamino) etil i sals alquilades o protonades corresponents	(78- 53- 5)
2. PFIB: 1,1,3,3,3- pentafluoro- 2- (trifluorometil) de 1- propè	(382- 21- 8)
3. BZ: Benzilat de 3- quinuclidinil (*)	(6581- 06- 2)

Llista 2

B. Precursors

4. Substàncies químiques, excepte les substàncies enumerades a la Llista 1, que continguin un àtom de fòsfor al qual estigui lligat un grup metil, etil o propil (normal o isopropil), però no altres àtoms de carboni ex.: diclorur de metilfosfonil	(676- 97- 1)
metilfosfonat de dimetil	(756- 79- 6)
Excepció: Fonofos: etilfosfonotiolat de O- etil S- fenil	(944- 22- 9)
5. Dihal-lurs N,N- dialquil (metil, etil, propil (normal o isopropil)) fosforamídics	

Núm. del cas**Núm. del cas****Núm. del cas****Núm. del cas**

6. N,N- dialquil (metil, etil, propil (normal o isopropil)) fosforamidats dialquílques (metíliques, etíliques, propíliques (propil normal o isopropil))	(7784- 34- 1)
7. Triclorur d'arsènic	(76- 93- 7)
8. Àcid 2,2- difenil- 2- hidroxiacètic	(1619- 34- 7)
9. Quinuclidinol- 3	
10. Clorurs de N,N- dialquil (metil, etil, propil (normal o isopropil)) aminoetil- 2 i sals protonades corresponents	
11. N,N- dialquil (metil, etil, propil (propil normal o isopropil)) aminoetanols- 2 i sals protonades corresponents	
Excepcions: N,N- dimetilaminoetanol i sals protonades corresponents	(108- 01- 0)
N,N- dietilaminoetanol i sals protonades corresponents	(100-37- 8)
12. N,N- dialquil (metil, etil, propil (propil normal o isopropil)) aminoetanoltiols- 2 i sals protonades corresponents	
13. Tiodiglicol: sulfur de bis (2- hidroxietyl)	(111- 48- 8)
14. Alcohol pinacolílic: 3,3- dimetilbutanol- 2	(464- 07- 3)

Llista 3**Núm. del cas**

A. Substàncies químiques tòxiques	
1. Fosgen: diclorur de carbonil	(75- 44- 5)
2. Clorur de cianogen	(506- 77- 4)
3. Cianur d'hidrogen	(74- 90- 8)
4. Cloropicrina: tricloronitrometà	(76- 06- 2)
B. Precursors	
5. Oxiclorur de fòsfor	(10025- 87- 3)
6. Triclorur de fòsfor	(7719- 12- 2)
7. Pentaclorur de fòsfor	(10026- 13- 8)
8. Fosfit trimetilic	(121- 45- 9)
9. Fosfit trietilic	(122- 52- 1)
10. Fosfit dimetilic	(868- 85- 9)
11. Fosfit dietílic	(762- 04- 9)
12. Monoclorur de sofre	(10025- 67- 9)
13. Diclorur de sofre	(10545- 99- 0)
14. Clorur de tionil	(7719- 09- 7)
15. Etildietanolamina	(139-87-7)
16. Metildietanolamina	(105-59-9)
17. Trietanolamina	(102- 71- 6)

Annex sobre l'aplicació i la verificació (Annex sobre verificació)

Índex

Part I. Definicions

Part II. Normes generals de verificació

- A. Nomenament d'inspectors i d'ajudants d'inspecció
- B. Privilegis i immunitats
- C. Arranjaments permanents
 - Punts d'entrada
 - Arranjaments per a la utilització d'aeronaus en vol no regular
 - Arranjaments administratius
 - Equip aprovat
- D. Activitats prèvies a la inspecció
 - Notificació
 - Entrada al territori de l'estat part inspeccionat o de l'estat hoste i trasllat al polígon d'inspecció
 - Informació prèvia a la inspecció
- E. Desenvolupament de les inspeccions
 - Normes generals
 - Seguretat
 - Comunicacions
 - Drets del grup d'inspecció i de l'estat part inspeccionat
 - Obtenció, manipulació i anàlisi de mostres
 - Pròrroga de la durada de la inspecció
 - Primera informació sobre la inspecció
- F. Partida
- G. Informes
- H. Aplicació de les disposicions generals

Part III. Disposicions generals per a les mesures de verificació adoptades de conformitat amb els articles IV i V i l'apartat 3 de l'article VI

- A. Inspeccions inicials i acords d'instal·lació
- B. Arranjaments permanents
- C. Activitats prèvies a la inspecció

Part IV (A). Destrucció d'armes químiques i verificació de conformitat amb l'article IV

- A. Declaracions
 - Armes químiques
 - Declaracions d'armes químiques de conformitat amb el punt iii) de la lletra a) de l'apartat 1 de l'article III
 - Declaracions de les transferències i recepcions anteriors
 - Presentació del pla general per a la destrucció de les armes químiques
- B. Mesures per assegurar i preparar la instal·lació d'emmagatzematge
- C. Destrucció
 - Principis i mètodes per a la destrucció de les armes químiques
 - Ordre de destrucció
 - Modificació dels terminis intermedis de destrucció
 - Pròrroga del termini per a l'acabament de la destrucció
 - Plans anuals detallats per a la destrucció
 - Informes anuals sobre destrucció
- D. Verificació
 - Verificació de les declaracions d'armes químiques mitjançant inspecció in situ
 - Verificació sistemàtica de les instal·lacions d'emmagatzematge
 - Inspeccions i visites
 - Verificació sistemàtica de la destrucció de les armes químiques
 - Instal·lacions d'emmagatzematge d'armes químiques a les instal·lacions de destrucció d'armes químiques
 - Mesures de verificació sistemàtica in situ a instal·lacions de destrucció d'armes químiques

Part IV (B). Antigues armes químiques i armes químiques abandonades

- A. Disposicions generals
- B. Règim aplicable a les antigues armes químiques
- C. Règim aplicable a les armes químiques abandonades

Part V. Destrucció de les instal·lacions de producció d'armes químiques i verificació de conformitat amb l'article V

- A. Declaracions

Declaracions de les instal·lacions de producció d'armes químiques
 Declaracions de les instal·lacions de producció d'armes químiques de conformitat amb el punt iii) de la lletra c) de l'apartat 1 de l'article III
 Declaracions de les transferències i recepcions anteriors
 Presentació de plans generals per a la destrucció
 Presentació de plans anuals per a la destrucció i d'informes anuals sobre la destrucció

B. Destrucció

Principis generals per a la destrucció de les instal·lacions de producció d'armes químiques
 Principis i mètodes per al tancament d'una instal·lació de producció d'armes químiques
 Manteniment tècnic de les instal·lacions de producció d'armes químiques abans de la seva destrucció
 Principis i mètodes per a la conversió temporal de les instal·lacions de producció d'armes químiques en instal·lacions de destrucció d'armes químiques
 Principis i mètodes relacionats amb la destrucció d'una instal·lació de producció d'armes químiques
 Ordre de destrucció
 Plans detallats per a la destrucció
 Examen dels plans detallats

C. Verificació

Verificació de les declaracions d'instal·lacions de producció d'armes químiques mitjançant inspecció in situ
 Verificació sistemàtica de les instal·lacions de producció d'armes químiques i de la cessació de les seves activitats
 Verificació de la destrucció d'instal·lacions de producció d'armes químiques
 Verificació de la conversió temporal d'una instal·lació de producció d'armes químiques en una instal·lació de destrucció d'armes químiques

D. Conversió d'instal·lacions de producció d'armes químiques per a finalitats no prohibides per aquest Conveni
 Procediment per sol·licitar la conversió
 Disposicions que han d'observar-se en espera d'una decisió
 Condicions per a la conversió
 Decisions del Consell Executiu i de la Conferència

Plans detallats per a la conversió
Examen dels plans detallats

Part VI. Activitats no prohibides per aquest Conveni de conformitat amb l'article VI

Règim aplicable a les substàncies químiques de la Llista 1 i a les instal·lacions relacionades amb aquestes substàncies

- A. Disposicions generals
- B. Transferències
- C. Producció
Principis generals per a la producció
Instal·lació única a petita escala
Altres instal·lacions
- D. Declaracions
Instal·lació única a petita escala
Altres instal·lacions mencionades als apartats 10 i 11
- E. Verificació
Instal·lació única a petita escala
Altres instal·lacions mencionades als apartats 10 i 11

Part VII. Activitats no prohibides per aquest Conveni de conformitat amb l'article VI

Règim aplicable a les substàncies químiques de la Llista 2 i a les instal·lacions relacionades amb aquestes substàncies

- A. Declaracions
Declaracions de la totalitat de les dades nacionals
Declaracions de complexos industrials que produeixen, elaboren o consumeixen substàncies químiques de la Llista 2
Declaracions de la producció anterior de substàncies químiques de la Llista 2 per a finalitats d'armes químiques
Informació als estats part
- B. Verificació
Disposicions generals
Objectius de la inspecció
Inspeccions inicials
Inspeccions
Procediments d'inspecció
Notificació de la inspecció
- C. Transferències a estats no part en aquest Conveni

Part VIII. Activitats no prohibides per aquest Conveni de conformitat amb l'article VI

Règim aplicable a les substàncies químiques de la Llista 3 i a les instal·lacions relacionades amb aquestes substàncies

- A. Declaracions
Declaracions de la totalitat de les dades nacionals
Declaracions de complexos industrials que produeixen substàncies químiques de la Llista 3
Declaracions de la producció anterior de substàncies químiques de la Llista 3 per a finalitats d'armes químiques
Informació als estats part
- B. Verificació
Disposicions generals
Objectius de la inspecció
Procediments d'inspecció
Notificació de la inspecció
- C. Transferències a estats no part en aquest Conveni

Part IX. Activitats no prohibides per aquest Conveni de conformitat amb l'article VI

Règim aplicable a altres instal·lacions de producció de substàncies químiques

- A. Declaracions
Llista d'altres instal·lacions de producció de substàncies químiques
Assistència de la Secretaria Tècnica
Informació als estats part
- B. Verificació
Disposicions generals
Objectius de la inspecció
Procediments d'inspecció
Notificació de la inspecció
- C. Aplicació i examen de la Secció B
Aplicació
Examen

Part X. Inspeccions per denúncia realitzades de conformitat amb l'article IX

- A. Nomenament i selecció d'inspeccors i ajudants d'inspecció
- B. Activitats prèvies a la inspecció
Notificació
- Entrada al territori de l'estat part inspeccionat o de l'estat hoste

Determinació alternativa del perímetre definitiu
Verificació de la localització
Assegurament del polígon i vigilància de la sortida
Sessió d'informació prèvia a la inspecció i Pla d'inspecció
Activitats del perímetre

C. Desenvolupament de les inspeccions
Normes generals
Accés controlat
Observador
Durada de la inspecció

D. Activitats posteriors a la inspecció
Partida
Informes

Part XI. Investigacions en casos de presumpta utilització d'armes químiques

- A. Disposicions generals
- B. Activitats prèvies a la inspecció
Sol·licitud d'una investigació
Notificació
Nomenament del grup d'inspecció
Enviament del grup d'inspecció
Informació
- C. Desenvolupament de les inspeccions
Accés
Presa de mostres
Ampliació del polígon d'inspecció
Pròrroga de la durada de la inspecció
Entrevistes
- D. Informes
Procediment
Contingut
- E. Estats no part en aquest Conveni

Part I. Definicions

1. S'entén per "equip aprovat" els dispositius i instruments necessaris per al compliment de les obligacions del grup d'inspecció que hagin estat homologats per la Secretaria Tècnica de conformitat amb les normes preparades per la mateixa Secretaria en virtut de l'apartat 27 de la Part II d'aquest Annex. També pot incloure els subministraments administratius o l'equip d'enregistrament que utilitzi el grup d'inspecció.

2. El terme "edifici" esmentat a la definició d'instal·lació de producció d'armes químiques de l'article II comprèn els edificis especialitzats i els edificis corrents.

a) S'entén per "edifici especialitzat":

i) Qualsevol edifici, incloses les estructures subterrànies, que contingui equip especialitzat en una configuració de producció o de càrrega;

ii) Qualsevol edifici, incloses les estructures subterrànies, que tingui característiques pròpies que el diferenciïn dels edificis utilitzats normalment per a activitats de producció o càrrega de substàncies químiques no prohibides per aquest Conveni.

b) S'entén per "edifici corrent" qualsevol edifici, incloses les estructures subterrànies, construït seguint les normes industrials aplicables a instal·lacions que no produeixin cap de les substàncies químiques especificades al punt i) de la lletra a) de l'apartat 8 de l'article II, ni substàncies químiques corrosives.

3. S'entén per "inspecció per denúncia" la inspecció de qualsevol instal·lació o polígon en el territori d'un estat part o en qualsevol altre lloc sotmès a la seva jurisdicció o al seu control sol·licitada per un altre estat part de conformitat amb els apartats del 8 al 25 de l'article IX.

4. S'entén per "substància química orgànica definida" qualsevol substància química que pertanyi a la categoria de compostos químics integrada per tots els compostos de carboni, excepte els seus òxids, sulfurs i carbonats metàl·lics,

identificable pel seu nom químic, per la seva fórmula estructural, si es coneix, i pel seu número de registre del Chemical Abstracts Service, si en tingués un d'assignat.

5. El terme "equip" esmentat a la definició d'instal·lació de producció d'armes químiques de l'article II comprèn l'equip especialitzat i l'equip corrent.

a) S'entén per "equip especialitzat":

i) El circuit de producció principal, inclosos qualsevol reactor o equip per a la síntesi, separació o purificació de productes, qualsevol equip utilitzat directament per a la termo-transferència en l'etapa tecnològica final, per exemple, en reactors o en la separació de productes, alhora que qualsevol altre equip que hagi estat en contacte amb qualsevol substància química especificada al punt i) de la lletra a) de l'apartat 8 de l'article II o que estaria en contacte amb aquesta substància química si la instal·lació estigués en servei;

ii) Qualsevol màquina per a la càrrega d'armes químiques;

iii) Qualsevol altre equip especialment dissenyat, construït o instal·lat per a l'explotació de la instal·lació pel que fa a instal·lació de producció d'armes químiques, a diferència d'una instal·lació construïda seguint les normes de la indústria comercial aplicables a les instal·lacions que no produeixin cap de les substàncies químiques especificades al punt i) de la lletra a) de l'apartat 8 de l'article II, ni substàncies químiques corrosives, per exemple: equip fabricat amb aliatges rics en níquel o qualsevol altre material especial resistent a la corrosió; equip especial per a l'eliminació de residus, tractament de residus, filtratge d'aire o recuperació de dissolvents; recintes especials de contenció i pantalles de seguretat; equip de laboratori no corrent utilitzat per analitzar substàncies químiques tòxiques amb finalitats d'armes químiques; panells de control de processos especialment dissenyats, o peces de recanvi específiques per a equip especialitzat.

b) S'entén per "equip corrent":

i) L'equip de producció que s'utilitza generalment en la indústria química i que no està inclòs en els tipus d'equip especialitzat;

ii) Un altre equip utilitzat habitualment en la indústria química, com a equip de lluita contra incendis; equip de vigilància amb finalitats de custòdia i protecció-seguretat; instal·lacions mèdiques, instal·lacions de laboratori, o equip de comunicacions.

6. S'entén per "instal·lació", en el context de l'article VI, qualsevol dels establiments industrials que es defineixen a continuació ("complex industrial", "planta" i "unitat").

a) S'entén per "complex industrial" (factoria, explotació) la integració local d'una o més plantes, amb qualsevol nivell administratiu mitjà, sota un sol control operacional i amb una infraestructura comuna, com ara:

i) Oficines administratives i d'una altra índole

ii) Tallers de reparació i manteniment

iii) Centre mèdic

iv) Serveis públics

v) Laboratori analític central

vi) Laboratoris d'investigació i desenvolupament

vii) Zona de tractament central d'efluents i residus

viii) Magatzems

b) S'entén per "planta" (instal·lació de producció, fàbrica) una zona, estructura o edifici relativament autònom que comprèn una o més unitats amb una infraestructura auxiliar i connexa, com ara:

i) Una petita secció administrativa

ii) Zones d'emmagatzematge/manipulació d'entrades i productes

iii) Una zona de manipulació/tractament d'efluents/residus

iv) Un laboratori de control/anàlisi

v) Una secció mèdica de primers auxilis/serveis mèdics connexos

vi) Els registres vinculats al moviment de les substàncies químiques declarades i les seves entrades o les substàncies químiques formades amb elles al complex, a l'interior d'a-

quest i de sortida d'aquest, segons s'escaigui

c) S'entén per "unitat" (unitat de producció, unitat de procés) la combinació dels elements d'equip, inclosos els recipients i la disposició d'aquests, necessaris per a la producció, elaboració o consum d'una substància química.

7. S'entén per "acord d'instal·lació" un acord o arranjament entre un estat part i l'Organització sobre una instal·lació concreta sotmesa a verificació in situ de conformitat amb els articles IV, V i VI.

8. S'entén per "estat hoste" l'estat en el territori del qual es troben les instal·lacions o zones d'un altre estat part en aquest Conveni que estan subjectes a inspecció en virtut d'aquella.

9. S'entén per "acompanyament al país" les persones especificades per l'estat part inspeccionat i, si escau, per l'estat hoste, que desitgin acompanyar i prestar assistència al grup d'inspecció durant tot el període al país.

10. S'entén per "període al país" el període comprès entre l'arribada del grup d'inspecció a un punt d'entrada i la seva sortida de l'estat per un punt d'entrada.

11. S'entén per "inspecció inicial" la primera inspecció in situ de les instal·lacions per verificar les declaracions presentades de conformitat amb els articles III, IV, V i VI i amb aquest Annex.

12. S'entén per "estat part inspeccionat" l'estat part en el territori del qual, o en qualsevol altre lloc sota la seva jurisdicció o el seu control, es duu a terme una inspecció de conformitat amb aquest Conveni, o l'estat part la instal·lació o zona del qual en el territori d'un estat hoste sigui objecte d'aquella inspecció; no s'hi entén inclòs, tanmateix, l'estat part especificat a l'apartat 21 de la Part II d'aquest Annex.

13. S'entén per "ajudant d'inspecció" qualsevol persona nomenada per la Secretaria Tècnica de conformitat amb allò previst a la Secció A de la Part II d'aquest Annex per ajudar els inspectors en una inspecció o visita, per exemple, personal mèdic, de seguretat i administratiu i interpres.

14. S'entén per "mandat d'inspecció" les instruccions impartides pel director general al grup d'inspecció per a la realització d'una determinada inspecció.

15. S'entén per "manual d'inspecció" la recopilació de procediments addicionals per a la realització d'inspeccions elaborada per la Secretaria Tècnica.

16. S'entén per "polígon d'inspecció" qualsevol instal·lació o zona en què es realitzi una inspecció i que s'hagi definit específicament al corresponent acord d'instal·lació o mandat o sol·licitud d'inspecció, amb les ampliacions que resultin del perímetre alternatiu o definitiu.

17. S'entén per "grup d'inspecció" el grup d'inspectors i ajudants d'inspecció assignats pel director general per realitzar una determinada inspecció.

18. S'entén per "inspector" qualsevol persona nomenada per la Secretaria Tècnica segons el procediment establert a la Secció A de la Part II d'aquest Annex per realitzar una inspecció o visita de conformitat amb aquest Conveni.

19. S'entén per "acord model" un document en què s'especifiquen la forma i el contingut generals d'un acord concertat entre un estat part i l'Organització amb l'objectiu de complir amb les disposicions relatives a la verificació enunciades en aquest Annex.

20. S'entén per "observador" un representant d'un estat part sol·licitant o d'un tercer estat part per observar una inspecció per denúncia.

21. S'entén per "perímetre", en el cas d'una inspecció per denúncia, el límit extern del polígon d'inspecció, definit ja sigui per coordenades geogràfiques ja sigui per descripció en un mapa.

a) S'entén per "perímetre sol·licitat" el perímetre del polígon d'inspecció especificat de conformitat amb l'apartat 8 de la Part X d'aquest Annex.

b) S'entén per "perímetre alternatiu" el perímetre del polígon d'inspecció segons vingui especificat, com a alternativa al perímetre sol·licitat, per l'estat part inspeccionat; s'ajustarà als requisits estipulats a l'apartat 17 de la Part X d'aquest Annex.

c) S'entén per "perímetre definitiu" el perímetre definitiu del polígon d'inspecció convingut en negociacions entre el grup d'inspecció i l'estat part inspeccionat, de conformitat amb els apartats 16 a 21 de la Part X d'aquest Annex.

d) S'entén per "perímetre declarat" el límit exterior de la instal·lació declarada de conformitat amb els articles III, IV, V i VI.

22. S'entén per "període d'inspecció", als efectes de l'article IX, el període de temps transcorregut des de la facilitació al grup d'inspecció d'accés al polígon d'inspecció fins a la sortida d'aquest, exclòs el temps dedicat a reunions d'informació abans i després de les activitats de verificació.

23. S'entén per "període d'inspecció", als efectes dels articles IV, V i VI, el període de temps transcorregut des de l'arribada del grup d'inspecció al polígon d'inspecció fins a la sortida d'aquest, exclòs el temps dedicat a reunions d'informació abans i després de les activitats de verificació.

24. S'entén per "punt d'entrada" / "punt de sortida" el lloc designat per a l'arribada al país dels grups d'inspecció amb la finalitat de realitzar inspeccions de conformitat amb aquest Conveni o per a la seva sortida després d'acabar la missió.

25. S'entén per "estat part sol·licitant" l'estat part que ha sol·licitat una inspecció per denúncia de conformitat amb l'article IX.

26. S'entén per "tona" una tona mètrica, és a dir, 1.000 kg.

Part II. Normes generals de verificació

A. Nomenament d'inspectors i d'ajudants d'inspecció

1. La Secretaria Tècnica, 30 dies després, com a molt tard, de l'entrada en vigor d'aquest Conveni, ha de comunicar per escrit a tots els estats part el nom, la nacionalitat i la categoria dels inspectors i dels ajudants d'inspecció que es proposi nomenar, alhora que una descripció de les seves qualificacions i experiència professional.

2. Cada estat part ha d'acusar recepció immediatament de la llista que li hagi estat tramesa dels inspectors i ajudants d'inspecció proposats per a nomenament. L'estat part ha de comunicar per escrit a la Secretaria Tècnica l'acceptació de cada inspector i ajudant d'inspecció 30 dies després, com a molt tard, de l'acusament de recepció de la llista. Es considera nomenat qualsevol inspector i ajudant d'inspecció inclòs en aquella llista, llevat que un estat part, 30 dies després, com a molt tard, de l'acusament de recepció de la llista, declari per escrit la seva no-acceptació. L'estat part pot indicar el motiu de l'objecció.

En cas de no-acceptació, l'inspector o ajudant d'inspecció proposat no pot realitzar activitats de verificació ni participar-hi en el territori de l'estat part que hagi declarat la no-acceptació, ni en cap altre lloc sota la seva jurisdicció o control. La Secretaria Tècnica ha de presentar, si cal, propostes addicionals a la llista inicial.

3. Només poden realitzar activitats de verificació, segons aquest Conveni, els inspectors i ajudants d'inspecció que hagin estat nomenats.

4. A reserva d'allò previst a l'apartat 5, un estat part té dret en qualsevol moment a presentar objeccions contra un inspector o ajudant d'inspecció que hagi estat ja nomenat. Ha de notificar per escrit a la Secretaria Tècnica la seva objecció i pot indicar el motiu corresponent. Aquella objecció té efecte 30 dies després d'ésser rebuda per la Secretaria Tècnica. La Secretaria Tècnica ha de comunicar immediatament a l'estat part interessat la revocació del nomenament de l'inspector o de l'ajudant d'inspecció.

5. Cap estat part a qui s'hagi notificat una inspecció pot tractar d'excloure del grup d'inspecció designat per a aquesta inspecció cap dels inspectors o ajudants d'inspecció indicats a la llista del grup d'inspecció.

6. El nombre d'inspectors o ajudants d'inspecció nomenats per a un estat part i acceptats per aquest ha d'ésser suficient per permetre la disponibilitat i rotació d'un nombre adequat d'inspectors i ajudants d'inspecció.

7. Si el director general considera que la no-acceptació d'inspectors o ajudants d'inspecció proposats dificulta el nomenament d'un nombre suficient d'inspectors o ajudants d'inspecció o obstaculitza altrament l'eficacç compliment de les tasques de la Secretaria Tècnica, ha de remetre la qüestió al Consell Executiu.

8. Sempre que calgui o que se sol·liciti modificar les referides llistes d'inspectors i ajudants d'inspecció, es nomena els inspectors i ajudants d'inspecció substituïts de la forma establerta per a la llista inicial.

9. Els membres del grup d'inspecció que realitzin la inspecció d'una instal·lació d'un estat part situada en el territori d'un altre estat part han de ser nomenats de conformitat amb els procediments enunciats en aquest Annex aplicables tant a l'estat part inspeccionat com a l'estat part hoste.

B. Privilegis i immunitats

10. Cada estat part ha de facilitar, 30 dies després, com a molt tard, de l'acusament de recepció de la llista d'inspectors i ajudants d'inspecció o de les modificacions de la llista esmentada, visats per a múltiples entrades/sortides i/o trànsit i la resta de documents que cada inspector o ajudant d'inspecció necessiti per entrar i romandre en el territori d'aquest estat part amb l'objecte de realitzar activitats d'inspecció. Aquests documents tenen una validesa de dos anys, com a mínim, a partir de la data del seu lliurament a la Secretaria Tècnica.

11 Per a l'eficàcia de l'exercici de les seves funcions, s'atorga als inspectors i ajudants d'inspecció els privilegis i immunitats establerts en les lletres de la a) a la i). Els privilegis i immunitats s'atorguen als membres del grup d'inspecció en consideració a aquest Conveni i no per al benefici particular de les persones. Els privilegis i immunitats els són atorgats per a la totalitat del període que transcorre entre l'arribada al territori de l'estat part inspeccionat o de l'estat hoste i la sortida d'aquell i, posteriorment, respecte dels actes realitzats amb anterioritat en l'exercici de les seves funcions oficials.

a) S'atorga als membres del grup d'inspecció la inviolabilitat de què gaudeixen els agents diplomàtics en virtut de l'article XXIX de la Convenció de Viena sobre relacions diplomàtiques, del 18 d'abril de 1961.

b) S'atorga als habitatges i locals d'oficina ocupats pel grup que realitzi activitats d'inspecció de conformitat amb aquest Conveni la inviolabilitat i la protecció de què gaudeixen els locals dels agents diplomàtics en virtut de l'apartat 1 de l'article XXX de la Convenció de Viena sobre relacions diplomàtiques.

c) Els documents i la correspondència, inclosos els arxius, del grup d'inspecció gaudiran de la inviolabilitat atorgada a tots els documents i correspondència dels agents diplomàtics en virtut de l'apartat 2 de l'article XXX de la Convenció de Viena sobre relacions diplomàtiques. El grup d'inspecció tindrà dret a utilitzar codis per a les seves comunicacions amb la Secretaria Tècnica.

d) Les mostres i l'equip aprovat que duguin els membres del grup d'inspecció seran inviolables, a reserva de les disposicions previstes en aquest Conveni, i estaran exempts de qualsevol dret aranzelari. Les mostres perilloses es transportaran de conformitat amb els reglaments pertinents.

e) S'atorguen als membres del grup d'inspecció les immunitats de què gaudeixen els agents diplomàtics en virtut dels apartats 1, 2 i 3 de l'article XXXI de la Convenció de Viena sobre relacions diplomàtiques.

f) S'atorga als membres del grup d'inspecció que realitzin les activitats prescrites en virtut d'aquest Conveni l'exempció de drets i d'impostos de què gaudeixen els agents diplomàtics en virtut de l'article XXXIV de la Convenció de Viena sobre relacions diplomàtiques.

g) Es permet als membres del grup d'inspecció introduir en el territori de l'estat part inspeccionat o de l'estat part hoste, lliures de drets aranzelaris o gravàmens similars, articles d'ús personal, amb excepció d'aquells articles la importació o l'exportació dels quals

estigui prohibida per la llei o subjecta a quarantena.

h) S'atorguen als membres del grup d'inspecció les mateixes facilitats en matèria de moneda estrangera i canvi de què gaudeixen els representants dels governs estrangers en missions oficials temporals.

i) Els membres del grup d'inspecció no poden realitzar cap activitat professional o comercial en benefici propi en el territori de l'estat part inspeccionat o en el de l'estat hoste.

12. Quan estiguin en trànsit pel territori d'estats part no inspeccionats, s'atorguen als membres del grup d'inspecció els privilegis i immunitats de què gaudeixen els agents diplomàtics en virtut de l'apartat 1 de l'article XL de la Convenció de Viena sobre relacions diplomàtiques. S'atorguen als documents i a la correspondència, inclosos els arxius, les mostres i l'equip aprovat que duguin, els privilegis i immunitats enunciats en les lletres c) i d) de l'apartat 11.

13. Sense perjudici dels seus privilegis i immunitats, els membres del grup d'inspecció estan obligats a respectar les lleis i els reglaments de l'estat part inspeccionat o de l'estat hoste i, en la mesura que sigui compatible amb el mandat d'inspecció, estan obligats a no ingerir-se en els assumptes interns d'aquest estat. Si l'estat part inspeccionat o l'estat part hoste considera que hi ha hagut abús dels privilegis i immunitats especificats en el present Annex, se celebraran consultes entre el dit estat part i el director general per determinar si s'ha produït un abús i, si es considera així, impedir que es repeteixi.

14. El director general pot renunciar a la immunitat de jurisdicció dels membres del grup d'inspecció en aquells casos en què, a criteri seu, aquesta immunitat dificulti l'acció de la justícia i pugui fer-ho sense perjudici de l'aplicació de les disposicions d'aquest Conveni. Aquesta renúncia ha de ser sempre expressa.

15. S'atorga als observadors els mateixos privilegis i immunitats concedits als inspectors en virtut de la

present Secció, excepte els previstos a la lletra d) de l'apartat 11.

C. Arranjaments permanents

Punts d'entrada

16. Cada estat part ha de designar els punts d'entrada i facilitar la informació necessària a la Secretaria Tècnica 30 dies després, com a molt tard, de l'entrada en vigor per a aquest d'aquest Conveni. Aquests punts d'entrada han d'estar situats de forma que el grup d'inspecció pugui arribar a qualsevol polígon d'inspecció des de, com a mínim, un punt d'entrada en el termini de 12 hores. La Secretaria Tècnica ha de comunicar a tots els estats part la ubicació dels punts d'entrada.

17. Cada estat part pot canviar els punts d'entrada, i notificar aquest canvi a la Secretaria Tècnica. Els canvis són efectius 30 dies després que la Secretaria Tècnica rebí la notificació esmentada, a fi d'efectuar la deguda notificació a tots els estats part.

18. Si la Secretaria Tècnica considera que els punts d'entrada són insuficients per a la realització de les inspeccions en temps oportú o que els canvis dels punts d'entrada proposats per l'estat part dificulten aquesta realització en temps oportú, iniciarà consultes amb l'estat part interessat per resoldre el problema.

19. En els casos en què les instal·lacions o zones d'un estat part inspeccionat estiguin situades en el territori d'un estat part hoste o en què per a l'accés des del punt d'entrada a les instal·lacions o zones sotmeses a inspecció calgui transitar pel territori d'un altre estat part, l'estat part inspeccionat exercirà els drets i les obligacions relacionats amb aquelles inspeccions de conformitat amb el present Annex. L'estat part hoste ha de donar facilitats per a la inspecció de les dites instal·lacions o zones i fornir el suport necessari per al compliment oportú i eficaç de les tasques del grup d'inspecció. Els estats part pel territori dels quals calgui transitar per inspeccionar instal·lacions o zones d'un estat part inspeccionat han de facilitar aquest trànsit.

20. En els casos en què les instal·lacions o zones d'un estat part ins-

peccionat estiguin situades en el territori d'un estat no part en aquest Conveni, l'estat part inspeccionat adoptarà totes les mesures necessàries per garantir que les inspeccions d'aquestes instal·lacions o zones puguin efectuar-se de conformitat amb les disposicions d'aquest Annex. Qualsevol estat part que tingui una o més instal·lacions o zones en el territori d'un estat no part en aquest Conveni ha d'adoptar totes les mesures necessàries per assegurar-se que l'estat hoste accepti els inspectors i ajudants d'inspecció nomenats per a aquest estat part. Si un estat part inspeccionat no pot garantir l'accés, ha de demostrar que va adoptar totes les mesures necessàries per aconseguir-ho.

21. En els casos en què les instal·lacions o zones que es pretengui inspeccionar estiguin situades en el territori d'un estat part, però en un lloc sotmès a la jurisdicció o al control d'un estat no part en aquest Conveni, l'estat part ha d'adoptar totes les mesures necessàries que s'exigirien d'un estat part inspeccionat i d'un estat part hoste per garantir que les inspeccions d'aquelles instal·lacions o zones es duen a terme de conformitat amb allò previst en el present Annex. Si l'estat part no pot garantir l'accés a aquestes instal·lacions o zones, ha de demostrar que va adoptar totes les mesures necessàries per aconseguir-ho. No s'aplica el present apartat quan les instal·lacions o zones que es pretengui inspeccionar siguin les de l'estat part.

Arranjaments per a la utilització d'aeronaus en vol no regular

22. En el cas d'inspeccions realitzades en virtut de l'article IX i d'altres inspeccions en què no sigui possible viatjar quan calgui utilitzant un transport comercial regular, un grup d'inspecció potser pugui necessitar utilitzar una aeronau propietat de la Secretaria Tècnica o noliejada per aquesta. Cada estat part, 30 dies després, com a màxim, de l'entrada en vigor per a aquest d'aquest Conveni, comunicarà a la Secretaria Tècnica el número de l'autorització diplomàtica permanent per a aeronaus que, en vols no regulars, transportin grups d'inspecció i equip necessari per a la inspecció en viatge

d'anada i tornada al territori en què estigui situat el polígon d'inspecció. L'itinerari de les aeronaus per arribar al punt d'entrada designat i sortir-ne s'ajustarà a les rutes aèries internacionals convingudes entre els estats part i la Secretaria Tècnica com a base per a l'esmentada autorització diplomàtica.

23. Quan s'utilitzi una aeronau en vol no regular, la Secretaria Tècnica facilitarà a l'estat part inspeccionat, per conducte de l'Autoritat Nacional, el pla de vol de l'aeronau des de l'últim aeroport anterior a l'entrada dins l'espai aeri de l'estat en què estigui situat el polígon d'inspecció fins al punt d'entrada, sis hores abans, com a mínim, de l'hora de sortida prevista d'aquest aeroport. Aquest pla es presentarà de conformitat amb els procediments de l'Organització de l'Aviació Civil Internacional aplicables a les aeronaus civils. En els vols de les aeronaus propietat de la Secretaria Tècnica o noliejades per aquesta, la Secretaria Tècnica inclourà en la secció d'observacions de cada pla de vol el número de l'autorització diplomàtica permanent i l'anotació apropiada per identificar l'aeronau com a aeronau d'inspecció.

24. Tres hores abans, com a mínim, de la sortida prevista del grup d'inspecció de l'últim aeroport anterior a l'entrada dins l'espai aeri de l'estat en què s'hagi de realitzar la inspecció, l'estat part inspeccionat o l'estat part hoste s'ha d'assegurar que el pla de vol presentat de conformitat amb l'apartat 23 s'aprovi a fi que el grup d'inspecció pugui arribar al punt d'entrada a l'hora prevista.

25. L'estat part inspeccionat ha de proporcionar estacionament, protecció de seguretat i els serveis de manteniment i el combustible que demani la Secretaria Tècnica per a l'aeronau del grup d'inspecció en el punt d'entrada quan aquella aeronau sigui propietat de la Secretaria Tècnica o hagi estat noliejada per aquesta. Aquesta aeronau no està sotmesa al pagament de drets d'aterratge, impostos de sortida ni gravàmens similars. La Secretaria Tècnica s'ha de fer càrrec del cost d'aquest combustible, protecció de seguretat i servei de manteniment.

Arranjaments administratius

26. L'estat part inspeccionat ha de proporcionar o disposar les facilitats necessàries per al grup d'inspecció, com mitjans de comunicació, serveis d'interpretació en la mesura requerida per a la celebració d'entrevistes i altres tasques, transport, espai de treball, allotjament, menjars i atenció mèdica. L'Organització ha de reemborsar a l'estat part inspeccionat les despeses en què hagi incorregut per aquests conceptes.

Equip aprovat

27. A reserva d'allò previst a l'apartat 29, l'estat part inspeccionat no pot oposar-se que el grup d'inspecció s'endugui al polígon d'inspecció l'equip, aprovat de conformitat amb l'apartat 28, que la Secretaria Tècnica hagi estimat necessari per complir amb les exigències de la inspecció. La Secretaria Tècnica ha de preparar i, si escau, actualitzar una llista d'equip aprovat, que pugui necessitar-se per a les finalitats abans esmentades, alhora que les normes aplicables a aquest equip, que s'ajustin a allò previst en aquest Annex. En elaborar la llista d'equip aprovat i aquestes normes, la Secretaria Tècnica s'ha d'assegurar que es tinguin plenament en compte les consideracions de seguretat necessàries per a tots els tipus d'instal·lacions en què de manera probable s'utilitzarà l'equip. La Conferència ha d'examinar i aprovar una llista d'equip de conformitat amb la lletra i) de l'apartat 21 de l'article VIII.

28. L'equip queda sota custòdia de la Secretaria Tècnica i és designat, calibrat i aprovat per aquesta. Sempre que es pugui, la Secretaria Tècnica ha d'elegir l'equip que estigui dissenyat especialment per a la classe específica d'inspecció requerida. L'equip designat i aprovat ha d'estar protegit específicament contra qualsevol alteració no autoritzada.

29. L'estat part inspeccionat té dret, amb subjecció als terminis prescrits, a inspeccionar l'equip en presència de membres del grup d'inspecció en el punt d'entrada, és a dir, a comprovar la identificació de l'equip portat al territori de l'estat hoste o de l'estat part inspeccionat o retirat del territori esmentat. A fi de facilitar aquesta

identificació, la Secretaria Tècnica ha d'adjuntar documents i dispositius per autenticar la seva designació i aprovació de l'equip. Quan s'inspeccioni l'equip, es determinarà també, a satisfacció de l'estat part inspeccionat, que aquest correspon a la descripció de l'equip aprovat per al tipus concret d'inspecció. L'estat part inspeccionat pot excloure aquell equip que no correspongui a aquesta descripció o que no tingui els documents o dispositius d'autenticació esmentats. La Conferència examina i aprova procediments per a la inspecció de l'equip de conformitat amb la lletra i) de l'apartat 21 de l'article VIII.

30. Si el grup d'inspecció considera necessari utilitzar equip disponible in situ que no pertanyi a la Secretaria Tècnica i demana a l'estat part inspeccionat que li permeti utilitzar aquest equip, l'estat part inspeccionat ha d'atendre aquesta sol·licitud sempre que es pugui.

D. Activitats prèvies a la inspecció

Notificació

31. Amb anterioritat a l'arribada prevista del grup d'inspecció al punt d'entrada i seguint els terminis eventualment establerts, el director general ha de notificar a l'estat part el seu propòsit de realitzar una inspecció.

32. En les notificacions fetes pel director general s'ha d'incloure la informació següent:

- a) El tipus d'inspecció
- b) El punt d'entrada
- c) La data i l'hora estimada d'arribada al punt d'entrada
- d) Els mitjans per arribar al punt d'entrada
- e) El polígon que es vol inspeccionar
- f) Els noms dels inspectors i ajudants d'inspecció
- g) Quan escaigui, l'autorització a aeronaus per efectuar vols especials

33. L'estat part inspeccionat ha d'acusar recepció de la notificació feta per la Secretaria Tècnica del seu propòsit de realitzar una inspecció una hora després, com a màxim, d'haver-la rebut.

34. En el cas de la inspecció d'una instal·lació d'un estat part situada en el territori d'un altre estat part, cal notificar-ho a ambdós estats part simultàniament de conformitat amb els apartats 31 i 32.

Entrada al territori de l'estat part inspeccionat o de l'estat part hoste i trasllat al polígon d'inspecció

35. L'estat part inspeccionat o l'estat part hoste que hagi estat notificat de l'arribada d'un grup d'inspecció ha d'adoptar les mesures necessàries per a l'entrada immediata d'aquest en el territori i, per conducte de l'acompanyament en el país o per altres mitjans, fer tot allò que estigui al seu abast per garantir el trasllat en condicions de seguretat del grup d'inspecció, de l'equip d'aquest i de la resta de material des del seu punt d'entrada al polígon o polígons d'inspecció i a un punt de sortida.

36. L'estat part inspeccionat o l'estat part hoste ha de prestar l'assistència que sigui necessària al grup d'inspecció perquè aquest arribi al polígon d'inspecció 12 hores després, com a màxim, de l'arribada al punt d'entrada.

Informació prèvia a la inspecció

37. A l'arribada al polígon d'inspecció i abans de començar la inspecció, representants d'aquesta instal·lació han d'informar el grup d'inspecció, amb ajuda de mapes i de l'altra documentació que escaigui, sobre les activitats realitzades a la instal·lació, les mesures de seguretat i els arranjaments administratius i logístics necessaris per a la inspecció. El temps dedicat a aquesta informació s'ha de limitar al mínim necessari i, en qualsevol cas, no pot excedir de tres hores.

E. Desenvolupament de les inspeccions

Normes generals

38. Els membres del grup d'inspecció han de complir les seves funcions de conformitat amb les disposicions d'aquest Conveni, les normes establertes pel director general i els acords d'instal·lació concertats entre els estats part i l'Organització.

39. El grup d'inspecció s'ha de limitar estrictament al mandat d'inspecció

impartit pel director general. S'ha d'abstenir de qualsevol activitat que excedeixi d'aquest mandat.

40. Les activitats del grup d'inspecció han d'estar organitzades de manera que aquest pugui complir oportunament i eficaçment les seves funcions i que causi el menor inconvenient possible a l'estat part inspeccionat o a l'estat part hoste i la menor perturbació possible a la instal·lació o a la zona inspeccionada. El grup d'inspecció ha d'evitar qualsevol obstaculització o retard innecessari del funcionament d'una instal·lació i procurar no perjudicar la seva seguretat. En particular, el grup d'inspecció no pot fer funcionar cap instal·lació. Si els inspectors consideren que per complir el seu mandat han de realitzar determinades operacions en una instal·lació, han de sol·licitar al representant designat de la instal·lació inspeccionada que disposi la seva realització. El representant ha d'atendre la sol·licitud sempre que es pugui.

41. En el compliment dels seus deures en el territori d'un estat part inspeccionat o un estat part hoste, els membres del grup d'inspecció han d'anar acompanyats, si l'estat part inspeccionat així ho sol·licita, de representants d'aquest estat, sense que per això es retardi o s'obstaculitzi altrament el grup d'inspecció en l'exercici de les seves funcions.

42. S'han d'elaborar procediments detallats per a la realització d'inspeccions a fi d'incloure'ls en el Manual d'Inspecció de la Secretaria Tècnica, tot tenint en compte les directrius que ha d'examinar i aprovar la Conferència de conformitat amb la lletra i) de l'apartat 21 de l'article VIII.

Seguretat

43. En el desenvolupament de les seves activitats, els inspectors i ajudants d'inspecció han d'observar els reglaments de seguretat vigents en el polígon d'inspecció, inclosos els referents a la protecció d'ambients controlats dins d'una instal·lació i a la seguretat personal. La Conferència ha d'examinar i aprovar, de conformitat amb la lletra i) de l'apartat 21 de l'article VIII, els procediments detallats apropiats per complir aquests requisits.

Comunicacions

44. Els inspectors tenen dret durant tot el període en el país a comunicar-se amb la seu de la Secretaria Tècnica. A tal efecte, poden utilitzar el seu propi equip aprovat, degudament homologat, i poden demanar a l'estat part inspeccionat o a l'estat part hoste que els faciliti accés a altres telecomunicacions. El grup d'inspecció té dret a utilitzar el seu propi sistema de comunicació per ràdio en doble sentit entre el personal que patulli el perímetre i els altres membres del grup d'inspecció.

Drets del grup d'inspecció i de l'estat part inspeccionat

45. De conformitat amb els pertinents articles i Annexos d'aquest Conveni, i amb els acords d'instal·lació i els procediments establerts en el Manual d'Inspecció, el grup d'inspecció té dret d'accés sense restriccions al polígon d'inspecció. Els elements que hagin de ser inspeccionats han de ser elegits pels inspectors.

46. Els inspectors tenen dret a entrevistar qualsevol membre del personal de la instal·lació en presència de representants de l'estat part inspeccionat a fi de determinar els fets pertinents. Els inspectors únicament han de sol·licitar la informació i les dades que siguin necessàries per a la realització de la inspecció, i l'estat part inspeccionat ha de facilitar aquella informació quan li sigui sol·licitada. L'estat part inspeccionat té dret a objectar a les preguntes fetes al personal de la instal·lació si considera que no guarden relació amb la inspecció. Si el cap del grup d'inspecció s'oposa a això i afirma que sí que són pertinents, aquestes preguntes han de ser lliurades per escrit a l'estat part inspeccionat perquè aquest les respongui. El grup d'inspecció pot deixar constància de qualsevol negativa a autoritzar entrevistes o a permetre que es responguin preguntes i de qualsevol explicació que es doni, en la part de l'informe d'inspecció relativa a la col·laboració de l'estat part inspeccionat.

47. Els inspectors tenen dret a inspeccionar els documents i registres que considerin pertinents per al compliment de la seva missió.

48. Els inspectors tenen dret a demanar a representants de l'estat part inspeccionat o de la instal·lació inspeccionada que prenguin fotografies. Es disposa de la capacitat de prendre fotografies de revelat instantani. El grup d'inspecció determina si les fotografies corresponen a les sol·licitades i, en cas contrari, s'ha de procedir a una nova presa fotogràfica. Tant el grup d'inspecció com l'estat part inspeccionat han de conservar una còpia de cada fotografia.

49. Els representants de l'estat part inspeccionat tenen dret a observar totes les activitats de verificació que realitzi el grup d'inspecció.

50. L'estat part inspeccionat ha de rebre còpies, a requeriment seu, de la informació i de les dades obtingudes sobre la seva instal·lació o instal·lacions per la Secretaria Tècnica.

51. Els inspectors tenen dret a sol·licitar aclariments de les ambigüitats suscidades durant una inspecció. Aquestes sol·licituds s'han de formular sense retard per conducte del representant de l'estat part inspeccionat. Aquest representant ha de facilitar al grup d'inspecció, durant la inspecció, els aclariments que siguin necessaris per dissipar l'ambigüitat. Si no es resolen les qüestions relatives a un objecte o a un edifici situat al polígon d'inspecció, es poden prendre, amb sol·licitud prèvia, fotografies d'aquell objecte o edifici per aclarir la seva natura i funció. Si no pot dissipar-se l'ambigüitat durant la inspecció, els inspectors ho han de notificar immediatament a la Secretaria Tècnica, els inspectors han d'incloure en l'informe d'inspecció qualsevol qüestió d'aquest tipus que no s'hagi resolt, els aclariments pertinents i una còpia de qualsevol fotografia que s'hagi pres.

Obtenció, manipulació i anàlisi de mostres

52. Representants de l'estat part inspeccionat o de la instal·lació inspeccionada han de prendre mostres a sol·licitud del grup d'inspecció en presència d'inspectors. Si així s'ha acordat per endavant amb els representants de l'estat part inspeccionat o de la instal·lació inspeccionada, les mostres poden ser preses pel mateix grup d'inspecció.

53. Quan sigui possible, l'anàlisi de les mostres s'ha de realitzar in situ. El grup d'inspecció té dret a realitzar l'anàlisi de les mostres in situ utilitzant l'equip aprovat que s'hagi endut. A requeriment del grup d'inspecció, l'estat part inspeccionat ha de facilitar assistència per analitzar les mostres in situ, de conformitat amb els procediments acordats. Altrament, el grup d'inspecció pot sol·licitar que es realitzi la corresponent anàlisi in situ en presència seva.

54. L'estat part inspeccionat té dret a conservar porcions de totes les mostres preses o a prendre duplicats de les mostres i a estar present quan s'analitzin les mostres in situ.

55. El grup d'inspecció pot, si ho considera necessari, transferir mostres perquè siguin analitzades en laboratoris externs designats per l'Organització.

56. El director general té la responsabilitat principal de garantir la seguretat, integritat i conservació de les mostres i la protecció del caràcter confidencial de les mostres transferides per ser analitzades fora del polígon d'inspecció. El director general ho ha de fer amb subjecció als procediments que ha d'examinar i aprovar la Conferència de conformitat amb la lletra i) de l'apartat 21 de l'article VIII per incloure-ho en el Manual d'Inspecció. El director general de la Secretaria Tècnica:

- a) Ha d'establir un règim estricte per obtenir, manipular, transportar i analitzar les mostres;
- b) Ha d'homologar els laboratoris designats per realitzar diferents tipus d'anàlisis;
- c) Ha de supervisar la normalització de l'equip i procediments en aquells laboratoris designats, de l'equip analític en laboratoris mòbils i dels procediments i vigilar el control de qualitat i les normes generals en relació amb l'homologació d'aquests laboratoris, equip mòbil i procediments;
- d) Ha d'elegir d'entre els laboratoris designats els que hagin de realitzar funcions analítiques o d'una altra índole en relació amb investigacions concretes.

57. Quan l'anàlisi s'hagi de realitzar fora del polígon d'inspecció, les mostres s'han d'analitzar com a mínim en dos laboratoris designats. La Secretaria Tècnica ha de garantir l'expedit desenvolupament de l'anàlisi. La Secretaria Tècnica és responsable de les mostres i qualsevol mostra o porció d'aquesta no utilitzada ha de ser retornada a la Secretaria Tècnica.

58. La Secretaria Tècnica compila els resultats de les anàlisis de les mostres efectuades en laboratori que guardin relació amb el compliment d'aquest Conveni i els ha d'incloure en l'informe final sobre la inspecció. La Secretaria Tècnica ha d'incloure en aquest informe informació detallada sobre l'equip i la metodologia utilitzats pels laboratoris designats.

Pròrroga de la durada de la inspecció

59. Els períodes d'inspecció poden ser prorrogats mitjançant acord amb el representant de l'estat part inspeccionat.

Primera informació sobre la inspecció

60. Un cop conclusa la inspecció, el grup d'inspecció s'ha de reunir amb representants de l'estat part inspeccionat i el personal responsable del polígon d'inspecció per examinar les conclusions preliminars del grup d'inspecció i aclarir qualsevol ambigüitat. El grup d'inspecció ha de comunicar als representants de l'estat part inspeccionat les seves conclusions preliminars per escrit en un format normalitzat, junt amb una llista de les mostres i còpies de la informació escrita i dades obtingudes i altres elements que hagin de retirar-se del polígon d'inspecció. Aquest document ha de ser signat pel cap del grup d'inspecció. A fi d'indicar que ha pres coneixement del seu contingut, el representant de l'estat part inspeccionat ha de ratificar el document. Aquesta reunió ha de concloure 24 hores després, com a màxim, de l'acabament de la inspecció.

F. Partida

61. Un cop conclusos els procediments posteriors a la inspecció, el grup d'inspecció ha d'abandonar al més aviat possible el territori de l'estat part inspeccionat o de l'estat hoste.

G. Informes

62. Deu dies després, com a màxim, de la inspecció, els inspectors han de preparar un informe fàctic final sobre les activitats que hagin realitzat i les seves conclusions. Aquest informe ha d'incloure únicament els fets concernents al compliment d'aquest Conveni, conforme a allò previst en el mandat d'inspecció. L'informe també ha de contenir informació sobre la manera en què l'estat part inspeccionat hagi col·laborat amb el grup d'inspecció. Poden adjuntar-se a l'informe observacions discrepants dels inspectors. L'informe té caràcter confidencial.

63. L'informe final ha de ser presentat immediatament a l'estat part inspeccionat. S'ha d'adjuntar a l'informe qualsevol observació per escrit que l'estat part inspeccionat pugui formular immediatament sobre les conclusions que s'hi continguin. L'informe final, amb les observacions adjuntes de l'estat part inspeccionat, ha de ser presentat al director general 30 dies després, com a màxim, de la inspecció.

64. Si l'informe conté punts dubtosos o si la col·laboració entre l'autoritat nacional i els inspectors no s'ajusta a les normes requerides, el director general s'ha de posar en contacte amb l'estat part per obtenir aclariments.

65. Si no es poden eliminar els punts dubtosos o si la natura dels fets determinats suggereix que no s'han complert les obligacions concrets en virtut d'aquest Conveni, el director general ho ha de comunicar sense retard al Consell Executiu.

H. Aplicació de les disposicions generals

66. Les disposicions d'aquesta part s'apliquen a totes les inspeccions realitzades en virtut d'aquest Conveni, llevat quan difereixin de les disposicions establertes per a tipus concrets d'inspeccions en les Parts III a XI d'aquest Annex; en aquest cas tenen precedència aquestes últimes disposicions.

Part III. Disposicions generals per a les mesures de verificació adoptades de conformitat amb els articles IV i V i l'apartat 3 de l'article VI

A. Inspeccions inicials i acords d'instal·lació

1. Cada instal·lació declarada que sigui sotmesa a inspecció in situ de conformitat amb els articles IV i V i amb l'apartat 3 de l'article VI rebrà una inspecció inicial sense retard després que hagi estat declarada. L'objecte d'aquesta inspecció de la instal·lació serà verificar la informació proporcionada, obtenir qualsevol informació addicional que es necessiti per planificar futures activitats de verificació a la instal·lació, incloses inspeccions in situ i la vigilància contínua amb instruments in situ, i elaborar els acords d'instal·lació.

2. Els estats part s'han d'assegurar que la Secretaria Tècnica pugui dur a terme la verificació de les declaracions i iniciar les mesures de verificació sistemàtica en totes les instal·lacions dins dels terminis establerts un cop entri en vigor aquest Conveni per a ells.

3. Cada estat part concertarà un acord d'instal·lació amb l'Organització respecte de cada instal·lació declarada i sotmesa a inspecció in situ de conformitat amb els articles IV i V i amb l'apartat 3 de l'article VI.

4. Llevat en el cas de les instal·lacions de destrucció d'armes químiques, a què s'aplicaran els apartats del 5 al 7, els acords d'instal·lació quedaran conclusos 180 dies després, com a màxim, de l'entrada en vigor d'aquest Conveni per a l'estat part o de la declaració de la instal·lació per primer cop.

5. En el cas d'una instal·lació de destrucció d'armes químiques que iniciï les seves operacions després d'haver transcorregut més d'un any de l'entrada en vigor d'aquest Conveni per a l'estat part, l'acord d'instal·lació quedarà conclòs 180 dies abans, com a mínim, que es posi en funcionament la instal·lació.

6. En el cas d'una instal·lació de destrucció d'armes químiques que ja estigui en funcionament a la data d'entrada en vigor d'aquest Conveni per

a l'estat part o que comenci les seves operacions un any després, com a màxim, d'aquesta data, l'acord d'instal·lació quedarà conclòs 210 dies després, com a màxim, de l'entrada en vigor d'aquest Conveni per a l'estat part, llevat que el Consell Executiu decideixi que és suficient l'adopció d'arranjaments transitoris de verificació, aprovats de conformitat amb l'apartat 51 de la Secció A de la Part IV del present Annex, que incloguin un acord transitori d'instal·lació, disposicions per a la verificació mitjançant inspecció in situ i la vigilància amb instruments in situ, i un calendari per a l'aplicació d'aquests arranjaments.

7. En el cas, a què es refereix l'apartat 6, d'una instal·lació que vulgui cessar les seves operacions dos anys després, com a màxim, de l'entrada en vigor d'aquest Conveni per a l'estat part, el Consell Executiu podrà decidir que és suficient adoptar arranjaments transitoris de verificació, aprovats de conformitat amb l'apartat 51 de la Secció A de la Part IV del present Annex, que incloguin un acord transitori d'instal·lació, disposicions per a la verificació mitjançant inspecció in situ i la vigilància amb instruments in situ, i un calendari per a l'aplicació d'aquests arranjaments.

8. Els acords d'instal·lació es basen en acords model i inclouen arranjaments detallats que regeixen les inspeccions a cada instal·lació. Els acords model inclouran disposicions que tinguin en compte l'evolució tecnològica futura i seran examinats i aprovats per la Conferència de conformitat amb la lletra i) de l'apartat 21 de l'article VIII.

9. La Secretaria Tècnica pot mantenir a cada polígon un receptacle segellat per a fotografies, plànols i altra informació a què necessiti recórrer en inspeccions ulteriors.

B. Arranjaments permanents

10. Quan escaigui, la Secretaria Tècnica tindrà el dret de situar i utilitzar instruments i sistemes de vigilància contínua, alhora que precintes, de conformitat amb les disposicions pertinents d'aquest Conveni i els acords d'instal·lació concertats entre els estats part i l'Organització.

11. L'estat part inspeccionat, de conformitat amb els procediments acordats, tindrà el dret d'inspeccionar qualsevol instrument utilitzat o situat pel grup d'inspecció i de fer comprovar aquest instrument en presència de representants seus. El grup d'inspecció tindrà el dret d'utilitzar els instruments situats per l'estat part inspeccionat per a la seva pròpia vigilància dels processos tecnològics de la destrucció d'armes químiques. A aquest efecte, el grup d'inspecció tindrà el dret d'inspeccionar els instruments que es proposi utilitzar per a la verificació de la destrucció d'armes químiques i de fer-los comprovar en presència seva.

12. L'estat part inspeccionat facilitarà la preparació i el suport necessaris per a la col·locació dels instruments i sistemes de vigilància contínua.

13. A fi de posar en pràctica els apartats 11 i 12, la Conferència examinarà i aprovarà els apropiats procediments detallats de conformitat amb la lletra i) de l'apartat 21 de l'article VIII.

14. L'estat part inspeccionat ha de notificar immediatament a la Secretaria Tècnica si s'ha produït o pot produir-se en una instal·lació en què s'hagin col·locat instruments de vigilància un fet susceptible de repercutir sobre el sistema de vigilància. L'estat part inspeccionat coordina amb la Secretaria Tècnica les disposicions que s'adoptin ulteriorment per restablir el funcionament del sistema de vigilància i aplicar mesures provisionals tan aviat com sigui possible, en cas necessari.

15. El grup d'inspecció verifica durant cada inspecció que el sistema de vigilància funcioni adequadament i que no s'hagin manipulat els precintes fixats. A més, potser calgui realitzar visites de revisió del sistema de vigilància per procedir al necessari manteniment o substitució de l'equip o ajustar la cobertura del sistema de vigilància, si escau.

16. Si el sistema de vigilància indica qualsevol anomalia, la Secretaria Tècnica adopta immediatament mesures per determinar si allò es deu a un funcionament defectuós de l'equip o a activitats realitzades a la instal·lació. Si

després d'aquest examen el problema continua sense resoldre's, la Secretaria Tècnica determina sense retard la situació efectiva, si escau, mitjançant una inspecció in situ immediata de la instal·lació o una visita d'aquesta si cal. La Secretaria Tècnica comunica immediatament qualsevol problema d'aquesta índole, després que s'hagi detectat, a l'estat part inspeccionat, el qual col·labora en la seva solució.

C. Activitats prèvies a la inspecció

17. Llevat en el cas previst a l'apartat 18, s'han de notificar les inspeccions a l'estat part inspeccionat amb 24 hores d'antelació, com a mínim, a l'arribada prevista del grup d'inspecció al punt d'entrada.

18. S'han de notificar les inspeccions inicials a l'estat part inspeccionat amb 72 hores d'antelació, com a mínim, al temps previst d'arribada del grup d'inspecció al punt d'entrada.

Part IV (A). Destrucció d'armes químiques i verificació de conformitat amb l'article IV

A. Declaracions

Armes químiques

1. La declaració d'armes químiques feta per un estat part de conformitat amb el punt ii) de la lletra a) de l'apartat 1 de l'article III ha d'incloure el següent:

- a) La quantitat total de cada substància química declarada;
- b) La ubicació exacta de cada instal·lació d'emmagatzematge d'armes químiques, expressada mitjançant:
 - i) Nom,
 - ii) Coordenades geogràfiques,
 - iii) Un diagrama detallat del polígon, amb inclusió d'un mapa del contorn i la ubicació de les casamates/zones d'emmagatzematge dins la instal·lació;
- c) L'inventari detallat de cada instal·lació d'emmagatzematge d'armes químiques, amb inclusió de:
 - i) Les substàncies químiques definides com a armes químiques de conformitat amb l'article II;
 - ii) Les municions, submunicions, dispositius i equip no carregats que

es defineixin com a armes químiques;

iii) L'equip concebut expressament per ser utilitzat de manera directa en relació amb l'ús de municions, submunicions, dispositius o equip especificats en el punt ii);

iv) Les substàncies químiques concebudes expressament per ser utilitzades de manera directa en relació amb l'ús de municions, submunicions, dispositius o equip especificats en el punt ii).

2. Per a la declaració de les substàncies químiques mencionades en el punt i) de la lletra c) de l'apartat 1 s'aplica el següent:

a) Les substàncies químiques són declarades de conformitat amb les Llistes especificades en l'Annex sobre substàncies químiques;

b) Pel que fa a les substàncies químiques no incloses en les Llistes de l'Annex sobre substàncies químiques, es proporcionarà la informació necessària per a la possible inclusió de la substància en la llista apropiada, en particular la toxicitat del compost pur. Pel que fa als precursors, s'indica la toxicitat i identitat del o dels principals productes de reacció final;

c) Les substàncies químiques han de ser identificades pel seu nom químic de conformitat amb la nomenclatura actual de la Unió Internacional de Química Pura i Aplicada (UIQPA), fórmula estructural i número de registre del Chemical Abstracts Service, si en tingués un d'assignat. Pel que fa als precursors, s'ha d'indicar la toxicitat i identitat del o dels principals productes de reacció final;

d) En els casos de barreges de dues o més substàncies químiques, s'identifica cadascuna d'elles, tot indicant els percentatges respectius, i la barreja es declara segons la categoria de la substància química més tòxica. Si un component d'una arma química binària està constituït per una barreja de dues o més substàncies químiques, s'identifica cadascuna i s'indica el percentatge respectiu;

e) Les armes químiques binàries es declararan segons el producte final perti-

ment dins del marc de les categories d'armes químiques mencionades en l'apartat 16. Es facilitarà la següent informació complementària respecte de cada tipus de munició química binària/dispositiu químic binari:

- i) El nom químic del producte tòxic final;
- ii) La composició química i la quantitat de cada component;
- iii) La relació efectiva de pes entre els components;
- iv) Quin component es considera el component clau;
- v) La quantitat projectada del producte tòxic final calculada sobre una base estequiomètrica a partir del component clau, suposant que el rendiment sigui del 100%. Es considerarà que la quantitat declarada (en tones) del component clau destinada a un producte tòxic final específic equival a la quantitat (en tones) d'aquest producte tòxic final calculada sobre una base estequiomètrica, suposant que el rendiment sigui del 100%;

f) Pel que fa a les armes químiques de multicomponents, la declaració serà anàloga a la prevista per a les armes químiques binàries;

g) Respecte de cada substància química, es declararà la forma d'emmagatzematge, és a dir, municions, submunicions, dispositius, equip o contenidors a l'engròs i altres contenidors. Respecte de cada forma d'emmagatzematge, s'indicarà el següent:

- i) Tipus
- ii) Mida o calibre
- iii) Nombre d'unitats
- iv) Pes teòric de la càrrega química per unitat

h) Respecte de cada substància química, es declararà el pes total en la instal·lació d'emmagatzematge;

i) A més, respecte de les substàncies químiques emmagatzemades a l'engròs, es declararà el percentatge de puresa, si es coneix.

3. Respecte de cada tipus de municions, submunicions, dispositius o equips no carregats a què es fa referència en el punt ii) de la lletra c) de l'apartat 1, la informació inclourà:

- a) El nombre d'unitats
- b) El volum de càrrega teòrica per unitat
- c) La càrrega química projectada

Declaracions d'armes químiques de conformitat amb el punt iii) de la lletra a) de l'apartat 1 de l'article III

4. La declaració d'armes químiques feta de conformitat amb el punt iii) de la lletra a) de l'apartat 1 de l'article III inclourà tota la informació especificada en els apartats de l'1 al 3 de la present Secció. L'estat part en el territori del qual es trobin les armes químiques tindrà la responsabilitat d'adoptar les mesures necessàries juntament amb l'altre estat per assegurar que es facin les declaracions. Si l'estat part en el territori del qual es trobin les armes químiques no pogués complir les obligacions que li imposa el present apartat, hauria d'explicar-ne els motius.

Declaracions de les transferències i recepcions anteriors

5. L'estat part que hagi transferit o rebut armes químiques des de l'1 de gener de 1946 declararà aquestes transferències o recepcions de conformitat amb el punt iv) de la lletra a) de l'apartat 1 de l'article III, sempre que la quantitat transferida o rebuda hagi excedit una tona de substància química a l'any a l'engròs i/o en forma de munició. Aquesta declaració es farà seguint el format d'inventari especificat en els apartats 1 i 2. En la declaració s'indican també els països proveïdors i receptors, les dates de les transferències o recepcions i, amb la major exactitud possible, el lloc on es trobin en aquest moment els elements transferits. Quan no es disposi de tota la informació especificada respecte de les transferències o recepcions d'armes químiques esdevingudes entre l'1 de gener de 1946 i l'1 de gener de 1970, l'estat part declararà la informació de què disposi i explicarà perquè no pot presentar una declaració completa.

Presentació del Pla general per a la destrucció de les armes químiques

6. En el Pla general per a la destrucció de les armes químiques, presentat de conformitat amb el punt v) de la lletra a)

de l'apartat 1 de l'article III, s'indicarà en línies generals la totalitat del programa nacional de destrucció d'armes químiques de l'estat part i es proporcionarà informació sobre els esforços de l'estat part per complir les exigències de destrucció estipulades en aquest Conveni. En el pla s'ha d'especificar:

a) Un calendari general per a la destrucció, en què es detallin els tipus i les quantitats aproximades d'armes químiques que es té el propòsit de destruir a cada període anual a cada instal·lació de destrucció d'armes químiques existent i, si pot ser, a cada instal·lació de destrucció d'armes químiques projectada;

b) El nombre d'instal·lacions de destrucció d'armes químiques existent o projectades que estaran en funcionament durant el període de destrucció;

c) Respecte de cada instal·lació de destrucció d'armes químiques existent o projectada:

- i) Nom i ubicació;
- ii) Els tipus i quantitats aproximades d'armes químiques i el tipus (per exemple, agent neurotòxic o agent vesicant) i la quantitat aproximada de càrrega química que ha de destruir-se;

d) Els plans i programes per a la formació del personal encarregat del funcionament de les instal·lacions de destrucció;

e) Les normes nacionals de seguretat i emissions a què han d'ajustar-se les instal·lacions de destrucció;

f) Informació sobre el desenvolupament de nous mètodes per a la destrucció d'armes químiques i la millora dels mètodes existents;

g) Les estimacions de costos per a la destrucció de les armes químiques;

h) Qualsevol problema que pugui influir desfavorablement en el programa nacional de destrucció.

B. Mesures per assegurar i preparar la instal·lació d'emmagatzematge

7. Cada estat part, com a màxim quan presenti la seva declaració d'armes químiques, ha d'adoptar les mesures que estimi oportunes per assegurar les seves

instal·lacions i ha d'impedir qualsevol moviment de sortida de les seves armes químiques de les instal·lacions que no sigui la seva retirada per a finalitats de destrucció.

8. Cada estat part s'ha de cerciorar que les seves armes químiques a les seves instal·lacions d'emmagatzematge estiguin disposades de tal manera que s'hi pugui accedir promptament per a finalitats de verificació de conformitat amb allò previst en els apartats del 37 al 49.

9. Mentre una instal·lació d'emmagatzematge romangui clausurada per a qualsevol moviment de sortida d'armes químiques, excepte la retirada amb finalitats de destrucció, l'estat part podrà continuar realitzant a la instal·lació les activitats de manteniment normal, inclòs el manteniment normal de les armes químiques, la vigilància de la seguretat i activitats de seguretat física, i la preparació de les armes químiques per a la seva destrucció.

10. Entre les activitats de manteniment de les armes químiques no pot figurar:

- a) La substitució d'agents o de càpsules de munició;
- b) La modificació de les característiques inicials de les seves municions o peces o components.

11. Totes les activitats de manteniment estan subjectes a la vigilància de la Secretaria Tècnica.

C. Destrucció

Principis i mètodes per a la destrucció de les armes químiques

12. S'entén per "destrucció d'armes químiques" un procés en virtut del qual les substàncies químiques esdevenen de forma essencialment irreversible una matèria inapropiada per a la producció d'armes químiques i que fa que les municions i altres dispositius siguin inutilitzables com a tals de manera irreversible.

13. Cada estat part ha de determinar el procediment que ha de seguir per a la destrucció de les armes químiques, amb exclusió dels procediments següents: vessament en una massa d'aigua, enterrament o incineració a cel obert.

Cada estat part solament pot destruir les armes químiques en instal·lacions expressament designades i degudament equipades.

14. Cada estat part s'ha de cerciorar que les seves instal·lacions de destrucció d'armes químiques estiguin construïdes i funcionin de manera que es garanteixi la destrucció de les armes químiques i que el procés de destrucció pugui ser verificat conforme a allò previst en aquest Conveni.

Ordre de destrucció

15. L'ordre de destrucció de les armes químiques es basa en les obligacions previstes a l'article I i en la resta d'articles, incloses les obligacions relacionades amb la verificació sistemàtica in situ. Aquesta ordre té en compte els interessos dels estats part que la seva seguretat no es vegi menyscabada durant el període de destrucció; el foment de la confiança en la primera part de la fase de destrucció; l'adquisició gradual d'experiència durant la destrucció de les armes químiques; i l'aplicabilitat, amb independència de la composició efectiva dels arsenals i dels mètodes elegits per a la destrucció de les armes químiques. L'ordre de destrucció es basa en el principi de l'anivellament.

16. Als efectes de la destrucció, les armes químiques declarades per cada estat part es divideixen en tres categories:

Categoria 1: Armes químiques basades en les substàncies químiques de la Llista 1 i les seves peces i components;

Categoria 2: Armes químiques basades en totes les altres substàncies químiques i les seves peces i components;

Categoria 3: Municions i dispositius no carregats i equip concebut específicament per a la seva utilització directa en relació amb l'ús d'armes químiques.

17. Cada estat part:

- a) Ha de començar la destrucció de les armes químiques de la categoria 1 dos anys després, com a màxim, de l'entrada en vigor per a ell d'aquest Conveni, i completar la destrucció deu anys després, com a màxim, de l'entrada en vigor d'aquest Conveni. Cada estat part

ha de destruir les armes químiques de conformitat amb els terminis de destrucció següents:

- i) Fase 1: dos anys després, com a màxim, de l'entrada en vigor d'aquest Conveni, s'ha de completar l'assaig de la seva primera instal·lació de destrucció. Com a mínim un 1% de les armes químiques de la categoria 1 ha de ser destruït tres anys després, com a màxim, de l'entrada en vigor d'aquest Conveni;
- ii) Fase 2: com a mínim un 20% de les armes químiques de la categoria 1 ha de ser destruït cinc anys després, com a màxim, de l'entrada en vigor d'aquest Conveni;
- iii) Fase 3: com a mínim un 45% de les armes químiques de la categoria 1 ha de ser destruït set anys després, com a màxim, de l'entrada en vigor d'aquest Conveni;
- iv) Fase 4: totes les armes químiques de la categoria 1 han de ser destruïdes deu anys després, com a màxim, de l'entrada en vigor d'aquest Conveni.

b) Ha de començar la destrucció de les armes químiques de la categoria 2 un any després, com a màxim, de l'entrada en vigor per a ell d'aquest Conveni, i completar la destrucció cinc anys després, com a màxim, de l'entrada en vigor d'aquest Conveni. Les armes químiques de la categoria 2 han de ser destruïdes en increments anuals iguals durant el període de destrucció. El factor de comparació per a aquelles armes és el pes de les substàncies químiques incloses en aquesta categoria;

c) Ha de començar la destrucció de les armes químiques de la categoria 3 un any després, com a màxim, de l'entrada en vigor per a ell d'aquest Conveni, i completar la destrucció cinc anys després, com a màxim, de l'entrada en vigor d'aquest Conveni. Les armes químiques de la categoria 3 han de ser destruïdes en increments anuals iguals durant el període de destrucció. El factor de comparació per a les municions i dispositius no carregats ha de ser expressat en volum de càrrega teòrica (m³) i per a l'equip en nombre d'unitats.

18. Per a la destrucció de les armes químiques binàries s'aplica el següent:

a) Als efectes de l'ordre de destrucció, es considera que la quantitat declarada (en tones) del component clau destinada a un producte final tòxic específic equival a la quantitat (en tones) d'aquest producte final tòxic calculada sobre una base estequiomètrica, suposant que el rendiment sigui del 100%;

b) L'exigència de destruir una quantitat determinada del component clau implica l'exigència de destruir una quantitat corresponent de l'altre component, calculada a partir de la relació efectiva de pes dels components en el tipus pertinent de munició química binària/dispositiu químic binari;

c) Si es declara una quantitat major de la necessària de l'altre component, sobre la base de la relació efectiva de pes entre components, l'excés consegüent es destruirà durant els dos primers anys següents al començament de les operacions de destrucció;

d) Al final de cada any operacional següent, cada estat part pot conservar una quantitat de l'altre component declarat determinada sobre la base de la relació efectiva de pes dels components en el tipus pertinent de munició química binària/dispositiu químic binari;

19. Pel que fa a les armes químiques de multicomponents, l'ordre de destrucció serà anàleg al previst per a les armes químiques binàries.

Modificació dels terminis intermedis de destrucció

20. El Consell Executiu ha d'examinar els plans generals per a la destrucció d'armes químiques, presentats en compliment del punt v) de la lletra a) de l'apartat 1 de l'article III i de conformitat amb l'apartat 6, entre altres coses, per avaluar la seva conformitat amb l'ordre de destrucció estipulat en els apartats del 15 al 19. El Consell Executiu ha de celebrar consultes amb qualsevol estat part el pla del qual no sigui conforme, amb l'objectiu d'aconseguir la conformitat d'aquest pla.

21. Si un estat part, per circumstàncies excepcionals alienes al seu control, considera que no pot aconseguir el nivell de destrucció especificat per a la fase 1, la fase 2 o la fase 3 de l'ordre de destrucció de les armes químiques de la categoria 1, pot proposar modificacions d'aquests nivells. Aquesta proposta ha de formular-se 120 dies després, com a màxim, de l'entrada en vigor d'aquest Conveni i ha d'anar acompanyada d'una explicació detallada dels seus motius.

22. Cada estat part ha d'adoptar totes les mesures necessàries per garantir la destrucció de les armes químiques de la categoria 1 de conformitat amb els terminis de destrucció estipulats en la lletra a) de l'apartat 17, segons hagin estat modificats seguint l'apartat 21. Això no obstant, si un estat part considera que no podrà garantir la destrucció del percentatge d'armes químiques de la categoria 1 requerit abans del final d'un termini intermedi de destrucció, podrà demanar al Consell Executiu que recomani a la Conferència una pròrroga de la seva obligació de complir aquest termini. Aquesta petició ha de formular-se 180 dies abans, com a mínim, del final del termini intermedi de destrucció i ha d'anar acompanyada d'una explicació detallada dels seus motius i dels plans de l'estat part per garantir que pugui complir la seva obligació d'atendre el pròxim termini intermedi de destrucció.

23. Si es concedeix una pròrroga, l'estat part continuarà estant obligat a complir les exigències acumulatives de destrucció estipulades per al pròxim termini de destrucció. Les pròrrogues concedides en virtut de la present Secció no modificaran en absolut l'obligació de l'estat part de destruir totes les armes químiques de la categoria 1 deu anys després, com a màxim, de l'entrada en vigor d'aquest Conveni.

Pròrroga del termini per a l'acabament de la destrucció

24. Si un estat part considera que no podrà garantir la destrucció de totes les armes químiques de la categoria 1 deu anys després, com a màxim, de l'entrada en vigor d'aquest Conveni, podrà presentar una petició al Consell Executiu a fi que se li concedeixi una pròrroga del

termini per completar la destrucció d'aquestes armes químiques. Aquesta petició haurà de presentar-se nous anys després, com a màxim, de l'entrada en vigor d'aquest Conveni.

25. La petició ha d'incloure:

a) La durada de la pròrroga proposada;

b) Una explicació detallada dels motius de la pròrroga proposada;

c) Un pla detallat per a la destrucció durant la pròrroga proposada i la part restant del període inicial de deu anys previst per a la destrucció.

26. La Conferència, en el seu període següent de sessions, ha d'adoptar una decisió sobre la petició, amb recomanació prèvia del Consell Executiu. La durada de qualsevol pròrroga que es concedeixi és el mínim necessari, però en cap cas es pot prorrogar el termini perquè un estat part completi la seva destrucció de totes les armes químiques passats 15 anys de l'entrada en vigor d'aquest Conveni. El Consell Executiu estipula les condicions per a la concessió de la pròrroga, incloses les mesures concretes de verificació que s'estimin necessàries alhora que les disposicions concretes que hagi d'adoptar l'estat part per superar els problemes del seu programa de destrucció. Els costos de la verificació durant el període de pròrroga són atribuïts de conformitat amb l'apartat 16 de l'article IV.

27. Si es concedeix una pròrroga, l'estat part ha d'adoptar mesures adequades per atendre tots els terminis posteriors.

28. L'estat part ha de continuar presentant plans anuals detallats per a la destrucció de conformitat amb l'apartat 29 i informes anuals sobre la destrucció de les armes químiques de la categoria 1 de conformitat amb l'apartat 36, fins que s'hagin destruït totes les armes químiques d'aquesta categoria. A més, al final de cada 90 dies, com a màxim, del període de pròrroga, l'estat part ha d'informar el Consell Executiu sobre les seves activitats de destrucció. El Consell Executiu examina els progressos realitzats cap a l'acabament de la destrucció i adopta les mesures necessàries per documentar aquests

progressos. El Consell Executiu proporciona als estats part, a petició d'aquests, tota la informació relativa a les activitats de destrucció durant el període de pròrroga.

Plans anuals detallats per a la destrucció

29. Els plans anuals detallats per a la destrucció han de ser presentats a la Secretaria Tècnica 60 dies abans, com a mínim, del començament de cada període anual de destrucció, segons allò que preveu la lletra a) de l'apartat 7 de l'article IV, i s'hi ha d'especificar:

- a) La quantitat de cada tipus concret d'arma química que hagi de destruir-se a cada instal·lació de destrucció i les dates en què ha de quedar completada la destrucció de cada tipus concret d'arma química;
- b) El diagrama detallat del polígon respecte de cada instal·lació de destrucció d'armes químiques i qualsevol modificació introduïda en diagrames presentats anteriorment;
- c) El calendari detallat d'activitats a cada instal·lació de destrucció d'armes químiques durant el pròxim any, amb indicació del temps necessari per al disseny, per a la construcció o modificació de la instal·lació, emplaçament d'equip, comprovació d'aquest i formació d'operadors, operacions de destrucció per a cada tipus concret d'arma química i períodes programats d'inactivitat.

30. Cada estat part ha de proporcionar informació detallada sobre cadascuna de les seves instal·lacions de destrucció d'armes químiques amb l'objecte d'ajudar la Secretaria Tècnica a elaborar els procediments preliminars d'inspecció que han d'aplicar-se a la instal·lació.

31. La informació detallada sobre cadascuna ha de comprendre el següent:

- a) El nom, l'adreça i la ubicació;
- b) Gràfics detallats i explicats de la instal·lació;
- c) Gràfics de disseny de la instal·lació, gràfics de processos i gràfics de disseny de canonades i instrumentació;
- d) Descripcions tècniques detallades, inclosos gràfics de disseny i específifi-

cacions d'instruments, de l'equip necessari per a l'extracció de la càrrega química de les municions, dels dispositius i contenidors; l'emmagatzematge temporal de la càrrega química extreta; la destrucció de l'agent químic; i la destrucció de les municions, dels dispositius i contenidors;

e) Descripcions tècniques detallades del procés de destrucció, compresos els índexs de circulació de materials, temperatures i pressions, i l'eficiència projectada per a la destrucció;

f) La capacitat projectada per a cadascun dels tipus d'armes químiques;

g) Una descripció detallada dels productes de la destrucció i del mètode de la seva eliminació definitiva;

h) Una descripció tècnica detallada de les mesures per facilitar les inspeccions de conformitat amb aquest Conveni;

i) Una descripció detallada de qualsevol zona d'emmagatzematge temporal a la instal·lació de destrucció destinada a lliurar directament a aquesta última les armes químiques, amb inclusió de gràfics del polígon i de la instal·lació i d'informació sobre la capacitat d'emmagatzematge de cadascun dels tipus d'armes químiques que s'han de destruir a la instal·lació;

j) Una descripció detallada de les mesures de seguretat i de sanitat que s'apliquen a la instal·lació;

k) Una descripció detallada dels locals d'habitatge i de treball reservats als inspectors;

l) Mesures suggerides per a la verificació internacional.

32. Cada estat part ha de presentar, respecte de cadascuna de les seves instal·lacions de destrucció d'armes químiques, els manuals d'operacions de la planta, els plans de seguretat i sanitat, els manuals d'operacions de laboratori i de control i garantia de qualitat, i els permisos obtinguts en compliment d'exigències ambientals, excepte el material que hagi presentat anteriorment.

33. Cada estat part ha de notificar sense retard a la Secretaria Tècnica

qualsevol fet que pugui afectar les activitats d'inspecció a les seves instal·lacions de destrucció.

34. La Conferència ha d'examinar i aprovar, de conformitat amb la lletra i) de l'apartat 21 de l'article VIII, terminis per a la presentació de la informació especificada en els apartats del 30 al 32.

35. Després d'haver examinat la informació detallada sobre cada instal·lació de destrucció, la Secretaria Tècnica, si cal, celebra consultes amb l'estat part interessat a fi de vetllar perquè les seves instal·lacions de destrucció d'armes químiques estiguin dissenyades per garantir la destrucció de les armes químiques, per fer possible una planificació anticipada de l'aplicació de les mesures de verificació i per assegurar que l'aplicació d'aquestes mesures sigui compatible amb el funcionament adequat de la instal·lació i que el seu funcionament permeti una verificació apropiada.

Informes anuals sobre destrucció

36. La informació relativa a l'execució dels plans de destrucció de les armes químiques s'ha de presentar a la Secretaria Tècnica de conformitat amb allò previst a la lletra b) de l'apartat 7 de l'article IV, 60 dies després, com a màxim, del final de cada període anual de destrucció, amb especificació de la quantitat efectiva d'armes químiques destruïdes durant l'any anterior a cada instal·lació de destrucció. Han d'exposar-se, quan escaigui, les raons per les quals no es van aconseguir els objectius de destrucció.

D. Verificació

Verificació de les declaracions d'armes químiques mitjançant inspecció in situ

37. La verificació de les declaracions d'armes químiques té per objecte confirmar mitjançant inspecció in situ l'exactitud de les declaracions pertinents fetes de conformitat amb l'article III.

38. Els inspectors procediran a aquesta verificació sense retard després que es presenti una declaració. Han de verificar, entre altres coses, la quantitat i identitat de les substàncies químiques i els tipus i nombre de municions, dispositius i equip restant.

39. Els inspectors han d'utilitzar, segons escaigui, els precintes, marques i la resta de procediments de control d'inventari convinguts per facilitar un inventari exacte de les armes químiques a cada instal·lació d'emmagatzematge.

40. A mesura que avanci l'inventari, els inspectors han de fixar els precintes convinguts que siguin necessaris per indicar clarament si es retira alguna part dels arsenals i per garantir la inviolabilitat de la instal·lació d'emmagatzematge mentre duri l'inventari. Un cop s'acabi l'inventari, s'han de retirar els precintes, tret que es convingui d'una altra manera.

Verificació sistemàtica de les instal·lacions d'emmagatzematge

41. La verificació sistemàtica de les instal·lacions d'emmagatzematge té com a objectiu garantir que no quedi sense detectar qualsevol retirada d'armes químiques d'aquestes instal·lacions.

42. La verificació sistemàtica s'ha d'iniciar tan aviat com es pugui després que es presenti la declaració d'armes químiques i ha de continuar fins que s'hagin retirat de la instal·lació d'emmagatzematge totes les armes químiques. De conformitat amb l'acord d'instal·lació, aquesta vigilància ha de combinar la inspecció in situ i la vigilància amb instruments in situ.

43. Quan s'hagin retirat totes les armes químiques de la instal·lació d'emmagatzematge, la Secretaria Tècnica ha de confirmar la declaració corresponent de l'estat part. Després d'aquesta confirmació, la Secretaria Tècnica considerarà acabada la verificació sistemàtica de la instal·lació d'emmagatzematge i retirarà promptament qualsevol instrument de vigilància col·locat pels inspectors.

Inspeccions i visites

44. La Secretaria Tècnica elegeix la instal·lació d'emmagatzematge que inspeccionarà de tal manera que no es pugui preveure amb exactitud el moment en què es realitzarà la inspecció. La Secretaria Tècnica ha d'elaborar les directrius per determinar la freqüència de les inspeccions sistemàtiques in situ tenint en compte les recomanacions que ha d'examinar i aprovar la

Conferència de conformitat amb la lletra i) de l'apartat 21 de l'article VIII.

45. La Secretaria Tècnica ha de notificar a l'estat part inspeccionat la seva decisió d'inspeccionar o visitar la instal·lació d'emmagatzematge 48 hores abans de l'arribada prevista del grup d'inspecció a la instal·lació per a la realització de visites o inspeccions sistemàtiques. Aquest termini pot escurçar-se en cas d'inspeccions o visites destinades a resoldre problemes urgents. La Secretaria Tècnica ha d'especificar la finalitat de la inspecció o visita.

46. L'estat part inspeccionat ha d'adoptar els preparatius necessaris per a l'arribada dels inspectors i ha d'assegurar-ne el transport des del seu punt d'entrada fins a la instal·lació d'emmagatzematge. En l'acord d'instal·lació s'han d'especificar els arranjaments administratius per als inspectors.

47. L'estat part inspeccionat ha de facilitar al grup d'inspecció, quan aquest arribi a la instal·lació d'emmagatzematge d'armes químiques per dur a terme la inspecció, les dades següents sobre la instal·lació:

- a) El nombre d'edificis d'emmagatzematge i de zones d'emmagatzematge;
- b) Respecte de cada edifici d'emmagatzematge i zona d'emmagatzematge, el tipus i el nombre d'identificació o designació, que figuri en el diagrama del polígon; i
- c) Respecte de cada edifici d'emmagatzematge i zona d'emmagatzematge de la instal·lació, el nombre d'unitats de cada tipus específic d'arma química i, respecte dels contenidors que no siguin part de municions binàries, la quantitat efectiva de càrrega química que hi hagi a cada contenidor.

48. En efectuar un inventari, dins del temps disponible, els inspectors tenen dret a:

- a) Utilitzar qualsevol de les tècniques d'inspecció següents:
 - i) fer l'inventari de totes les armes químiques emmagatzemades a la instal·lació;
 - ii) fer l'inventari de totes les armes químiques emmagatzemades en

edificis o emplaçaments concrets de la instal·lació, segons decideixin els inspectors;

iii) fer l'inventari de totes les armes químiques d'un o més tipus específics emmagatzemades a la instal·lació, segons decideixin els inspectors.

b) Comprovar tots els elements inventariats amb els registres acordats.

49. De conformitat amb els acords d'instal·lació, els inspectors:

a) Tenen accés lliure a totes les parts de les instal·lacions d'emmagatzematge, inclòs tot tipus de municions, dispositius, contenidors a l'engròs i altres contenidors que s'hi trobin. En el desenvolupament de les seves activitats, els inspectors han d'observar els reglaments de seguretat de la instal·lació. Els inspectors han de determinar quins elements desitgen inspeccionar;

b) Tenen dret, durant la primera inspecció de cada instal·lació d'emmagatzematge d'armes químiques i durant les inspeccions posteriors, a designar les municions, els dispositius i els contenidors d'aquelles de què calgui prendre mostres, i a fixar en aquestes municions, aquests dispositius i aquests contenidors una etiqueta única que posi de manifest qualsevol temptativa de retirada o d'alteració de l'etiqueta. Tan aviat com sigui pràcticament possible de conformitat amb els corresponents programes de destrucció i, en qualsevol cas, abans que conclouin les operacions de destrucció, s'ha de prendre una mostra d'un dels elements etiquetats en una instal·lació d'emmagatzematge d'armes químiques o en una instal·lació de destrucció d'armes químiques.

Verificació sistemàtica de la destrucció de les armes químiques

50. La verificació de la destrucció de les armes químiques té com a objectiu:

- a) Confirmar la naturalesa i la quantitat dels arsenals d'armes químiques que han de destruir-se;
- b) Confirmar que aquests arsenals han estat destruïts.

51. Les operacions de destrucció d'armes químiques que es realitzin

durant els 390 dies següents a l'entrada en vigor d'aquest Conveni es regeixen per arranjaments transitoris de verificació. Aquests arranjaments, inclosos un acord transitori d'instal·lació, disposicions per a la verificació mitjançant inspecció in situ i la vigilància amb instruments in situ i el calendari per a l'aplicació d'aquests arranjaments, són convinguts entre l'Organització i l'estat part inspeccionat. El Consell Executiu ha d'aprovar aquests arranjaments 60 dies després, com a màxim, de l'entrada en vigor d'aquest Conveni per a l'estat part, després de tenir en compte les recomanacions de la Secretaria Tècnica, que es basaran en l'avaluació de la informació detallada sobre la instal·lació facilitada de conformitat amb l'apartat 31 i en una visita a la instal·lació. El Consell Executiu ha d'establir, durant el seu primer període de sessions, les directrius aplicables a aquests arranjaments transitoris de verificació sobre la base de les recomanacions que examini i aprovi la Conferència de conformitat amb la lletra i) de l'apartat 21 de l'article VIII. La finalitat dels arranjaments transitoris de verificació és verificar, durant tot el període de transició, la destrucció de les armes químiques de conformitat amb els objectius establerts en l'apartat 50 i evitar que s'obstaculitzin les operacions de destrucció en curs.

52. Les disposicions dels apartats 53 a 61 s'han d'aplicar a les operacions de destrucció d'armes químiques que han de començar no abans de transcorreguts 390 dies des de l'entrada en vigor d'aquest Conveni.

53. A partir d'aquest Conveni i de la informació detallada sobre les instal·lacions de destrucció i, segons escaigui, de l'experiència d'inspeccions anteriors, la Secretaria Tècnica prepararà un projecte de pla per inspeccionar la destrucció de les armes químiques a cada instal·lació de destrucció. El pla ha de ser completat i presentat a l'estat part inspeccionat perquè aquest formulï les seves observacions 270 dies abans, com a mínim, que la instal·lació comenci les operacions de destrucció de conformitat amb aquest Conveni. Qualsevol controvèrsia entre la Secretaria Tècnica i l'estat part inspeccionat s'ha de resoldre mitjançant consultes. Qualsevol qüestió

que quedi sense resoldre serà enviada al Consell Executiu a fi que aquest adopti les mesures adequades per facilitar la plena aplicació d'aquest Conveni.

54. La Secretaria Tècnica ha de fer una visita inicial a cada instal·lació de destrucció d'armes químiques de l'estat part inspeccionat 240 dies abans, com a mínim, que cada instal·lació comenci les operacions de destrucció de conformitat amb aquest Conveni, a fi de poder familiaritzar-se amb la instal·lació i determinar la idoneïtat del pla d'inspecció.

55. En el cas d'una instal·lació existent en què ja s'hagin iniciat les operacions de destrucció d'armes químiques, l'estat part inspeccionat no està obligat a descontaminar la instal·lació abans de la visita inicial de la Secretaria Tècnica. La visita no durarà més de cinc dies i el personal visitant no excedirà de 15 persones.

56. Els plans detallats convinguts per a la verificació, juntament amb una recomanació adequada de la Secretaria Tècnica, han de ser enviats al Consell Executiu perquè els examini. El Consell Executiu examinarà els plans amb l'objectiu d'aprovar-los, seguint els objectius de la verificació i les obligacions imposades per aquest Conveni. Aquest examen hauria de confirmar ensems que els sistemes de verificació de la destrucció corresponen als objectius de la verificació i són eficients i pràctics. L'examen hauria de quedar conclòs 180 dies abans, com a mínim, de l'inici del període de destrucció.

57. Cada membre del Consell Executiu pot consultar a la Secretaria Tècnica respecte de qualsevol qüestió que guardi relació amb la idoneïtat del pla de verificació. Si cap membre del Consell Executiu formula objeccions, s'aplicarà el pla.

58. Si apareixen dificultats, el Consell Executiu mantindrà consultes amb l'estat part per resoldre-les. Si queden dificultats per resoldre, seran sotmeses a la Conferència.

59. En els acords detallats per a les instal·lacions de destrucció de les armes químiques s'ha de determinar, tenint en

compte les característiques específiques de cada instal·lació de destrucció i el seu mode de funcionament:

a) Els procediments detallats de la inspecció in situ;

b) Les disposicions per a la verificació mitjançant vigilància contínua amb instruments in situ i la presència física d'inspectors.

60. És permès l'accés dels inspectors a cada instal·lació de destrucció d'armes químiques 60 dies abans, com a mínim, de l'inici de la destrucció a la instal·lació, de conformitat amb aquest Conveni. Aquest accés té per objecte la supervisió de l'emplaçament de l'equip d'inspecció, la inspecció d'aquest equip i la seva posada a prova, alhora que la realització d'un examen tècnic final de la instal·lació. En el cas d'una instal·lació existent en què ja hagin començat les operacions de destrucció d'armes químiques, s'interrompran aquestes operacions durant el període mínim necessari, que no podrà excedir de 60 dies, per a l'emplaçament i assaig de l'equip d'inspecció. Segons quins siguin els resultats de l'assaig i l'examen, l'estat part i la Secretaria Tècnica podran convenir a introduir addicions o modificacions en l'acord detallat sobre la instal·lació.

61. L'estat part inspeccionat ha de notificar per escrit al cap del grup d'inspecció d'una instal·lació de destrucció d'armes químiques quatre hores abans, com a mínim, de la partida de cada tramesa d'armes químiques des d'una instal·lació d'emmagatzematge d'armes químiques a aquesta instal·lació de destrucció. A la notificació cal especificar el nom de la instal·lació d'emmagatzematge, les hores estimades de sortida i arribada, els tipus específics i les quantitats d'armes químiques que calgui transportar, tot fent esment de qualsevol element etiquetat inclòs dins la tramesa, i del mètode de transport. La notificació pot referir-se a més d'una tramesa. Cal notificar per escrit i sense retard al cap del grup d'inspecció de qualsevol canvi que es produeixi en aquesta informació.

Instal·lacions d'emmagatzematge d'armes químiques a les instal·lacions de destrucció d'armes químiques

62. Els inspectors han de verificar l'arribada de les armes químiques a la instal·lació de destrucció i el seu emmagatzematge. Els inspectors han de verificar l'inventari de cada tramesa, utilitzant els procediments convinguts que siguin compatibles amb les normes de seguretat de la instal·lació, abans de la destrucció de les armes químiques. Cal que utilitzin, segons escaigui, els precintes, marques i altres procediments de control d'inventari acordats per facilitar un inventari exacte de les armes químiques abans de la destrucció.

63. Durant tot el temps en què les armes químiques estiguin emmagatzemades en instal·lacions d'emmagatzematge d'armes químiques situades en instal·lacions de destrucció d'armes químiques, aquestes instal·lacions d'emmagatzematge quedaran subjectes a verificació sistemàtica de conformitat amb els acords d'instal·lació pertinents.

64. Al final d'una fase de destrucció activa, els inspectors han de fer l'inventari de les armes químiques que han estat retirades de la instal·lació d'emmagatzematge per ser destruïdes. Han de verificar l'exactitud de l'inventari de les armes químiques restants, aplicant els procediments de control d'inventari indicats a l'apartat 62.

Mesures de verificació sistemàtica in situ a instal·lacions de destrucció d'armes químiques

65. Es concedirà accés als inspectors perquè realitzin les seves activitats a les instal·lacions de destrucció d'armes químiques i les instal·lacions d'emmagatzematge d'armes químiques que hi estiguin situades durant tota la fase activa de destrucció.

66. A cadascuna de les instal·lacions de destrucció d'armes químiques, per poder certificar que no s'han desviat armes químiques i que ha conclòs el procés de destrucció, els inspectors tenen dret a verificar mitjançant la seva presència física i la vigilància amb instruments in situ:

a) La recepció d'armes químiques a la instal·lació;

b) La zona d'emmagatzematge temporal de les armes químiques i els tipus específics i la quantitat d'armes químiques emmagatzemades en aquesta zona;

c) Els tipus específics i quantitat d'armes químiques que han de destruir-se;

d) El procés de destrucció;

e) El producte final de la destrucció;

f) El desmembrament de les parts metàl·liques;

g) La integritat del procés de destrucció i de la instal·lació en el seu conjunt.

67. Els inspectors tenen dret a etiquetar, amb l'objecte d'obtenir mostres, les municions, dispositius o contenidors situats a les zones d'emmagatzematge temporal de les instal·lacions de destrucció d'armes químiques.

68. En la mesura en què satisfaci les necessitats de la inspecció, la informació procedent de les operacions ordinàries de la instal·lació, amb la corresponent autenticació de les dades, s'utilitzarà per a les finalitats de la inspecció.

69. Un cop conclòs cada període de destrucció, la Secretaria Tècnica confirmarà la declaració de l'estat part tot deixant constància que ha conclòs la destrucció de la quantitat designada d'armes químiques.

70. De conformitat amb els acords d'instal·lació, els inspectors:

a) Tenen accés lliure a totes les parts de les instal·lacions de destrucció d'armes químiques i a les instal·lacions d'emmagatzematge d'armes químiques que hi estiguin situades, inclòs qualsevol tipus de municions, dispositius, contenidors a l'engròs i altres contenidors que s'hi trobin. Els inspectors han de determinar quins elements desitgen inspeccionar de conformitat amb el pla de verificació convingut per l'estat part inspeccionat i aprovat pel Consell Executiu;

b) Vigilaran l'anàlisi sistemàtica in situ de les mostres durant el procés de destrucció;

c) Rebran, en cas necessari, les mostres preses a requeriment seu de

qualsevol dispositiu, contenidor a l'engròs i altres contenidors dins la instal·lació de destrucció o la instal·lació d'emmagatzematge que hi estigui situada.

Part IV (B). Antiques armes químiques i armes químiques abandonades

A. Disposicions generals

1. Les antiques armes químiques s'han de destruir de conformitat amb allò previst en la Secció B.

2. Les armes químiques abandonades, incloses aquelles que s'ajusten també a la definició de la lletra b) de l'apartat 5 de l'article II, s'han de destruir de conformitat amb allò previst en la Secció C.

B. Règim aplicable a les antiques armes químiques

3. L'estat part que tingui en el seu territori antiques armes químiques, segons es defineixen en la lletra a) de l'apartat 5 de l'article II, ha de presentar a la Secretaria Tècnica, 30 dies després, com a màxim, de l'entrada en vigor per a ell d'aquest Conveni, tota la informació pertinent disponible, inclosos, sempre que es pugui, la ubicació, el tipus, la quantitat i la condició actual d'aquestes antiques armes químiques.

En el cas de les antiques armes químiques definides en la lletra b) de l'apartat 5 de l'article II, l'estat part ha de presentar a la Secretaria Tècnica una declaració seguint allò previst al punt i) de la lletra b) de l'apartat 1 de l'article III, que inclogui, sempre que es pugui, la informació especificada en els apartats de l'1 al 3 de la Secció A de la Part IV d'aquest Annex.

4. L'estat part que descobreixi antiques armes químiques després de l'entrada en vigor per a ell d'aquest Conveni ha de presentar a la Secretaria Tècnica la informació especificada en l'apartat 3, 180 dies després, com a màxim, de la troballa de les antiques armes químiques.

5. La Secretaria Tècnica ha de realitzar una inspecció inicial i les que siguin necessàries per verificar la informació presentada seguint allò previst en els apartats 3 i 4 i, en particular, per

determinar si les armes químiques s'ajusten a la definició d'antigues armes químiques enunciada en l'apartat 5 de l'article II. La Conferència ha d'examinar i aprovar, de conformitat amb la lletra i) de l'apartat 21 de l'article VIII, directrius per determinar en quina situació d'ús es troben les armes químiques produïdes entre 1925 i 1946.

6. Cada estat part ha de tractar les antigues armes químiques que la Secretaria Tècnica hagi confirmat que s'ajusten a la definició de la lletra a) de l'apartat 5 de l'article II com a residus tòxics. Ha d'informar a la Secretaria Tècnica de les mesures adoptades per destruir o eliminar altrament aquestes antigues armes químiques com a residus tòxics de conformitat amb la seva legislació nacional.

7. Amb subjecció a allò previst en els apartats del 3 al 5, cada estat part ha de destruir les antigues armes químiques que la Secretaria Tècnica hagi confirmat que s'ajusten a la definició de la lletra b) de l'apartat 5 de l'article II, de conformitat amb l'article IV i la Secció A de la Part IV d'aquest Annex. Això no obstant, a requeriment d'un estat part, el Consell Executiu pot modificar les disposicions relatives als terminis i ordenar la destrucció d'aquestes antigues armes químiques, si arriba a la conclusió que fer-ho no planteja un perill per a l'objecte i propòsit d'aquest Conveni. En aquesta sol·licitud cal incloure propostes concretes de modificació de les disposicions i una explicació detallada dels motius de la modificació proposada.

C. Règim aplicable a les armes químiques abandonades

8. L'estat part en el territori del qual hi hagi armes químiques abandonades (d'ara endavant denominat "estat part territorial") ha de presentar a la Secretaria Tècnica, 30 dies després, com a màxim, de l'entrada en vigor per a ell d'aquest Conveni, tota la informació pertinent disponible sobre les armes químiques abandonades. Aquesta informació cal que inclogui, sempre que es pugui, la ubicació, el tipus, la quantitat i la condició actual d'aquestes antigues armes químiques abandonades, i també

dades sobre les circumstàncies de l'abandonament.

9. L'estat part que descobreixi antigues armes químiques abandonades després de l'entrada en vigor per a ell d'aquest Conveni ha de presentar a la Secretaria Tècnica, 180 dies després, com a màxim, de la troballa, tota la informació pertinent disponible sobre les armes químiques abandonades que hagi descobert. Aquesta informació ha d'incloure, sempre que es pugui, la ubicació, el tipus, la quantitat i la condició actual de les armes químiques abandonades, i també dades sobre les circumstàncies de l'abandonament.

10. L'estat part que hagi abandonat armes químiques en el territori d'un altre estat part (d'ara endavant denominat "estat part de l'abandonament") ha de presentar a la Secretaria Tècnica, 30 dies després, com a màxim, de l'entrada en vigor per a ell d'aquest Conveni, tota la informació pertinent disponible sobre les armes químiques abandonades. Aquesta informació ha d'incloure, sempre que es pugui, la ubicació, el tipus, la quantitat i dades sobre les circumstàncies de l'abandonament i la condició de les armes químiques abandonades.

11. La Secretaria Tècnica ha de realitzar una inspecció inicial i les que siguin necessàries per verificar tota la informació pertinent disponible presentada segons allò previst als apartats del 8 al 10, i ha de decidir si es requereix una verificació sistemàtica de conformitat amb els apartats del 41 al 43 de la Secció A de la Part IV d'aquest Annex. En cas necessari, cal que verifiqui l'origen de les armes químiques abandonades i que documenti proves sobre les circumstàncies de l'abandonament i la identitat de l'estat de l'abandonament.

12. L'informe de la Secretaria Tècnica s'ha de presentar al Consell Executiu, a l'estat part territorial i a l'estat part de l'abandonament o a l'estat part de qui l'estat part territorial hagi declarat que ha abandonat les armes químiques o a qui la Secretaria Tècnica hagi identificat com a tal. Si un dels estats part directament interessats no està satisfet amb l'informe, té el dret de resoldre la qüestió de conformitat amb les disposicions

d'aquest Conveni o de portar la qüestió al Consell Executiu amb l'objectiu de resoldre-la ràpidament.

13. De conformitat amb l'apartat 3 de l'article I, l'estat part territorial té dret de demanar a l'estat part de què s'hagi determinat que és l'estat part de l'abandonament, segons allò previst als apartats del 8 al 12, que mantingui consultes als efectes de destruir les armes químiques abandonades en col·laboració amb l'estat part territorial. L'estat part territorial ha d'informar immediatament la Secretaria Tècnica d'aquesta petició.

14. Les consultes entre l'estat part territorial i l'estat part de l'abandonament amb l'objecte d'establir un pla recíprocament convingut per a la destrucció començaran 30 dies després, com a màxim, que la Secretaria Tècnica hagi estat informada de la petició a què es fa referència en l'apartat 13. El pla recíprocament convingut per a la destrucció ha de ser enviat a la Secretaria Tècnica 180 dies després, com a màxim, que aquesta hagi estat informada de la petició a què es fa referència en l'apartat 13. A requeriment de l'estat part de l'abandonament i de l'estat part territorial, el Consell Executiu pot prorrogar el termini per a la remissió del pla recíprocament convingut per a la destrucció.

15. Als efectes de la destrucció d'armes químiques abandonades, l'estat part de l'abandonament ha de proporcionar tots els recursos financers, tècnics, experts, d'instal·lació i d'altra índole, que siguin necessaris. L'estat part territorial proporcionarà una col·laboració adequada.

16. Si no pot identificar-se a l'estat de l'abandonament o aquest no és un estat part, l'estat part territorial, a fi de garantir la destrucció d'aquestes armes químiques abandonades, pot demanar a l'Organització i a la resta d'estats parts que prestin assistència en la destrucció d'aquestes armes.

17. Amb subjecció a allò previst en els apartats del 8 al 16, cal aplicar també a la destrucció de les armes químiques abandonades l'article IV i la Secció A de la Part IV d'aquest Annex. En el cas de les armes químiques abandonades que s'ajustin també a la definició d'antigues

armes químiques de la lletra b) de l'apartat 5 de l'article II, el Consell Executiu, a requeriment de l'estat part territorial, pot, individualment o juntament amb l'estat part de l'abandonament, modificar o, en casos excepcionals, deixar en suspens l'aplicació de les disposicions relatives a la destrucció, si arriba a la conclusió que fer-ho no planteja un perill per a l'objecte i propòsit d'aquest Conveni. En el cas d'armes químiques abandonades que no s'ajustin a la definició d'antigues armes químiques de la lletra b) de l'apartat 5 de l'article II, el Consell Executiu, a requeriment de l'estat part territorial, pot, en circumstàncies excepcionals, individualment o juntament amb l'estat part de l'abandonament, modificar les disposicions relatives als terminis i l'ordre de destrucció, si arriba a la conclusió que fer-ho no planteja un perill per a l'objecte i propòsit d'aquest Conveni. En qualsevol petició formulada segons allò previst en el present apartat cal incloure propostes concretes de modificació de les disposicions i una explicació detallada dels motius de la modificació proposada.

18. Els estats part podran concertar entre si acords o arranjaments per a la destrucció d'armes químiques abandonades. El Consell Executiu pot, a requeriment de l'estat part territorial, decidir, individualment o juntament amb l'estat part de l'abandonament, que determinades disposicions d'aquests acords o arranjaments tinguin prelación sobre les disposicions de la present Secció, si arriba a la conclusió que l'acord o aranjament garanteix la destrucció de les armes químiques abandonades de conformitat amb l'apartat 17.

Part V. Destrucció de les instal·lacions de producció d'armes químiques i la seva verificació de conformitat amb l'article V

A. Declaracions

Declaracions de les instal·lacions de producció d'armes químiques

1. La declaració de les instal·lacions de producció d'armes químiques feta pels estats part de conformitat amb el punt ii) de la lletra c) de l'apartat 1 de l'article III

ha d'incloure les dades següents respecte de cada instal·lació:

a) El nom de la instal·lació, els noms dels propietaris i els noms de les empreses o societats que hagin explotat la instal·lació des de l'1 de gener de 1946;

b) La ubicació exacta de la instal·lació, incloses la direcció, la ubicació del complex i la ubicació de la instal·lació dins del complex, amb el número concret de l'edifici i l'estructura, si n'hi ha;

c) Una declaració de si es tracta d'una instal·lació per a la fabricació de substàncies químiques definides com a armes químiques o si és una instal·lació per a la càrrega d'armes químiques, o ambdues coses;

d) La data en què es va acabar la construcció de la instal·lació i els períodes en què s'hi hagués introduït qualsevol modificació, inclòs l'emplaçament d'equip nou o modificat, que hagués alterat significativament les característiques dels processos de producció de la instal·lació;

e) Informació sobre les substàncies químiques definides com a armes químiques que s'haurien fabricat a la instal·lació; les municions, els dispositius i contenidors que s'hi haurien carregat, i les dates de l'inici i de la cessació d'aquesta fabricació o càrrega:

i) Respecte de les substàncies químiques definides com a armes químiques que s'haurien fabricat a la instal·lació, aquella informació s'ha d'expressar en funció dels tipus concrets de substàncies químiques fabricades, amb indicació del nom químic, de conformitat amb la nomenclatura actual de la Unió Internacional de Química Pura i Aplicada (UIQPA), la fórmula estructural i el número de registre del Chemical Abstracts Service, si en tingués un d'assignat, i en funció de la quantitat de cada substància química expressada segons el pes de la substància en tones;

ii) Respecte de les municions, dels dispositius i dels contenidors que s'haurien carregat a la instal·lació, aquella informació s'ha d'expressar

en funció del tipus concret d'armes químiques carregades i del pes de la càrrega química per unitat.

f) La capacitat de producció de la instal·lació de producció d'armes químiques:

i) Respecte d'una instal·lació en què s'hagin fabricat armes químiques, la capacitat de producció s'ha d'expressar en funció del potencial quantitatiu anual per a la fabricació d'una substància concreta sobre la base del procés tecnològic efectivament utilitzat o, en el cas de processos que no haguessin arribat a utilitzar-se, que s'hagués tingut el propòsit d'utilitzar a la instal·lació;

ii) Respecte d'una instal·lació en què s'hagin carregat armes químiques, la capacitat de producció s'ha d'expressar en funció de la quantitat de substància química que la instal·lació pugui carregar a l'any en cada tipus concret d'arma química.

g) Respecte de cada instal·lació de producció d'armes químiques que no hagi estat destruïda, una descripció de la instal·lació que inclogui:

i) Un diagrama del polígon;

ii) Un diagrama del procés de la instal·lació;

iii) Un inventari dels edificis de la instal·lació, de l'equip especialitzat i de les peces de recanvi d'aquest equip.

h) L'estat actual de la instal·lació, amb indicació de:

i) La data en què es van produir per darrer cop armes químiques a la instal·lació;

ii) Si la instal·lació ha estat destruïda, inclosos la data i el mode de la seva destrucció;

iii) Si la instal·lació ha estat utilitzada o modificada abans de l'entrada en vigor d'aquest Conveni per a una activitat no relacionada amb la producció d'armes químiques i, en tal cas, informació sobre les modificacions introduïdes, la data en què van començar aquelles activitats no relacionades amb les armes químiques i la natura d'aquestes, tot indicant, si escau, el tipus del producte.

i) Una especificació de les mesures que hagi adoptat l'estat part per al tancament de la instal·lació i una descripció de les mesures adoptades o que adoptarà l'estat part per desactivar la instal·lació;

j) Una descripció de la pauta normal d'activitats de seguretat i protecció a la instal·lació desactivada;

k) Una declaració sobre si la instal·lació es convertirà per a la destrucció d'armes químiques i, en tal cas, la data d'aquesta conversió.

Declaracions de les instal·lacions de producció d'armes químiques de conformitat amb el punt iii) de la lletra c) de l'apartat 1 de l'article III

2. La declaració de les instal·lacions de producció d'armes químiques de conformitat amb el punt iii) de la lletra c) de l'apartat 1 de l'article III ha de contenir tota la informació especificada en l'apartat 1. L'estat part en el territori del qual estigui o hagi estat ubicada la instal·lació té la responsabilitat d'adoptar les mesures necessàries, juntament amb l'altre estat, per assegurar que es facin les declaracions. Si l'estat part en el territori del qual estigui o hagi estat ubicada la instal·lació no pot complir aquesta obligació, haurà d'explicar-ne els motius.

Declaracions de les transferències i recepcions anteriors

3. L'estat part que hagi transferit o rebut equip per a la producció d'armes químiques des de l'1 de gener de 1946 ha de declarar aquestes transferències i recepcions de conformitat amb el punt iv) de la lletra c) de l'apartat 1 de l'article III i amb l'apartat 5 de la present Secció. Quan no es disposi de tota la informació especificada per a la transferència i recepció d'aquest equip durant el període comprès entre l'1 de gener de 1946 i l'1 de gener de 1970, l'estat part ha de declarar la informació de què disposi i explicar per què no pot presentar una declaració completa.

4. S'entén per equip de producció d'armes químiques mencionat en l'apartat 3:

a) Equip especialitzat;

b) Equip per a la producció d'equip destinat específicament a ser utilitzat directament amb relació a l'ús d'armes químiques;

c) Equip dissenyat o utilitzat exclusivament per a la producció de parts no químiques de municions químiques.

5. En la declaració referent a la transferència i recepció d'equip de producció d'armes químiques cal especificar:

a) Qui va rebre/transferir l'equip de producció d'armes químiques;

b) La identificació de l'equip;

c) Data de la transferència o recepció;

d) Si s'ha destruït l'equip, si se'n té coneixement;

e) Situació actual, si se'n té coneixement.

Presentació de plans generals per a la destrucció

6. Respecte de cada instal·lació de producció d'armes químiques, l'estat part ha de comunicar la informació següent:

a) Calendari previst per a les mesures que calgui adoptar;

b) Mètodes de destrucció.

7. Respecte de cada instal·lació de producció d'armes químiques que un estat part es proposa de convertir temporalment en instal·lació de destrucció d'armes químiques, l'estat part ha de comunicar la informació següent:

a) Calendari previst per a la conversió en una instal·lació de destrucció;

b) Calendari previst per a la utilització de la instal·lació com a instal·lació de destrucció d'armes químiques;

c) Descripció de la nova instal·lació;

d) Mètode de destrucció de l'equip especial;

e) Calendari per a la destrucció de la instal·lació convertida després que s'hagi utilitzat per destruir les armes químiques;

f) Mètode de destrucció de la instal·lació convertida.

Presentació de plans anuals per a la destrucció i d'informes anuals sobre la destrucció

8. Cada estat part ha de presentar un pla anual de destrucció 90 dies abans, com a mínim, de l'inici del pròxim any de destrucció. En el pla anual, cal especificar:

a) La capacitat que ha de destruir-se;

b) El nom i la ubicació de les instal·lacions on s'hagi de dur a terme la destrucció;

c) La llista d'edificis i equip que cal destruir a cada instal·lació;

d) El o els mètodes de destrucció previstos.

9. Cada estat part ha de presentar un informe anual sobre la destrucció 90 dies després, com a màxim, del final de l'any de destrucció anterior. En l'informe anual cal especificar:

a) La capacitat destruïda;

b) El nom i la ubicació de les instal·lacions on s'ha dut a terme la destrucció;

c) La llista d'edificis i equip que han estat destruïts a cada instal·lació;

d) El o els mètodes de destrucció.

10. En el cas d'una instal·lació de producció d'armes químiques declarada de conformitat amb el punt iii) de la lletra c) de l'apartat 1 de l'article III, l'estat part en el territori del qual estigui o hagi estat ubicada la instal·lació té la responsabilitat d'adoptar les mesures necessàries per assegurar que es facin les declaracions previstes en els apartats del 6 al 9. Si l'estat part en el territori del qual estigui o hagi estat ubicada la instal·lació no pot complir aquesta obligació, n'ha d'explicar els motius.

B. Destrucció

Principis generals per a la destrucció de les instal·lacions de producció d'armes químiques

11. Cada estat part ha de decidir els mètodes que ha d'aplicar per a la destrucció de les instal·lacions de producció d'armes químiques, segons els principis enunciats dins l'article V i en aquesta Part.

Principis i mètodes per al tancament d'una instal·lació de producció d'armes químiques

12. El tancament d'una instal·lació de producció d'armes químiques té per objecte desactivar-la.

13. Cada estat part ha d'adoptar mesures convingudes per al tancament, tenint degudament en compte les característiques específiques de cada instal·lació. Entre altres coses, aquestes mesures han de comprendre:

a) La prohibició de l'ocupació dels edificis especialitzats i dels edificis corrents de la instal·lació, excepte per a activitats convingudes;

b) La desconexió de l'equip directament relacionat amb la producció d'armes químiques, inclosos, entre altres coses, l'equip de control de processos i els serveis;

c) El desactivament de les instal·lacions i equip de protecció utilitzats exclusivament per a la seguretat de les operacions de la instal·lació de producció d'armes químiques;

d) La instal·lació de brides d'obtenció i altres dispositius destinats a impedir l'addició de substàncies químiques a qualsevol equip especialitzat de processos per a la síntesi, separació o purificació de substàncies químiques definides com a armes químiques, a qualsevol dipòsit d'emmagatzematge o a qualsevol màquina destinada a la càrrega d'armes químiques, o la retirada corresponent de substàncies químiques, i a impedir el subministrament de calefacció, refrigeració, electricitat o altres formes d'energia a aquest equip, dipòsits d'emmagatzematge o màquines;

e) La interrupció dels enllaços per ferrocarril, carretera i altres vies d'accés per als transports pesats a la instal·lació de producció d'armes químiques, excepte els que siguin necessaris per a les activitats convingudes.

14. Mentre la instal·lació de producció d'armes químiques romangui tancada, l'estat part pot continuar desenvolupant-hi activitats de seguretat i de protecció física.

Manteniment tècnic de les instal·lacions de producció d'armes químiques abans de la seva destrucció

15. Cada estat part pot dur a terme a les seves instal·lacions de producció d'armes químiques les activitats corrents de manteniment únicament per motius de seguretat, inclosos la inspecció visual, el manteniment preventiu i les reparacions ordinàries.

16. Totes les activitats de manteniment previstes s'han d'especificar en el pla general i en el pla detallat per a la destrucció. Les activitats de manteniment no han d'incloure:

a) La substitució de qualsevol equip del procés;

b) La modificació de les característiques de l'equip per al procés químic;

c) La producció de cap tipus de substàncies químiques.

17. Totes les activitats de manteniment estan subjectes a la vigilància de la Secretaria Tècnica.

Principis i mètodes per a la conversió temporal de les instal·lacions de producció d'armes químiques en instal·lacions de destrucció d'armes químiques

18. Les mesures relacionades amb la conversió temporal de les instal·lacions de producció d'armes químiques en instal·lacions de destrucció d'armes químiques han de garantir que el règim que s'apliqui a les instal·lacions convertides temporalment sigui, com a mínim, tan estricte com el règim aplicable a les instal·lacions de producció d'armes químiques que no han estat acordades.

19. Les instal·lacions de producció d'armes químiques convertides en instal·lacions de destrucció d'armes químiques abans de l'entrada en vigor d'aquest Conveni s'han de declarar dins la categoria d'instal·lacions de producció d'armes químiques.

Estan subjectes a una visita inicial dels inspectors, els quals han de confirmar l'exactitud de la informació relativa a aquestes instal·lacions. També s'exigirà la verificació que la conversió d'aquestes instal·lacions s'ha dut a terme de forma que sigui impossible utilitzar-les com a

instal·lacions de producció d'armes químiques; aquesta verificació entrarà en el marc de les mesures previstes per a les instal·lacions que hagin de fer-se inoperables 90 dies després, com a màxim, de l'entrada en vigor d'aquest Conveni.

20. L'estat part que es proposi convertir alguna instal·lació de producció d'armes químiques ha de presentar a la Secretaria Tècnica, 30 dies després, com a màxim, de l'entrada en vigor per a ell d'aquest Conveni o 30 dies després, com a màxim, que s'hagi adoptat la decisió de la conversió temporal, un pla general de conversió de la instal·lació i, posteriorment, haurà de presentar plans anuals.

21. En el cas que l'estat part necessiti convertir en instal·lació de destrucció d'armes químiques una altra instal·lació de producció d'armes químiques que hagués estat clausurada després de l'entrada en vigor per a ell d'aquest Conveni, n'hauria d'informar a la Secretaria Tècnica 150 dies abans, com a mínim, de la conversió. La Secretaria Tècnica, juntament amb l'estat part, s'ha d'assegurar que s'adoptin les mesures necessàries per fer inoperable aquesta instal·lació, després de convertir-la en instal·lació de producció d'armes químiques.

22. La instal·lació convertida per a la destrucció d'armes químiques no té més possibilitats de continuar la producció d'armes químiques que una instal·lació de producció d'armes químiques que hagi estat clausurada i estigui en manteniment. El seu reactivament no ha d'exigir menys temps del requerit per a una instal·lació de producció d'armes químiques que hagi estat clausurada i estigui en manteniment.

23. Les instal·lacions de producció d'armes químiques convertides s'han de destruir 10 anys després, com a màxim, de l'entrada en vigor d'aquest Conveni.

24. Totes les mesures per a la conversió d'una determinada instal·lació de producció d'armes químiques són específiques per a ella i depenen de les seves característiques individuals.

25. El conjunt de mesures que s'apliquen amb la finalitat de convertir

una instal·lació de producció d'armes químiques en una instal·lació de destrucció d'armes químiques no ha de ser inferior al previst per a la inutilització d'altres instal·lacions de producció d'armes químiques que han de dur-se a terme 90 dies després, com a màxim, de l'entrada en vigor d'aquest Conveni per a l'estat part.

Principis i mètodes relacionats amb la destrucció d'una instal·lació de producció d'armes químiques

26. Cada estat part ha de destruir l'equip i els edificis compresos dins la definició d'instal·lació de producció d'armes químiques de la manera següent:

- a) Tot l'equip especialitzat i l'equip corrent han de ser destruïts físicament;
- b) Tots els edificis especialitzats i els edificis corrents han de ser destruïts físicament.

27. Cada estat part ha de destruir les instal·lacions per a la producció de municions químiques sense càrrega i l'equip destinat a l'ús d'armes químiques de la manera següent:

- a) Les instal·lacions utilitzades exclusivament per a la producció de parts no químiques de municions químiques o equip especialment destinat a ser utilitzat de manera directa en relació amb l'ús d'armes químiques han de ser declarades i destruïdes. El procés de destrucció i la seva verificació s'han de realitzar de conformitat amb les disposicions de l'article V i d'aquesta Part d'aquest Annex que regulen la destrucció de les instal·lacions de producció d'armes químiques;
- b) Tot l'equip dissenyat o utilitzat de manera exclusiva per a la producció de parts no químiques de municions químiques ha de ser destruït físicament. Aquest equip, que inclou motlles i encunys conformadors de metalls especialment dissenyats, ha de portar-se a un indret especial per a la seva destrucció;
- c) Tots els edificis i l'equip corrent utilitzats per a aquestes activitats de producció han de ser destruïts o convertits per a finalitats no prohibides per aquest Conveni, i s'ha d'obte-

nir la confirmació necessària mitjançant consultes i inspeccions, segons allò previst a l'article IX;

- d) Podran continuar realitzant-se activitats per a finalitats no prohibides per aquest Conveni mentre es desenvolupa la destrucció o conversió.

Ordre de destrucció

28. L'ordre de destrucció de les instal·lacions de producció d'armes químiques es basa en les obligacions previstes a l'article I i en la resta d'articles d'aquest Conveni, incloses les obligacions relacionades amb la verificació sistemàtica in situ. Aquest ordre pren en compte els interessos dels estats part perquè la seva seguretat no es vegi menyscabada durant el període de destrucció; el foment de la confiança en la primera part de la fase de destrucció; l'adquisició gradual d'experiència durant la destrucció de les instal·lacions de producció d'armes químiques; i l'aplicabilitat, amb independència de les característiques efectives de les instal·lacions de producció i dels mètodes elegits per a la seva destrucció. L'ordre de destrucció es basa en el principi de l'anivellament.

29. Per a cada període de destrucció, cada estat part ha de determinar quines són les instal·lacions de producció d'armes químiques que cal destruir i ha de portar a terme la destrucció de tal manera que, al final de cada període de destrucció, no quedi més d'allò que s'especifica en els apartats 30 i 31. Res ha d'impedir que un estat part destrueixi les seves instal·lacions a un ritme més ràpid.

30. Cal aplicar les disposicions següents a les instal·lacions de producció d'armes químiques que produeixen substàncies químiques de la Llista 1:

- a) Cada estat part ha de començar la destrucció d'aquestes instal·lacions un any després, com a màxim, de l'entrada en vigor per a ell d'aquest Conveni i l'ha de completar deu anys després, com a màxim, de l'entrada en vigor d'aquest Conveni. Per a un estat que sigui Part en el moment de l'entrada en vigor d'aquest Conveni, aquest període general s'ha de dividir en tres períodes separats de destrucció, és a dir, els anys del segon al cinquè, els

anys del sisè al vuitè i els anys novè i desè. Per als estats que es facin part després de l'entrada en vigor d'aquest Conveni, s'han d'adaptar els períodes de destrucció, tenint en compte allò previst en els apartats 28 i 29;

- b) Cal utilitzar la capacitat de producció com a factor de comparació per a aquestes instal·lacions. S'ha d'expressar en tones d'agent, tenint en compte les normes disposades per a les armes químiques binàries;

- c) Cal establir nivells convinguts adequats de capacitats de producció per al final del vuitè any després de l'entrada en vigor d'aquest Conveni. La capacitat de producció que excedeixi del nivell pertinent ha de ser destruïda en increments iguals durant els dos primers períodes de destrucció;

- d) L'exigència de destruir un volum determinat de capacitat implica l'exigència de destruir qualsevol altra instal·lació de producció d'armes químiques que abasti la instal·lació de producció de substàncies de la Llista 1 o que carregui en municions o dispositius la substància química de la Llista 1 que s'hi produeixi;

- e) Les instal·lacions de producció d'armes químiques que han estat convertides temporalment per a la destrucció d'armes químiques han de continuar subjectes a l'obligació de destruir la capacitat de conformitat amb les disposicions d'aquest apartat.

31. Cada estat part ha d'iniciar la destrucció de les instal·lacions de producció d'armes químiques no incloses en l'apartat 30 un any després, com a màxim, de l'entrada en vigor per a ell d'aquest Conveni i l'ha de completar cinc anys després, com a màxim, de l'entrada en vigor d'aquest Conveni.

Plans detallats per a la destrucció

32. Almenys 180 dies abans de l'inici de la destrucció d'una instal·lació de producció d'armes químiques, cada estat part ha de presentar a la Secretaria Tècnica els plans detallats per a la destrucció de la instal·lació, incloses les mesures proposades per a la verificació de la destrucció a què es fa referència en la lletra f) de l'apartat 33, en relació, entre altres coses, amb:

a) El moment de la presència dels inspectors en la instal·lació que s'ha de destruir;

b) Els procediments per a la verificació de les mesures que han d'aplicar-se a cada element de l'inventari declarat.

33. En els plans detallats per a la destrucció de cada instal·lació cal especificar:

a) El calendari detallat del procés de destrucció;

b) La distribució en planta de la instal·lació;

c) El diagrama del procés;

d) L'inventari detallat de l'equip, els edificis i altres elements que cal destruir;

e) Les mesures que s'han d'aplicar a cada element de l'inventari;

f) Les mesures proposades per a la verificació;

g) Les mesures de protecció/seguretat que cal observar durant la destrucció de la instal·lació;

h) Les condicions de treball i de vida que cal proporcionar als inspectors.

34. Si un estat part es proposa convertir temporalment una instal·lació de producció d'armes químiques en una instal·lació de destrucció d'armes químiques, ho ha de notificar a la Secretaria Tècnica 150 dies abans, com a mínim, de realitzar qualsevol activitat de conversió. A la notificació:

a) Cal especificar el nom, l'adreça i la ubicació de la instal·lació;

b) S'ha de facilitar un diagrama del polígon on s'indiquin totes les estructures i zones que intervindran en la destrucció de les armes químiques i s'han d'identificar també totes les estructures de la instal·lació de producció d'armes químiques que cal convertir temporalment;

c) S'han d'especificar els tipus d'armes químiques i el tipus i la quantitat de càrrega química que s'ha de destruir;

d) Cal especificar el mètode de destrucció;

e) S'ha de facilitar un diagrama del procés, en què cal indicar quines por-

cions del procés de producció i d'equip especialitzat es convertiran per a la destrucció d'armes químiques;

f) Cal especificar els precintes i l'equip d'inspecció que poden veure's afectats per la conversió, si escau;

g) Cal proporcionar un calendari en què s'indiqui el temps assignat al disseny, a la conversió temporal de la instal·lació, a l'emplaçament d'equip, a la comprovació d'aquest, a les operacions de destrucció i al tancament.

35. En relació amb la destrucció d'una instal·lació que s'ha convertit temporalment per a la destrucció d'armes químiques, cal comunicar informació de conformitat amb els apartats 32 i 33.

Examen dels plans detallats

36. A partir del pla detallat per a la destrucció, de les mesures proposades per a la verificació que presenti l'estat part i tenint en compte l'experiència d'inspeccions anteriors, la Secretaria Tècnica ha de preparar un pla per verificar la destrucció de la instal·lació, en estreta consulta amb l'estat part. Qualsevol controvèrsia que se susciți entre la Secretaria Tècnica i l'estat part sobre l'adopció de mesures adequades s'ha de resoldre mitjançant consultes. Qualsevol qüestió que quedi sense resoldre s'ha d'enviar al Consell Executiu a fi que aquest adopti les mesures adequades per facilitar la plena aplicació d'aquest Conveni.

37. Per assegurar el compliment de les disposicions de l'article V i d'aquesta Part, el Consell Executiu i l'estat part han d'acordar els plans combinats per a la destrucció i la verificació. Aquest acord ha de quedar conclòs 60 dies abans, com a mínim, de la iniciació prevista de la destrucció.

38. Cada membre del Consell Executiu pot consultar la Secretaria Tècnica respecte de qualsevol qüestió relativa a la idoneïtat del pla combinat de destrucció i verificació. Si cap membre del Consell Executiu formula objeccions, s'aplicarà el pla.

39. Si se susciten dificultats, el Consell Executiu ha de mantenir consultes amb l'estat part per resoldre-les. Si queden dificultats per resoldre, s'han d'enviar a

la Conferència. No s'ha d'esperar que es resolgui qualsevol controvèrsia sobre els mètodes de destrucció per aplicar les altres parts del pla de destrucció que siguin acceptables.

40. Si no s'arriba a un acord amb el Consell Executiu sobre determinats aspectes de la verificació, o si no pot posar-se en pràctica el pla de verificació aprovat, s'ha de procedir a la verificació de la destrucció mitjançant vigilància contínua amb instruments in situ i la presència física d'inspectors.

41. La destrucció i la verificació s'han de realitzar seguint el pla convingut. La verificació no ha d'interferir innecessàriament el procés de destrucció i s'ha de realitzar mitjançant la presència in situ d'inspectors que assisteixin a la destrucció.

42. Si no s'adopten, de conformitat amb allò previst, les mesures de verificació o de destrucció necessàries, s'ha d'informar al respecte a tots els estats part.

C. Verificació

Verificació de les declaracions d'instal·lacions de producció d'armes químiques mitjançant inspecció in situ

43. La Secretaria Tècnica ha de realitzar una inspecció inicial de cada instal·lació de producció d'armes químiques entre els 90 i els 120 dies següents a l'entrada en vigor d'aquest Conveni per a cada estat part.

44. La inspecció inicial té per objecte:

a) Confirmar que ha cessat la producció d'armes químiques i que s'ha desactivat la instal·lació, de conformitat amb aquest Conveni;

b) Permetre que la Secretaria Tècnica es familiaritzi amb les mesures que s'hagin adoptat per cessar la producció d'armes químiques a la instal·lació;

c) Permetre que els inspectors fixin precintes temporals;

d) Permetre que els inspectors confirmen l'inventari d'edificis i d'equip especialitzat;

e) Obtenir la informació necessària per a la planificació d'activitats d'inspecció a la instal·lació, inclosa la uti-

lització de precintes que indiquin si han estat objecte de manipulació, i de la resta de l'equip convingut, que s'han de situar de conformitat amb l'acord detallat d'instal·lació;

f) Mantenir discussions preliminars amb relació a un acord detallat sobre procediments d'inspecció a la instal·lació.

45. Els inspectors han d'utilitzar, segons escaigui, els precintes, les marques o altres procediments de control d'inventari convinguts per facilitar un inventari exacte dels elements declarats a cada instal·lació de producció d'armes químiques.

46. Els inspectors han de situar els dispositius acordats d'aquesta índole que siguin necessaris per indicar si es continua d'alguna manera la producció d'armes químiques o es retira qualsevol element declarat. Cal que adoptin les precaucions necessàries per no obstaculitzar les activitats de tancament de l'estat part inspeccionat. Podran tornar per mantenir i verificar la integritat dels dispositius.

47. Si, a partir de la inspecció inicial, el director general considera que es requereixen ulteriors mesures per desactivar la instal·lació, de conformitat amb aquest Conveni, podrà sol·licitar, 135 dies després, com a màxim, de l'entrada en vigor d'aquest Conveni per a un estat part, que l'estat part inspeccionat apliqui aquestes mesures 180 dies després, com a màxim, de l'entrada en vigor per a ell d'aquest Conveni. L'estat part inspeccionat podrà atendre discrecionalment aquesta petició. Si no atén la petició, l'estat part inspeccionat i el director general mantindran consultes per resoldre la qüestió.

Verificació sistemàtica de les instal·lacions de producció d'armes químiques i de la cessació de les seves activitats

48. La verificació sistemàtica d'una instal·lació de producció d'armes químiques té per objecte garantir la detecció a la instal·lació de qualsevol continuació de la producció d'armes químiques o retirada d'elements declarats.

49. En l'acord detallat d'instal·lació per a cada instal·lació de producció d'armes químiques cal especificar:

a) Procediments detallats d'inspecció in situ, que podran incloure:

i) Exàmens visuals;

ii) Comprovació i revisió de precintes convinguts;

iii) Obtenció i anàlisi de mostres.

b) Procediments per a la utilització de precintes que indiquin si han estat objecte de manipulació i la resta d'equip convingut que impedeixi el reactiuament no detectat de la instal·lació, en què s'ha d'especificar:

i) El tipus, la col·locació i els arranjaments per a l'emplaçament;

ii) El manteniment d'aquests precintes i equip.

c) Altres mesures convingudes.

50. Els precintes o la resta d'equip convingut previstos en l'acord detallat sobre mesures d'inspecció per a la instal·lació s'han de col·locar 240 dies després, com a màxim, de l'entrada en vigor d'aquest Conveni per a l'estat part. Es permet als inspectors que visitin cada instal·lació de producció d'armes químiques per col·locar aquests precintes o equip.

51. Durant cada any de calendari, es permet a la Secretaria Tècnica que realitzi fins a quatre inspeccions de cada instal·lació de producció d'armes químiques.

52. El director general ha de notificar a l'estat part inspeccionat la seva decisió d'inspeccionar o de visitar una instal·lació de producció d'armes químiques 48 hores abans de l'arribada prevista del grup d'inspecció a la instal·lació per a la realització d'inspeccions o visites sistemàtiques. Aquest termini pot escurçar-se en cas d'inspeccions o visites destinades a resoldre problemes urgents. El director general ha d'especificar la finalitat de la inspecció o visita.

53. De conformitat amb els acords d'instal·lació, els inspectors tenen accés lliure a totes les parts de les instal·lacions de producció d'armes químiques. Els

inspectors determinen quins elements de l'inventari declarat desitgen inspeccionar.

54. La Conferència ha d'examinar i aprovar, de conformitat amb el punt i) de l'apartat 21 de l'article VIII, les directrius per determinar la freqüència de les inspeccions sistemàtiques in situ. La Secretaria Tècnica elegeix la instal·lació a inspeccionar de tal manera que no pugui preveure's amb exactitud el moment en què es realitzarà la inspecció.

Verificació de la destrucció d'instal·lacions de producció d'armes químiques

55. La verificació sistemàtica de la destrucció de les instal·lacions de producció d'armes químiques té per objecte confirmar la destrucció de les instal·lacions de conformitat amb les obligacions concretes en virtut d'aquest Conveni, alhora que la destrucció de cadascun dels elements de l'inventari declarat de conformitat amb el pla detallat convingut per a la destrucció.

56. Un cop s'hagin destruït tots els elements inclosos a l'inventari declarat, la Secretaria Tècnica ha de confirmar la declaració que faci l'estat part a tal efecte. Després d'aquesta confirmació, la Secretaria Tècnica ha de donar per acabada la verificació sistemàtica de la instal·lació de producció d'armes químiques i ha de retirar promptament tots els dispositius i instruments de vigilància col·locats pels inspectors.

57. Després d'aquesta confirmació, l'estat part ha de declarar que la instal·lació ha estat destruïda.

Verificació de la conversió temporal d'una instal·lació de producció d'armes químiques en una instal·lació de destrucció d'armes químiques

58. Noranta dies després, com a màxim, d'haver rebut la notificació inicial del propòsit de convertir temporalment una instal·lació de producció, els inspectors tenen el dret de visitar la instal·lació per familiaritzar-se amb la conversió temporal proposada i estudiar les possibles mesures d'inspecció que es necessitin durant la conversió.

59. Seixanta dies després, com a màxim, d'aquesta visita, la Secretaria Tècnica i l'estat part inspeccionat han de concertar un acord de transició que inclogui mesures d'inspecció addicionals per al període de conversió temporal. En l'acord de transició cal especificar procediments d'inspecció, inclosa la utilització de precintes i equip de vigilància i inspeccions, que aportin la seguretat que no es produiran armes químiques durant el procés de conversió. Aquest acord ha de romandre en vigor des de l'inici de les activitats de conversió temporal fins que la instal·lació comenci a funcionar com a instal·lació de destrucció d'armes químiques.

60. L'estat part inspeccionat no ha de retirar ni convertir cap porció de la instal·lació, ni retirar ni modificar cap precinte ni cap equip d'inspecció convingut, que hagi pogut col·locar-se de conformitat amb aquest Conveni fins a la concertació de l'acord de transició.

61. Un cop la instal·lació comenci a funcionar com a instal·lació de destrucció d'armes químiques, quedarà sotmesa a les disposicions de la Secció A de la Part IV d'aquest Annex aplicables a les instal·lacions de destrucció d'armes químiques. Els arranjaments per al període anterior a l'inici d'aquestes operacions es regiran per l'acord de transició.

62. Durant les operacions de destrucció, els inspectors tenen accés a totes les porcions de les instal·lacions de producció d'armes químiques convertides temporalment, incloses les que no intervenen de manera directa en la destrucció d'armes químiques.

63. Abans de l'inici dels treballs a la instal·lació per convertir-la temporalment per a finalitats de destrucció d'armes químiques i després que la instal·lació hagi cessat de funcionar com a instal·lació per a la destrucció d'armes químiques, la instal·lació quedarà sotmesa a les disposicions d'aquesta Part aplicables a les instal·lacions de producció d'armes químiques.

D. Conversió d'instal·lacions de producció d'armes químiques per a

finalitats no prohibides per aquest Conveni

Procediment per sol·licitar la conversió

64. Podrà formular-se una sol·licitud d'utilitzar una instal·lació de producció d'armes químiques per a finalitats no prohibides per aquest Conveni respecte de qualsevol instal·lació que un estat part ja estigui utilitzant per a aquestes finalitats abans de l'entrada en vigor per a ell d'aquest Conveni o que es proposi utilitzar per a aquestes finalitats.

65. Pel que fa a una instal·lació de producció d'armes químiques que s'estigui utilitzant per a finalitats no prohibides per aquest Conveni quan aquest entri en vigor per a l'estat part, la sol·licitud s'ha de presentar al director general 30 dies després, com a màxim, de l'entrada en vigor d'aquest Conveni per a l'estat part. En la sol·licitud cal fer constar, a més de les dades presentades de conformitat amb el punt iii) de la lletra h) de l'apartat 1, la informació següent:

- a) Una justificació detallada de la sol·licitud.
- b) Un pla general de conversió de la instal·lació en què s'especifiqui:
 - i) La natura de les activitats que cal realitzar a la instal·lació;
 - ii) Si les activitats previstes inclouen la producció, l'elaboració o el consum de substàncies químiques: el nom de cadascuna d'aquestes substàncies, el diagrama del procés de la instal·lació i les quantitats que es preveu produir, elaborar o consumir anualment;
 - iii) Quins edificis o quines estructures es té el propòsit d'utilitzar i quines són les modificacions proposades, si escau;
 - iv) Quins edificis o quines estructures han estat destruïts o es té el propòsit de destruir i els plans per a la destrucció;
 - v) Quin equip ha d'utilitzar-se a la instal·lació;
 - vi) Quin equip ha estat retirat i destruït i quin equip es té el propòsit de retirar i destruir i els plans per a la seva destrucció;
 - vii) El calendari proposat per a la conversió, si escau;

viii) La natura de les activitats de cadascuna de la resta d'instal·lacions que hagin funcionat en el polígon.

c) Una explicació detallada de la manera com les mesures enunciades en la lletra b), així com qualsevol altra mesura proposada per l'estat part, garantiran la prevenció d'una capacitat potencial de producció d'armes químiques a la instal·lació.

66. Pel que fa a una instal·lació de producció d'armes químiques que no s'estigui utilitzant per a finalitats no prohibides per aquest Conveni quan aquest entri en vigor per a l'estat part, la sol·licitud s'ha de presentar al director general 30 dies després, com a màxim, d'haver-se decidit la conversió, però, en cap cas, a més de quatre anys després de l'entrada en vigor d'aquest Conveni per a l'estat part. En la sol·licitud cal fer constar la informació següent:

- a) Una justificació detallada de la sol·licitud, inclosa la seva necessitat econòmica.
- b) Un pla general de conversió de la instal·lació en què s'especifiqui:
 - i) La natura de les activitats que es té el propòsit de realitzar a la instal·lació;
 - ii) Si les activitats previstes inclouen la producció, l'elaboració o el consum de substàncies químiques: el nom de cadascuna d'aquestes substàncies, el diagrama del procés de la instal·lació i les quantitats que es preveu produir, elaborar o consumir anualment;
 - iii) Quins edificis o quines estructures es té el propòsit de conservar i quines són les modificacions proposades, si escau;
 - iv) Quins edificis o quines estructures han estat destruïts o es té el propòsit de destruir i els plans per a la destrucció;
 - v) Quin equip es té el propòsit d'utilitzar a la instal·lació;
 - vi) Quin equip es té el propòsit de retirar i destruir i els plans per a la seva destrucció;
 - vii) El calendari proposat per a la conversió, si escau;
 - viii) La natura de les activitats de cadascuna de la resta d'instal·lacions que hagin funcionat en el polígon.

c) Una explicació detallada de la manera com les mesures enunciades en la lletra b), així com qualsevol altra mesura proposada per l'estat part, garantiran la prevenció d'una capacitat potencial de producció d'armes químiques a la instal·lació.

67. L'estat part pot proposar en la seva sol·licitud qualsevol altra mesura que estimi convenient per al foment de la confiança.

Disposicions que cal observar a l'espera d'una decisió

68. Fins que la Conferència no adopti una decisió, l'estat part pot continuar utilitzant per a finalitats no prohibides per aquest Conveni la instal·lació que estigui utilitzant per a aquestes finalitats abans de l'entrada en vigor per a ell d'aquest Conveni, però únicament si l'estat part certifica en la seva sol·licitud que no s'està utilitzant cap equip especialitzat ni edifici especialitzat i que s'ha desactivat l'equip especialitzat i els edificis especialitzats utilitzant els mètodes especificats en l'apartat 13.

69. Si la instal·lació respecte de la qual s'ha formulat la sol·licitud no s'està utilitzant per a finalitats no prohibides per aquest Conveni abans de l'entrada en vigor d'aquest per a l'estat part, o si no es presenta la certificació exigida en l'apartat 68, l'estat part ha de cessar immediatament totes les activitats segons allò previst a l'apartat 4 de l'article V. L'estat part ha de clausurar la instal·lació de conformitat amb l'apartat 13, 90 dies després, com a màxim, de l'entrada en vigor per a ell d'aquest Conveni.

Condicions per a la conversió

70. Com a condició de la conversió d'una instal·lació de producció d'armes químiques per a finalitats no prohibides per aquest Conveni, cal destruir tot l'equip especialitzat en la instal·lació i eliminar totes les característiques especials dels edificis i de les estructures que distingeixen aquests dels edificis i de les estructures utilitzats normalment per a finalitats no prohibides per aquest Conveni i en què no intervenen substàncies químiques de la Llista 1.

71. Una instal·lació convertida no pot ser utilitzada:

a) Per a cap activitat que comporti la producció, l'elaboració o el consum d'una substància química de la Llista 1 o d'una substància química de la Llista 2; ni

b) Per a la producció de qualsevol substància química altament tòxica, inclosa qualsevol substància química organofosforada altament tòxica, ni per a qualsevol altra activitat que requereixi equip especial per manipular substàncies químiques altament tòxiques o altament corrosives, a menys que el Consell Executiu decideixi que aquesta producció o activitat no planteja cap perill per a l'objecte i propòsit d'aquest Conveni, tenint en compte els criteris per a la toxicitat, la corrosió i, en el seu cas, altres factors tècnics que examini i aprovi la Conferència de conformitat amb la lletra i) de l'apartat 21 de l'article VIII.

72. La conversió d'una instal·lació de producció d'armes químiques ha de quedar completada sis anys després, com a màxim, de l'entrada en vigor d'aquest Conveni.

Decisions del Consell Executiu i de la Conferència

73. La Secretaria Tècnica ha de realitzar una inspecció inicial de la instal·lació 90 dies després, com a màxim, que el director general hagi rebut la sol·licitud. Aquesta inspecció té per objecte determinar l'exactitud de la informació proporcionada en la sol·licitud, obtenir informació sobre les característiques tècniques de la instal·lació que es té el propòsit de convertir i avaluar les condicions en què es pot permetre la utilització per a finalitats no prohibides per aquest Conveni. El director general ha de presentar sense retard un informe al Consell Executiu, a la Conferència i a tots els estats part, amb les seves recomanacions sobre les mesures necessàries per convertir la instal·lació per a finalitats no prohibides per aquest Conveni i per aportar la seguretat que la instal·lació convertida s'utilitzarà únicament per a finalitats no prohibides per aquest Conveni.

74. Si la instal·lació s'ha utilitzat per a finalitats no prohibides per aquest Conveni abans de la seva entrada en

vigor per a l'estat part i continua en funcionament, però no s'han adoptat les mesures que han de certificar-se en virtut de l'apartat 68, el director general ho ha de comunicar immediatament al Consell Executiu, el qual pot exigir l'aplicació de les mesures que estimi convenientes, entre elles el tancament de la instal·lació i la retirada de l'equip especialitzat, alhora que la modificació d'edificis o d'estructures. El Consell Executiu fixa el termini per a l'aplicació d'aquestes mesures i deixa en suspens l'examen de la sol·licitud fins que s'hagin complert de manera satisfactòria. La instal·lació ha de ser inspeccionada immediatament després de l'expiració del termini per determinar si s'han aplicat aquestes mesures. Altrament, l'estat part està obligat a cessar completament totes les operacions de la instal·lació.

75. La Conferència, després d'haver rebut l'informe del director general i tenint en compte aquest informe i qualsevol opinió expressada pels estats part, ha de decidir al més aviat possible, amb la recomanació prèvia del Consell Executiu, si s'aprova la sol·licitud i ha de determinar les condicions a què se supedita aquesta aprovació. Si algun estat part objecta a l'aprovació de la sol·licitud i a les condicions connexes, els estats part interessats mantindran consultes entre si durant un termini de fins a 90 dies per tractar de trobar una solució mútuament acceptable. Després de concloure el termini de consulta cal adoptar, al més aviat possible, com a qüestió de fons, una decisió sobre la sol·licitud i condicions connexes i qualsevol modificació que s'hi proposi.

76. Si s'aprova la sol·licitud, es completarà un acord d'instal·lació 90 dies després, com a màxim, de l'adopció d'aquesta decisió. En l'acord d'instal·lació cal estipular les condicions en què es permet la conversió i la utilització de la instal·lació, incloses les mesures de verificació. La conversió no començarà abans que s'hagi concertat l'acord d'instal·lació.

Plans detallats per a la conversió

77. Almenys 180 dies abans de la data prevista per a l'inici de la conversió d'una instal·lació de producció d'armes químiques, l'estat part ha de presentar a

la Secretaria Tècnica els plans detallats per a la conversió de la instal·lació, incloses les mesures proposades per a la verificació de la conversió amb relació, entre altres coses, a:

- a) El moment de la presència dels inspectors a la instal·lació que hagi de convertir-se;
- b) Els procediments per a la verificació de les mesures que han d'aplicar-se a cada element de l'inventari declarat.

78. En els plans detallats per a la conversió de cada instal·lació de destrucció d'armes químiques cal especificar:

- a) El calendari detallat del procés de conversió;
- b) La distribució en planta de la instal·lació abans i després de la conversió;
- c) El diagrama del procés de la instal·lació abans i, si escau, després de la conversió;
- d) L'inventari detallat de l'equip, dels edificis i de les estructures i dels altres elements que s'han de destruir, i dels edificis i de les estructures que s'han de modificar;
- e) Les mesures que s'han d'aplicar a cada element de l'inventari, si escau;
- f) Les mesures proposades per a la verificació;
- g) Les mesures de protecció/seguretat que s'han d'observar durant la conversió de la instal·lació;
- h) Les condicions de treball i de vida que cal proporcionar als inspectors.

Examen dels plans detallats

79. A partir del pla detallat per a la conversió i de les mesures proposades per a la verificació que presenti l'estat part i atesa l'experiència d'inspeccions anteriors, la Secretaria Tècnica ha de preparar un pla per verificar la conversió de la instal·lació, en estreta consulta amb l'estat part. Qualsevol controvèrsia que se suscitï entre la Secretaria Tècnica i l'estat part sobre l'adopció de mesures adequades s'ha de resoldre mitjançant consultes. Qualsevol qüestió que quedi sense resoldre s'ha d'enviar al Consell Executiu a fi que aquest adopti les

mesures adequades per facilitar la plena aplicació d'aquest Conveni.

80. Per assegurar el compliment de les disposicions de l'article V i d'aquesta Part, el Consell Executiu i l'estat part han d'acordar els plans combinats per a la conversió i la verificació. Aquest acord ha de quedar conclòs 60 dies abans, com a mínim, de l'inici previst de la conversió.

81. Cada membre del Consell Executiu pot consultar la Secretaria Tècnica respecte de qualsevol qüestió relativa a la idoneïtat del pla combinat de conversió i verificació. Si cap membre del Consell Executiu formula objeccions, s'aplicarà el pla.

82. Si sorgeixen dificultats, el Consell Executiu ha de mantenir consultes amb l'estat part per resoldre-les. Si queden dificultats per resoldre, s'han d'enviar a la Conferència. No s'ha d'esperar que es resolgui qualsevol controvèrsia sobre els mètodes de conversió per aplicar les altres parts del pla de conversió que siguin acceptables.

83. Si no s'arriba a un acord amb el Consell Executiu sobre determinats aspectes de la verificació, o si no pot posar-se en pràctica el pla de verificació aprovat, es procedirà a la verificació de la conversió mitjançant vigilància contínua amb instruments in situ i la presència física d'inspectors.

84. La conversió i la verificació s'han de realitzar seguint el pla convingut. La verificació no ha de dificultar innecessàriament el procés de conversió i s'ha de realitzar mitjançant la presència d'inspectors per confirmar la conversió.

85. Durant els deu anys següents a la data en què el director general certifiqui que s'ha completat la conversió, l'estat part ha de facilitar l'accés lliure als inspectors a la instal·lació a qualsevol moment. Els inspectors tenen el dret d'observar totes les zones, totes les activitats i tots els elements d'equip a la instal·lació. Els inspectors tenen el dret de verificar que les activitats realitzades a la instal·lació són compatibles amb qualsevol condició establerta de conformitat amb la present Secció, pel Consell Executiu i per la Conferència. Els inspectors tenen també el dret, de

conformitat amb les disposicions de la Secció E de la Part II d'aquest Annex, de rebre mostres de qualsevol zona de la instal·lació i d'analitzar-les per verificar l'absència de substàncies químiques de la Llista 1, dels seus subproductes i productes de descomposició estables i de substàncies químiques de la Llista 2 i per verificar que les activitats realitzades a la instal·lació són compatibles amb qualsevol altra condició sobre les activitats químiques establertes segons aquesta Secció, pel Consell Executiu i per la Conferència. Els inspectors tenen també el dret d'accés controlat, de conformitat amb la Secció C de la Part X d'aquest Annex, al complex industrial en què es troba la instal·lació. Durant el període de deu anys, l'estat part ha de presentar informes anuals sobre les activitats realitzades a la instal·lació convertida. Després de concloure el període de deu anys, el Consell Executiu, tenint en compte les recomanacions de la Secretaria Tècnica, ha de decidir sobre la natura de les mesures de verificació contínua.

86. Els costos de la verificació de la instal·lació convertida s'han d'atribuir de conformitat amb l'apartat 19 de l'article V.

Part VI. Activitats no prohibides per aquest Conveni de conformitat amb l'article VI

Règim aplicable a les substàncies químiques de la Llista 1 i a les instal·lacions relacionades amb aquestes substàncies

A. Disposicions generals

1. Cap estat part produirà, adquirirà, conservarà o usarà substàncies químiques de la Llista 1 fora dels territoris dels estats part ni transferirà aquestes substàncies químiques fora del seu territori excepte a un altre estat part.

2. Cap estat part produirà, adquirirà, conservarà, transferirà o usarà substàncies químiques de la Llista 1, llevat que:

- a) Les substàncies químiques es destinen a finalitats d'investigació, mèdiques, farmacèutiques o de protecció;
- b) Els tipus i les quantitats de substàncies químiques es limitin estrictament

a les que es puguin justificar per a aquestes finalitats;

c) La quantitat total d'aquestes substàncies químiques en un moment determinat per a aquestes finalitats sigui igual o inferior a una tona;

d) La quantitat total per a aquestes finalitats adquirida per un estat part en un any qualsevol mitjançant la producció retirada d'arsenals d'armes químiques i transferència sigui igual o inferior a una tona.

B. Transferències

3. Cap estat part pot transferir substàncies químiques de la Llista 1 fora del seu territori si no és a un altre estat part i únicament per a finalitats d'investigació, mèdiques, farmacèutiques o de protecció de conformitat amb l'apartat 2.

4. Les substàncies químiques transferides no poden ser transferides de nou a un tercer estat.

5. Trenta dies abans, almenys, de qualsevol transferència a un altre estat part, ambdós estats part ho han de notificar a la Secretaria Tècnica.

5 bis. Quan es tracti de quantitats no superiors a 5 mil·ligrams, la saxitoxina, substància química de la Llista 1, no està subjecta al període de notificació establert en l'apartat 5 si la transferència s'efectua per a finalitats mèdiques o diagnòstics. En aquests casos, el període de notificació arribarà fins al moment de la transferència.

6. Cada estat part farà una declaració anual detallada sobre les transferències efectuades durant l'any anterior. La declaració s'ha de presentar 90 dies després, com a màxim, del final d'aquest any i cal incloure-hi, respecte de cada substància química de la Llista 1 que hagi estat transferida, la informació següent:

a) El nom químic, la fórmula estructural i el número de registre del Chemical Abstracts Service, si en té un d'assignat.

b) La quantitat adquirida d'altres estats o transferida a altres estats part. Respecte de cada transferència cal indicar la quantitat, el destinatari i la finalitat.

C. Producció

Principis generals per a la producció

7. Cada estat part, durant la producció a què es refereixen els apartats del 8 al 12, ha d'atribuir la màxima prioritat a la seguretat de la població i a la protecció del medi ambient. Cada estat part ha de realitzar aquesta producció de conformitat amb les seves normes nacionals sobre seguretat i emissions.

Instal·lació única a petita escala

8. Cada estat part que produeixi substàncies químiques de la Llista 1 per a finalitats d'investigació, mèdiques, farmacèutiques o de protecció ha de realitzar aquesta producció a una instal·lació única a petita escala aprovada per l'estat part, amb les excepcions previstes als apartats 10, 11 i 12.

9. La producció a una instal·lació única a petita escala s'ha de realitzar en recipients de reacció de línies de producció no configurades per a una operació contínua. El volum de cada recipient de reacció no ha d'excedir en 100 litres i el volum total de tots els recipients de reacció el volum dels quals excedeixi en 5 litres no pot superar els 500 litres.

Altres instal·lacions

10. Pot dur-se a terme la producció de substàncies químiques de la Llista 1 per a finalitats de protecció a una instal·lació situada fora de la instal·lació única a petita escala sempre que la quantitat total no superi 10 kg l'any. Aquesta instal·lació ha de ser aprovada per l'estat part.

11. Pot dur-se a terme la producció de substàncies químiques de la Llista 1 en quantitats superiors a 100 g l'any per a finalitats d'investigació, mèdiques o farmacèutiques fora de la instal·lació única a petita escala sempre que la quantitat total no superi 10 kg l'any per instal·lació. Aquestes instal·lacions han de ser aprovades per l'estat part.

12. Pot dur-se a terme en laboratoris la síntesi de substàncies químiques de la Llista 1 per a finalitats d'investigació, mèdiques o farmacèutiques, però no per a finalitats de protecció, sempre que la quantitat total no superi 100 g l'any per instal·lació. Aquestes instal·lacions no

estan subjectes a cap de les obligacions relacionades amb la declaració i la verificació especificades a les Seccions D i E.

D. Declaracions

Instal·lació única a petita escala

13. Cada estat part que es proposi fer funcionar una instal·lació única a petita escala ha de comunicar a la Secretaria Tècnica la seva ubicació exacta i ha de proporcionar una descripció tècnica detallada de la instal·lació, inclosos un inventari de l'equip i diagrames detallats. Pel que fa a les instal·lacions existents, aquella declaració inicial s'ha de fer 30 dies després, com a màxim, de l'entrada en vigor d'aquest Conveni per a l'estat part. Les declaracions inicials concernents a noves instal·lacions s'han de fer 180 dies abans, com a mínim, de l'inici de les operacions.

14. Cada estat part ha de notificar per endavant a la Secretaria Tècnica les modificacions projectades en relació amb la declaració inicial. La notificació s'ha de fer 180 dies abans, com a mínim, que s'introdueixin les modificacions.

15. Cada estat part que produeixi substàncies químiques de la Llista 1 a una instal·lació única a petita escala ha de fer una declaració anual detallada respecte de les activitats de la instal·lació l'any anterior. La declaració s'ha de presentar 90 dies després, com a màxim, del final d'aquest any i cal incloure-hi:

a) La identificació de la instal·lació.

b) Respecte de cada substància química de la Llista 1 produïda, adquirida, consumida o emmagatzemada a la instal·lació, la informació següent:

i) El nom químic, la fórmula estructural i el número de registre del Chemical Abstracts Service, si en té un d'assignat;

ii) Els mètodes utilitzats i la quantitat produïda;

iii) El nom i la quantitat dels precursors enumerats a les Llistes 1, 2 o 3 que s'hagin utilitzat per a la producció de substàncies químiques de la Llista 1;

iv) La quantitat consumida a la instal·lació i la o les finalitats del consum;

v) La quantitat rebuda d'altres instal·lacions situades a l'estat part o que s'hi hagi enviat. S'ha d'indicar, respecte de cada tramesa, la quantitat, el destinatari i la finalitat;

vi) La quantitat màxima emmagatzemada en qualsevol moment durant l'any;

vii) La quantitat emmagatzemada al final de l'any.

c) Informació sobre qualsevol modificació esdevinguda a la instal·lació durant l'any en comparació amb les descripcions tècniques detallades de la instal·lació presentades anteriorment, inclosos inventaris d'equip i diagrames detallats.

16. Cada estat part que produeixi substàncies químiques de la Llista 1 dins una instal·lació única a petita escala ha de fer una declaració anual detallada respecte de les activitats projectades i la producció prevista a la instal·lació durant l'any següent. La declaració s'ha de presentar 90 dies abans, com a mínim, de l'inici d'aquest any i cal incloure-hi:

a) La identificació de la instal·lació.

b) Respecte de cada substància química de la Llista 1 que es prevegi produir, consumir o emmagatzemar a la instal·lació, la informació següent:

i) El nom químic, la fórmula estructural i el número de registre del Chemical Abstracts Service, si en té un d'assignat; i

ii) La quantitat que es preveu produir i la finalitat de la producció.

c) Informació sobre qualsevol modificació prevista a la instal·lació durant l'any en comparació amb les descripcions tècniques detallades de la instal·lació presentades anteriorment, inclosos inventaris d'equip i diagrames detallats.

Altres instal·lacions mencionades als apartats 10 i 11

17. Cada estat part ha de proporcionar a la Secretaria Tècnica, respecte de cada instal·lació, el seu nom, la seva ubicació i una descripció tècnica detallada de la instal·lació, o de la seva part o parts pertinents, de conformitat amb la sol·licitud formulada per la Secretaria

Tècnica. Cal identificar específicament la instal·lació que produeixi substàncies químiques de la Llista 1 per a finalitats de protecció. Pel que fa a les instal·lacions existents, aquella declaració inicial s'ha de fer 30 dies després, com a màxim, de l'entrada en vigor d'aquest Conveni per a l'estat part. Les declaracions inicials referents a noves instal·lacions s'han de fer 180 dies abans, com a mínim, de l'inici de les operacions.

18. Cada estat part ha de notificar per endavant a la Secretaria Tècnica les modificacions projectades en relació a la declaració inicial. La notificació s'ha de fer 180 dies abans, com a mínim, que s'introdueixin les modificacions.

19. Cada estat part ha de fer, respecte de cada instal·lació, una declaració anual detallada sobre les activitats de la instal·lació l'any anterior. La declaració s'ha de presentar 90 dies després, com a màxim, del final d'aquest any i cal incloure-hi:

a) La identificació de la instal·lació.

b) Respecte de cada substància química de la Llista 1, la informació següent:

i) El nom químic, la fórmula estructural i el número de registre del Chemical Abstracts Service, si en té un d'assignat;

ii) La quantitat produïda i, en el cas de producció per a finalitats de protecció, els mètodes utilitzats;

iii) El nom i la quantitat dels precursors enumerats a les Llistes 1, 2 o 3 que s'hagin utilitzat per a la producció de substàncies químiques de la Llista 1;

iv) La quantitat consumida a la instal·lació i la finalitat del consum;

v) La quantitat transferida a altres instal·lacions dins l'estat part. Cal indicar, respecte de cada transferència, la quantitat, el destinatari i la finalitat;

vi) La quantitat màxima emmagatzemada en qualsevol moment durant l'any;

vii) La quantitat emmagatzemada al final de l'any.

c) Informació sobre qualsevol modificació esdevinguda a la instal·lació o a les seves parts pertinents durant l'any en comparació amb les descripcions

tècniques detallades de la instal·lació presentades anteriorment.

20. Cada estat part ha de fer, respecte de cada instal·lació, una declaració anual detallada respecte de les activitats projectades i la producció prevista a la instal·lació durant l'any següent. La declaració s'ha de presentar 90 dies abans, com a mínim, de l'inici d'aquest any i cal incloure-hi:

a) La identificació de la instal·lació.

b) Respecte de cada substància química de la Llista 1, la informació següent:

i) El nom químic, la fórmula estructural i el número de registre del Chemical Abstracts Service, si en té un d'assignat;

ii) La quantitat que es preveu produir, els terminis en què es preveu que tingui lloc la producció i la finalitat de la producció.

c) Informació sobre qualsevol modificació prevista a la instal·lació o a les seves parts pertinents durant l'any en comparació amb les descripcions tècniques detallades de la instal·lació presentades anteriorment.

E. Verificació

Instal·lació única a petita escala

21. Les activitats de verificació a la instal·lació única a petita escala tenen per objecte verificar que les quantitats produïdes de substàncies químiques de la Llista 1 siguin declarades adequadament i, en particular, que la seva quantitat total no superi una tona.

22. La instal·lació ha de ser objecte de verificació sistemàtica mitjançant inspecció in situ i vigilància amb instruments in situ.

23. El nombre, la intensitat, la durada, el moment i el mode de les inspeccions respecte d'una determinada instal·lació s'han de basar en el perill que per a l'objecte i el propòsit d'aquest Conveni plantegin les substàncies químiques pertinents, les característiques de la instal·lació i la natura de les activitats que s'hi realitzin. La Conferència ha d'examinar i aprovar les directrius adequades de conformitat amb la lletra i) de l'apartat 21 de l'article VIII.

24. La inspecció inicial té per objecte verificar la informació proporcionada amb relació a la instal·lació, inclosa la verificació dels límits imposats als recipients de reacció en l'apartat 9.

25. Cada estat part, 180 dies després, com a màxim, de l'entrada en vigor per a ell d'aquest Conveni, ha de concertar amb l'Organització un acord d'instal·lació, basat en un acord model, que inclogui procediments detallats per a la inspecció de la instal·lació.

26. Cada estat part que es proposi establir una instal·lació única a petita escala després de l'entrada en vigor per a ell d'aquest Conveni ha de concertar amb l'Organització un acord d'instal·lació, basat en un acord model, que ha d'incloure procediments detallats per a la inspecció de la instal·lació, abans que la instal·lació iniciï les seves operacions o sigui utilitzada.

27. La Conferència ha d'examinar i aprovar un model per als acords de conformitat amb la lletra i) de l'apartat 21 de l'article VIII.

Altres instal·lacions mencionades als apartats 10 i 11

28. Les activitats de verificació a qualsevol de les instal·lacions mencionades als apartats 10 i 11 tenen per objecte verificar que:

- a) La instal·lació no s'utilitzi per produir cap substància química de la Llista 1, excepte les substàncies químiques declarades;
- b) Les quantitats produïdes, elaborades o consumides de les substàncies químiques de la Llista 1 siguin declarades adequadament i corresponguin a les necessitats per a la finalitat declarada;
- c) La substància química de la Llista 1 no sigui desviada ni utilitzada per a altres finalitats.

29. La instal·lació és objecte de verificació sistemàtica mitjançant inspecció in situ i vigilància amb instruments in situ.

30. El nombre, la intensitat, la durada, el moment i el mode de les inspeccions respecte d'una determinada instal·lació s'han de basar en el perill que per a

l'objecte i el propòsit d'aquest Conveni plantegin les quantitats de substàncies químiques produïdes, les característiques de la instal·lació i la natura de les activitats que s'hi realitzin. La Conferència ha d'examinar i aprovar les directrius adequades de conformitat amb la lletra i) de l'apartat 21 de l'article VIII.

31. Cada estat part, 180 dies després, com a màxim, de l'entrada en vigor per a ell d'aquest Conveni, ha de concertar amb l'Organització acords d'instal·lació basats en un acord model que ha d'incloure procediments detallats per a la inspecció de cadascuna de les instal·lacions.

32. Cada estat part que es proposi establir una instal·lació d'aquesta índole després de l'entrada en vigor d'aquest Conveni ha de concertar amb l'Organització un acord d'instal·lació abans que la instal·lació iniciï les seves operacions o sigui utilitzada.

Part VII. Activitats no prohibides per aquest Conveni de conformitat amb l'article VI

Règim aplicable a les substàncies químiques de la Llista 2 i a les instal·lacions relacionades amb aquestes substàncies

A. Declaracions

Declaracions de la totalitat de les dades nacionals

1. En les declaracions inicials i anuals que ha de presentar cada estat part de conformitat amb els apartats 7 i 8 de l'article VI cal incloure-hi la totalitat de les dades nacionals corresponents a l'any civil anterior sobre les quantitats de cada substància química de la Llista 2 produïdes, elaborades, consumides, importades i exportades, així com una especificació quantitativa de les importacions i exportacions respecte de cada país interessat.

2. Cada estat part ha de presentar:

- a) Declaracions inicials segons allò previst en l'apartat 1, 30 dies després, com a màxim, de l'entrada en vigor per a ell d'aquest Conveni; i, a partir de l'any civil següent,

- b) Declaracions anuals, 90 dies després, com a màxim, del final de l'any civil anterior.

Declaracions de complexos industrials que produeixin, elaborin o consumeixin substàncies químiques de la Llista 2

3. Cal presentar declaracions inicials i anuals respecte de tots els complexos industrials que incloguin una o més plantes que hagin produït, elaborat o consumit durant qualsevol dels tres anys civils anteriors o que es prevegi produiran, elaboraran o consumiran durant l'any civil següent més de:

- a) 1 kg d'una substància química designada "*" en la Part A de la Llista 2;
- b) 100 kg de qualsevol altra substància química enumerada en la Part A de la Llista 2;
- c) 1 tona d'una substància química enumerada en la Part B de la Llista 2.

4. Cada estat part ha de presentar:

- a) Declaracions inicials segons allò previst en l'apartat 3, 30 dies després, com a màxim, de l'entrada en vigor per a ell d'aquest Conveni; i, a partir de l'any civil següent;
- b) Declaracions anuals sobre les activitats anteriors, 90 dies després, com a màxim, del final de l'any civil anterior;
- c) Declaracions anuals sobre les activitats previstes, 60 dies abans, com a màxim, de l'inici de l'any civil següent. Qualsevol activitat d'aquesta índole que s'hagi previst addicionalment, després de la presentació de la declaració anual, s'ha de declarar cinc dies abans, com a màxim, de l'inici de l'activitat.

5. En general, no cal presentar declaracions de conformitat amb l'apartat 3 respecte de les barreges que continguin una baixa concentració d'una substància química de la Llista 2. Només cal presentar aquestes declaracions, seguint directrius, quan es consideri que la facilitat de recuperació de la barreja de la substància química de la Llista 2 i el seu pes total plantegen un perill per a l'objecte i el propòsit d'aquest Conveni. La Conferència ha d'examinar i aprovar

aquestes directrius de conformitat amb la lletra i) de l'apartat 21 de l'article VIII.

6. En les declaracions d'un complex industrial segons l'apartat 3 cal incloure-hi:

- a) El nom del complex industrial i el del propietari, de l'empresa o de la societat que l'exploti;
- b) La seva ubicació exacta, inclosa l'adreça;
- c) El nombre de plantes del complex industrial declarades segons allò previst en la Part VIII d'aquest Annex.

7. En les declaracions d'un complex industrial segons allò previst a l'apartat 3 cal incloure-hi també, respecte de cada planta situada al complex i que correspongui a les especificacions enunciades en l'apartat 3, la informació següent:

- a) El nom de la planta i el del propietari, de l'empresa o de la societat que l'exploti;
- b) La seva ubicació exacta dins el complex industrial, inclòs el número concret de l'edifici o l'estructura, si n'hi ha;
- c) Les seves activitats principals;
- d) Si la planta:
 - i) Produeix, elabora o consumeix la substància o substàncies químiques declarades de la Llista 2;
 - ii) Es dedica exclusivament a aquestes activitats o té finalitats múltiples;
 - iii) Realitza altres activitats en relació amb la substància o substàncies químiques declarades de la Llista 2, amb especificació d'aquelles altres activitats (per exemple, emmagatzematge).
- e) La capacitat de producció de la planta respecte de cada substància química declarada de la Llista 2.

8. En les declaracions d'un complex industrial segons allò previst en l'apartat 3 cal incloure-hi també la informació següent respecte de cada substància química de la Llista 2 que superi el líndar de declaració:

- a) El nom químic, nom comú o comercial utilitzat en la instal·lació, la fórmula estructural i el número de registre

del Chemical Abstracts Service, si en té un d'assignat;

b) En el cas de la declaració inicial: la quantitat total produïda, elaborada, consumida, importada i exportada pel complex industrial en cadascun dels tres anys civils anteriors;

c) En el cas de la declaració anual sobre activitats anteriors: la quantitat total produïda, elaborada, consumida, importada i exportada pel complex industrial l'any civil anterior;

d) En el cas de la declaració anual sobre activitats previstes: la quantitat total que es preveu que el complex industrial produeixi, elabori o consumeixi durant l'any civil següent, inclosos els períodes previstos per a la producció, l'elaboració o el consum;

e) Les finalitats per a les quals s'ha produït, elaborat o consumit o es vol produir, elaborar o consumir la substància química:

- i) Elaboració i consum in situ, amb especificació dels tipus de producte;
- ii) Venda o transferència en el territori de l'estat part o en qualsevol altre lloc sota la seva jurisdicció o el seu control, amb especificació de si a una altra indústria, un altre comerciant o altra destinació, i, si es pot, dels tipus de producte final;
- iii) Exportació directa, amb especificació dels estats involucrats; o
- iv) Altres finalitats, amb la seva especificació.

Declaracions de la producció anterior de substàncies químiques de la Llista 2 per a finalitats d'armes químiques

9. Cada estat part, 30 dies després, com a màxim, de l'entrada en vigor per a ell d'aquest Conveni, ha de declarar tots els complexos industrials en què hi hagi plantes que han produït en qualsevol moment des de l'1 de gener de 1946 una substància química de la Llista 2 per a finalitats d'armes químiques.

10. En les declaracions d'un complex industrial segons allò previst en l'apartat 9 cal incloure-hi:

- a) El nom del complex industrial i el del propietari, de l'empresa o de la societat que l'exploti.

b) La seva ubicació exacta, inclosa l'adreça.

c) Respecte de cada planta situada en el complex industrial i que correspongui a les especificacions enunciades en l'apartat 9, la mateixa informació que ha de presentar-se segons allò previst en les lletres a) a e) de l'apartat 7.

d) Respecte de cada substància química de la Llista 2 produïda per a finalitats d'armes químiques:

- i) El nom químic, nom comú o comercial utilitzat en el complex industrial per a finalitats de producció d'armes químiques, la fórmula estructural i el número de registre del Chemical Abstracts Service, si en té un d'assignat;
- ii) Les dates en què es va produir la substància química i la quantitat produïda;
- iii) El lloc on es va lliurar la substància química i el producte final que s'hi ha produït, si se'n té coneixement.

Informació als estats part

11. La Secretaria Tècnica ha de transmetre als estats part, a requeriment d'aquests, una Llista dels complexos industrials declarats de conformitat amb la present Secció, juntament amb la informació proporcionada en virtut de l'apartat 6, les lletres a) i c) de l'apartat 7, els punts i) i iii) de la lletra d) de l'apartat 7, la lletra a) de l'apartat 8 i l'apartat 10.

B. Verificació

Disposicions generals

12. La verificació prevista en l'apartat 4 de l'article VI s'ha de dur a terme mitjançant inspecció in situ en aquells complexos industrials declarats que inclouen una o més plantes que han produït, elaborat o consumit durant els tres anys civils anteriors o en què es prevegi que es vol produir, elaborar o consumir durant l'any civil següent més de:

- a) 10 kg d'una substància química designada "*" en la Part A de la Llista 2;
- b) 1 tona de qualsevol altra substància química enumerada en la Part A de la Llista 2;

c) 10 tones d'una substància química enumerada en la Part B de la Llista 2.

13. El programa i pressupost de l'Organització que ha d'aprovar la Conferència de conformitat amb la lletra a) de l'apartat 21 de l'article VIII ha d'incloure, com a partida separada, un programa i un pressupost per a verificació, de conformitat amb la present Secció. En l'assignació dels recursos que es faciliten per a la verificació de conformitat amb l'article VI, la Secretaria Tècnica ha de donar prioritat, durant els tres primers anys següents a l'entrada en vigor d'aquest Conveni, a la inspecció inicial dels complexos industrials declarats en virtut de la Secció A. Posteriorment, aquesta assignació ha de ser examinada sobre la base de l'experiència adquirida.

14. La Secretaria Tècnica ha de realitzar inspeccions inicials i inspeccions posteriors de conformitat amb els apartats del 15 al 22.

Objectius de la inspecció

15. L'objectiu general de les inspeccions és verificar que les activitats realitzades s'acordin amb les obligacions imposades per aquest Conveni i es corresponguin amb la informació que s'ha de proporcionar en les declaracions. Entre els objectius especials de les inspeccions en els complexos industrials declarats segons la Secció A cal que figure la verificació de:

- a) L'absència de qualsevol substància química de la Llista 1, en particular la seva producció, llevat si es realitza de conformitat amb la Part VI d'aquest Annex;
- b) La compatibilitat amb les declaracions dels nivells de producció, elaboració o consum de substàncies químiques de la Llista 2;
- c) La no-desviació de substàncies químiques de la Llista 2 per a activitats prohibides per aquest Conveni.

Inspeccions inicials

16. Cada complex industrial que hagi de ser inspeccionat de conformitat amb l'apartat 12 ha de rebre una inspecció inicial al més aviat possible però, preferiblement, tres anys després, com a màxim, de l'entrada en vigor d'aquest

Conveni. Els complexos industrials declarats després d'haver conclòs aquest període rebran una inspecció inicial un any després, com a màxim, del primer cop que s'hagi declarat la producció, l'elaboració o el consum. La Secretaria Tècnica elegeix els complexos industrials que seran objecte d'inspecció inicial de tal manera que no pugui preveure's amb exactitud el moment en què es realitzarà la inspecció.

17. Durant la inspecció inicial, s'ha de preparar un projecte d'acord d'instal·lació per al complex industrial, llevat que l'estat part inspeccionat i la Secretaria Tècnica convinguin que no és necessari.

18. Pel que fa a la freqüència i intensitat de les inspeccions posteriors, els inspectors han d'avaluar, durant la inspecció inicial, el perill que per a l'objecte i propòsit d'aquest Conveni plantegen les substàncies químiques pertinents, les característiques del complex industrial i la natura de les activitats que s'hi realitzin, tenint en compte, entre altres, els criteris següents:

- a) La toxicitat de les substàncies químiques incloses en les Llistes i dels productes finals que s'hi produeixin, si escau;
- b) La quantitat de les substàncies químiques incloses en les Llistes que s'acostuma a emmagatzemar en el complex inspeccionat;
- c) La quantitat d'entrades químiques per a les substàncies químiques incloses en les Llistes que s'acostuma a emmagatzemar en el complex inspeccionat;
- d) La capacitat de producció de les plantes que produeixen substàncies químiques de la Llista 2;
- e) La capacitat i convertibilitat per iniciar la producció, l'emmagatzematge i la càrrega de substàncies químiques tòxiques en el complex inspeccionat.

Inspeccions

19. Després de la inspecció inicial, cada complex industrial que ha de ser inspeccionat de conformitat amb l'apartat 12 és objecte d'ulteriors inspeccions.

20. En elegir els complexos industrials per a la seva inspecció i decidir la freqüència i intensitat de les inspeccions, la Secretaria Tècnica ha de prendre degudament en consideració el perill que per a l'objecte i propòsit d'aquest Conveni planteja la substància química pertinent, les característiques del complex industrial i la natura de les activitats que s'hi realitzen, tenint en compte el respectiu acord d'instal·lació i els resultats de les inspeccions inicials i inspeccions posteriors.

21. La Secretaria Tècnica elegeix el complex industrial que ha de ser inspeccionat de tal manera que no es pugui preveure amb exactitud el moment en què es realitzarà la inspecció.

22. Cap complex industrial no ha de rebre més de dues inspeccions per any civil segons allò previst en la present Secció. Això no limita, tanmateix, les inspeccions realitzades segons allò previst a l'article IX.

Procediments d'inspecció

23. A més de les directrius convingudes, de la resta de disposicions pertinents d'aquest Annex i de l'Annex sobre confidencialitat, s'han d'aplicar els apartats del 24 al 30 infra.

24. L'estat part inspeccionat i l'Organització han de concertar un acord d'instal·lació respecte del complex industrial declarat 90 dies després, com a màxim, de l'acabament de la inspecció inicial, llevat que l'estat part inspeccionat i la Secretaria Tècnica convinguin que no és necessari. L'acord d'instal·lació s'ha de basar en un acord model i ha de regir la realització de les inspeccions al complex industrial declarat. En l'acord cal especificar la freqüència i intensitat de les inspeccions i el procediment detallat d'inspecció, que sigui compatible amb els apartats del 25 al 29.

25. La inspecció s'ha de centrar en la planta o plantes que produeixen substàncies químiques de la Llista 2 declarades en el complex industrial declarat. Si el grup d'inspecció sol·licita accés a altres parts del complex industrial, aquest accés s'ha de concedir de conformitat amb l'obligació de proporcionar aclariment segons allò previst a l'apartat 51 de la Part II del pre-

sent Annex i de conformitat amb l'acord d'instal·lació o, a manca d'aquest, de conformitat amb les normes d'accés controlat especificades en la Secció C de la Part X d'aquest Annex.

26. Es concedirà accés als registres, segons correspongui, per donar garanties que no s'ha desviat la substància química declarada i que la producció s'ha ajustat a les declaracions.

27. Cal procedir a la presa de mostres i anàlisis per comprovar l'absència de substàncies químiques incloses en les Llistes que no s'han declarat.

28. Entre les zones que s'han d'inspeccionar hi pot figurar:

- a) Les zones on es lliuren o s'emmagatzemen entrades químiques (reactius);
- b) Les zones on els reactius són sotmesos a processos de manipulació abans de vessar-se als recipients de reacció;
- c) Les canonades d'alimentació, si n'hi ha, de les zones mencionades en la lletra a) o la lletra b) als recipients de reacció, juntament amb les corresponents vàlvules, fluxòmetres, etc.;
- d) L'aspecte exterior dels recipients de reacció i equip auxiliar;
- e) Les canonades que condueixen dels recipients de reacció als dipòsits d'emmagatzematge a llarg i a curt termini o a l'equip destinat a l'elaboració ulterior de les substàncies químiques declarades de la Llista 2;
- f) L'equip de control relacionat amb qualsevol dels elements indicats en les lletres a) a e);
- g) L'equip i les zones de tractament de residus i d'efluents;
- h) L'equip i les zones per a l'evacuació de les substàncies químiques que no compleixin les especificacions.

29. El període d'inspecció no excedirà de 96 hores; això no obstant, podran convenir-se pròrrogues entre el grup d'inspecció i l'estat part inspeccionat.

Notificació de la inspecció

30. La Secretaria Tècnica ha de notificar la inspecció a l'estat part 48 hores abans, com a mínim, de l'arribada

del grup d'inspecció al complex industrial que s'ha d'inspeccionar.

C. Transferències a estats no part en aquest Conveni

31. Les substàncies químiques de la Llista 2 només es transferiran a estats part o les rebran aquests. Aquesta obligació té efecte tres anys després de l'entrada en vigor d'aquest Conveni.

32. Durant aquest període provisional de 3 anys, cada estat part ha d'exigir un certificat d'ús final, segons s'especifica més endavant, per a les transferències de substàncies químiques de la Llista 2 als estats no part en aquest Conveni. Respecte de les transferències, cada estat part ha d'adoptar les mesures necessàries per cerciorar-se que les substàncies químiques transferides es destinen únicament a finalitats no prohibides per aquest Conveni. Entre altres coses, l'estat part ha d'exigir de l'estat receptor un certificat en què es faci constar, respecte de les substàncies químiques transferides:

- a) Que s'utilitzaran únicament per a finalitats no prohibides per aquest Conveni;
- b) Que no es transferiran de nou;
- c) Els tipus i les quantitats d'aquestes substàncies químiques;
- d) L'ús o els usos finals d'aquestes substàncies;
- e) El nom i l'adreça de l'usuari o usuaris finals.

Part VIII. Activitats no prohibides per aquest Conveni de conformitat amb l'article VI

Règim aplicable a les substàncies químiques de la Llista 3 i a les instal·lacions relacionades amb aquestes substàncies

A. Declaracions

Declaracions de la totalitat de les dades nacionals

1. En les declaracions inicials i anuals que ha de presentar cada estat part de conformitat amb els apartats 7 i 8 de l'article VI s'ha d'incloure la totalitat de les dades nacionals corresponents a l'any civil anterior sobre les quantitats de

cada substància química de la Llista 3 produïdes, importades i exportades, així com una especificació quantitativa de les importacions i exportacions respecte de cada país involucrat.

2. Cada estat part ha de presentar:

- a) Declaracions inicials segons allò previst en l'apartat 1, 30 dies després, com a màxim, de l'entrada en vigor per a ell d'aquest Conveni; i, a partir de l'any civil següent,
- b) Declaracions anuals, 90 dies després, com a màxim, del final de l'any civil anterior.

Declaracions de complexos industrials que produeixin substàncies químiques de la Llista 3

3. Cal presentar declaracions inicials i anuals respecte de tots els complexos industrials que incloguin una o més plantes que hagin produït durant l'any civil anterior o que es prevegi que produiran durant l'any civil següent més de 30 tones d'una substància química de la Llista 3.

4. Cada estat part ha de presentar:

- a) Declaracions inicials segons allò previst en l'apartat 3, 30 dies després, com a màxim, de l'entrada en vigor per a ell d'aquest Conveni; i, a partir de l'any civil següent,
- b) Declaracions anuals sobre les activitats anteriors, 90 dies després, com a màxim, del final de l'any civil anterior,
- c) Declaracions anuals sobre les activitats previstes, 60 dies abans, com a màxim, de l'inici de l'any civil següent. Qualsevol activitat d'aquesta índole que s'hagi previst addicionalment després de la presentació de la notificació anual ha de ser declarada cinc dies abans, com a màxim, de l'inici de l'activitat.

5. En general, no cal presentar declaracions de conformitat amb l'apartat 3 respecte de les barreges que contenen una baixa concentració d'una substància química de la Llista 3. Només cal presentar aquestes declaracions, seguint directrius, quan es consideri que la facilitat de recuperació de la barreja de la substància química de la Llista 3 i el seu pes total plantegen un perill per a

l'objecte i el propòsit d'aquest Conveni. La Conferència ha d'examinar i aprovar aquestes directrius de conformitat amb la lletra i) de l'apartat 21 de l'article VIII.

6. En les declaracions d'un complex industrial segons l'apartat 3 cal incloure:

- a) El nom del complex industrial i el del propietari, de l'empresa o de la societat que l'exploti;
- b) La seva ubicació exacta, inclosa l'adreça;
- c) El nombre de plantes del complex industrial declarades segons allò previst en la Part VII d'aquest Annex.

7. En les declaracions d'un complex industrial segons allò previst a l'apartat 3 cal incloure-hi també, respecte de cada planta situada al complex i que correspongui a les especificacions enunciades en l'apartat 3, la informació següent:

- a) El nom de la planta i el del propietari, de l'empresa o de la societat que l'exploti;
- b) La seva ubicació exacta dins el complex industrial, inclòs el número concret de l'edifici o l'estructura, si n'hi ha;
- c) Les seves activitats principals.

8. En les declaracions d'un complex industrial segons allò previst en l'apartat 3 cal incloure-hi també la informació següent respecte de cada substància química de la Llista 3 que superi el límit de declaració:

- a) El nom químic, nom comú o comercial utilitzat per la instal·lació, la fórmula estructural i el número de registre del Chemical Abstracts Service, si en té un d'assignat;
- b) La quantitat aproximada de la producció de la substància química l'any civil anterior o, en el cas de declaracions de les activitats previstes, la quantitat que es preveu produir l'any civil següent, expressada en les gammes de: 30 a 200 tones, 200 a 1.000 tones, 1.000 a 10.000 tones, 10.000 a 100.000 tones i més de 100.000 tones;
- c) Les finalitats per a les quals s'ha produït o es vol produir la substància química.

Declaracions de la producció anterior de substàncies químiques de la Llista 3 per a finalitats d'armes químiques

9. Cada estat part, 30 dies després, com a màxim, de l'entrada en vigor per a ell d'aquest Conveni, ha de declarar tots els complexos industrials en què hi hagi plantes que hagin produït en qualsevol moment des de l'1 de gener de 1946 una substància química de la Llista 3 per a finalitats d'armes químiques.

10. En les declaracions d'un complex industrial segons allò previst en l'apartat 9 cal incloure-hi:

- a) El nom del complex industrial i el del propietari, de l'empresa o de la societat que l'exploti.
- b) La seva ubicació exacta, inclosa l'adreça.
- c) Respecte de cada planta situada en el complex industrial i que correspongui a les especificacions enunciades en l'apartat 9, la mateixa informació que ha de presentar-se segons allò previst en les lletres a) a c) de l'apartat 7.
- d) Respecte de cada substància de la Llista 3 produïda per a finalitats d'armes químiques:
 - i) El nom químic, nom comú o comercial utilitzat en el complex industrial per a finalitats de producció d'armes químiques, la fórmula estructural i el número de registre del Chemical Abstracts Service, si en té un d'assignat;
 - ii) Les dates en què es va produir la substància química i la quantitat produïda;
 - iii) El lloc on es va lliurar la substància química i el producte final que s'hi ha produït, si se'n té coneixement.

Informació als estats part

11. La Secretaria Tècnica ha de transmetre als estats part, si ho requereixen, una llista dels complexos industrials declarats de conformitat amb la present Secció, juntament amb la informació proporcionada en virtut de l'apartat 6, les lletres a) i c) de l'apartat 7, la lletra a) de l'apartat 8 i l'apartat 10.

B. Verificació

Disposicions generals

12. La verificació prevista en l'apartat 5 de l'article VI s'ha de dur a terme mitjançant inspecció in situ en aquells complexos industrials declarats que hagin produït durant l'any civil anterior o en què es prevegi que es vol produir durant l'any civil següent un total de més de 200 tones de qualsevol substància química de la Llista 3 per sobre del límit de declaració de 30 tones.

13. El programa i pressupost de l'Organització que ha d'aprovar la Conferència de conformitat amb la lletra a) de l'apartat 21 de l'article VIII ha d'incloure, com a partida separada, un programa i un pressupost per a verificar, de conformitat amb la present Secció, tenint en compte l'apartat 13 de la Part VII d'aquest Annex.

14. La Secretaria Tècnica elegix de manera aleatòria, segons allò previst en la present Secció, els complexos industrials que ha d'inspeccionar, mitjançant mecanismes adequats, amb la utilització de programes informàtics especialment concebuts a partir dels factors de ponderació següents:

- a) Una distribució geogràfica equitativa de les inspeccions;
- b) La informació sobre els complexos industrials declarats de què disposi la Secretaria Tècnica en relació amb la substància química pertinent, les característiques del complex industrial i la natura de les activitats que s'hi realitzen.

15. Cap complex industrial ha de rebre més de dues inspeccions per any segons allò previst en aquesta Secció. Això no limita, tanmateix, les inspeccions realitzades segons allò previst a l'article IX.

16. En elegir els complexos industrials per a la seva inspecció segons allò previst en aquesta Secció, la Secretaria Tècnica ha d'acatar la limitació següent pel que fa al nombre combinat d'inspeccions que ha de rebre un estat part en un any civil d'acord amb la present Part i la Part IX d'aquest Annex: el nombre combinat d'inspeccions no ha d'excedir de tres, més el 5% del nombre total de complexos industrials declarats

per un estat part segons allò previst tant en aquesta Part com en la Part IX d'aquest Annex, o de 20 inspeccions, si aquesta última xifra fos inferior.

Objectius de la inspecció

17. En els complexos industrials declarats segons allò previst a la Secció A, l'objectiu general de les inspeccions és verificar que les activitats corresponguin a la informació que s'ha de proporcionar en les declaracions. L'objectiu especial de les inspeccions és la verificació de l'absència de qualsevol substància química de la Llista 1, en particular la seva producció, llevat si es realitza de conformitat amb la Part VI d'aquest Annex.

Procediments d'inspecció

18. A més de les directrius convingudes, de la resta de disposicions pertinents d'aquest Annex i de l'Annex sobre confidencialitat, s'han d'aplicar les disposicions enunciades en els apartats del 19 al 25.

19. No es concertarà acord d'instal·lació, llevat que així ho sol·liciti l'estat part inspeccionat.

20. La inspecció s'ha de centrar en la planta o plantes que produeixen substàncies químiques de la Llista 3 declarades al complex industrial declarat. Si el grup d'inspecció sol·licita accés a altres parts del complex industrial, segons allò previst a l'apartat 51 de la Part II d'aquest Annex, per aclarir ambigüitats, el grau d'un accés d'aquestes característiques serà convingut entre el grup d'inspecció i l'estat part inspeccionat.

21. El grup d'inspecció podrà tenir accés als registres, quan ell i l'estat part inspeccionat convinguin que aquest accés facilitarà l'obtenció dels objectius de la inspecció.

22. Es pot procedir a la presa de mostres i anàlisis in situ per comprovar l'absència de substàncies químiques incloses en les Llistes que no s'han declarat. En el cas que quedin ambigüitats per resoldre, les mostres poden ser analitzades en un laboratori extern designat, amb subjecció a l'assentiment de l'estat part inspeccionat.

23. Entre les zones que s'han d'inspeccionar hi poden figurar:

- a) Les zones on es lliuren o s'emmagatzemen entrades químiques (reactius);
- b) Les zones on els reactius són sotmesos a processos de manipulació abans de vessar-se als recipients de reacció;
- c) Les canonades d'alimentació, si n'hi ha, de les zones mencionades en la lletra a) o la lletra b) als recipients de reacció, juntament amb les corresponents vàlvules, fluxòmetres, etc.;
- d) L'aspecte exterior dels recipients de reacció i equip auxiliar;
- e) Les canonades que condueixen dels recipients de reacció als dipòsits d'emmagatzematge a llarg i a curt termini o a l'equip destinat a l'elaboració ulterior de les substàncies químiques declarades de la Llista 3;
- f) L'equip de control relacionat amb qualsevol dels elements indicats en les lletres de la a) a la e);
- g) L'equip i les zones de tractament de residus i d'efluents;
- h) L'equip i les zones per a l'evacuació de les substàncies químiques que no compleixin les especificacions.

24. El període d'inspecció no ha d'excedir de 24 hores; això no obstant, poden convenir-se pròrrogues entre el grup d'inspecció i l'estat part inspeccionat.

Notificació de la inspecció

25. La Secretaria Tècnica ha de notificar la inspecció a l'estat part 120 hores abans, com a mínim, de l'arribada del grup d'inspecció al complex industrial que ha d'inspeccionar-se.

C. Transferències a estats no part en aquest Conveni

26. En transferir substàncies químiques de la Llista 3 a estats no part en aquest Conveni, cada estat part ha d'adoptar les mesures necessàries per cerciorar-se que les substàncies químiques transferides es destinen únicament a finalitats no prohibides per aquest Conveni. En particular, l'estat part ha d'extirgar de l'estat receptor un certificat

en què es faci constar, respecte de les substàncies químiques transferides:

- a) Que s'utilitzaran únicament per a finalitats no prohibides per aquest Conveni;
- b) Que no es transferiran de nou;
- c) Els tipus i les quantitats d'aquestes substàncies químiques;
- d) L'ús o els usos finals d'aquestes substàncies;
- e) El nom i l'adreça de l'usuari o usuaris finals.

27. Cinc anys després de l'entrada en vigor d'aquest Conveni, la Conferència ha d'examinar la necessitat d'establir altres mesures respecte de les transferències de substàncies químiques de la Llista 3 a estats no part en aquest Conveni.

Part IX. Activitats no prohibides per aquest Conveni de conformitat amb l'article VI

Règim aplicable a altres instal·lacions de producció de substàncies químiques

A. Declaracions

Llista d'altres instal·lacions de producció de substàncies químiques

1. En la declaració inicial que ha de presentar cada estat part de conformitat amb l'apartat 7 de l'article VI cal incloure una llista de tots els complexos industrials que:

- a) Hagin produït per síntesi durant l'any civil anterior més de 200 tones de substàncies químiques orgàniques definides no incloses en les Llistes; o que
- b) Incloguin una o més plantes que hagin produït per síntesi durant l'any civil anterior més de 30 tones d'una substància química orgànica definida no inclosa en les Llistes que contingui els elements fòsfor, sofre o fluor (d'ara endavant denominades "plantes PSF" i "substància química PSF").

2. En la llista d'altres instal·lacions de producció de substàncies químiques que ha de presentar-se de conformitat amb l'apartat 1 no s'hi han d'incloure els complexos industrials que hagin produït exclusivament explosius o hidrocarburs.

3. Cada estat part ha de presentar la seva llista d'altres instal·lacions de producció de substàncies químiques de conformitat amb l'apartat 1 com a part de la seva declaració inicial 30 dies després, com a màxim, de l'entrada en vigor per a ell d'aquest Conveni. Cada estat part ha de proporcionar anualment, 90 dies després, com a màxim, de l'inici de cada any civil següent, la informació necessària per actualitzar la llista.

4. En la llista d'altres instal·lacions de producció de substàncies químiques que ha de presentar-se de conformitat amb l'apartat 1 cal incloure la informació següent respecte de cada complex industrial:

- a) El nom del complex industrial i el del propietari, de l'empresa o de la societat que l'exploti;
- b) La ubicació exacta del complex industrial, amb la seva adreça;
- c) Les seves activitats principals; i
- d) El nombre aproximat de plantes que produeixen les substàncies químiques especificades en l'apartat 1 dins el complex industrial.

5. Pel que fa als complexos industrials enumerats de conformitat amb la lletra a) de l'apartat 1, s'ha d'incloure també en la llista informació sobre la quantitat total aproximada de producció de les substàncies químiques orgàniques definides no incloses en les Llistes durant l'any civil anterior, expressada en les gammes de: menys de 1.000 tones, de 1.000 a 10.000 tones i més de 10.000 tones.

6. Pel que fa als complexos industrials enumerats de conformitat amb la lletra b) de l'apartat 1, cal especificar també en la llista el número de plantes PSF dins el complex industrial i s'hi ha d'incloure informació sobre la quantitat total aproximada de producció de les substàncies químiques PSF produïda per cada planta PSF durant l'any civil anterior, expressada en les gammes de: menys de 200 tones, de 200 a 1.000 tones, de 1.000 a 10.000 tones i més de 10.000 tones.

Assistència de la Secretaria Tècnica

7. Si un estat part considera necessari, per motius administratius, demanar

assistència per compilar la seva llista d'instal·lacions de producció de substàncies químiques de conformitat amb l'apartat 1, pot sol·licitar a la Secretaria Tècnica que li presti aquesta assistència. Les qüestions que es plantegin sobre el caràcter exhaustiu de la llista s'han de resoldre mitjançant consultes entre l'estat part i la Secretaria Tècnica.

Informació als estats part

8. La Secretaria Tècnica ha d'enviar als estats part, a requeriment d'aquests, les llistes d'altres instal·lacions de producció de substàncies químiques presentades de conformitat amb l'apartat 1, inclosa la informació proporcionada segons allò previst a l'apartat 4.

B. Verificació

Disposicions generals

9. Amb subjecció a les disposicions de la Secció C, la verificació prevista en l'apartat 6 de l'article VI cal dur-la a terme mitjançant inspecció in situ en:

- a) Els complexos industrials enumerats de conformitat amb la lletra a) de l'apartat 1;
- b) Els complexos industrials enumerats de conformitat amb la lletra b) de l'apartat 1 que incloguin una o més plantes PSF que hagin produït durant l'any civil anterior més de 200 tones d'una substància química PSF.

10. El programa i pressupost de l'Organització que ha d'aprovar la Conferència de conformitat amb la lletra a) de l'apartat 21 de l'article VIII ha d'incloure, com a partida separada, un programa i un pressupost per a verificació, de conformitat amb la present Secció, un cop que ha començat la seva aplicació.

11. La Secretaria Tècnica ha d'elegir de manera aleatòria, segons allò previst en aquesta Secció, els complexos industrials que ha d'inspeccionar, mitjançant mecanismes adequats, com ara la utilització de programes informàtics especialment concebuts sobre la base dels factors de ponderació següents:

- a) Una distribució geogràfica equitativa de les inspeccions;

b) La informació sobre els complexos industrials enumerats de què disposi la Secretaria Tècnica en relació amb les característiques del complex industrial i les activitats que s'hi realitzen; i

c) Propostes formulades pels estats part sobre una base que ha de convenir-se de conformitat amb l'apartat 25.

12. Cap complex industrial no ha de rebre més de dues inspeccions per any segons allò previst en aquesta Secció. Això no limita, tanmateix, les inspeccions realitzades segons allò previst a l'article IX.

13. En elegir els complexos industrials per a la seva inspecció segons allò previst en aquesta Secció, la Secretaria Tècnica ha d'acatar la limitació següent pel que fa al nombre combinat d'inspeccions que ha de rebre un estat part en un any civil en virtut d'aquesta Part i de la Part VIII d'aquest Annex: el nombre combinat d'inspeccions no ha d'excedir de tres, més el 5% del nombre total de complexos industrials declarats per un estat part segons allò previst tant en aquesta Part com en la Part VIII d'aquest Annex, o de 20 inspeccions, si aquesta última xifra fos inferior.

Objectius de la inspecció

14. En els complexos industrials enumerats segons allò previst a la Secció A, l'objectiu general de les inspeccions és verificar que les activitats realitzades corresponguin a la informació que s'ha de proporcionar en les declaracions. L'objectiu especial de les inspeccions és verificar l'absència de qualsevol substància química de la Llista 1, en particular la seva producció, excepte si es realitza de conformitat amb la Part VI d'aquest Annex.

Procediments d'inspecció

15. A més de les directrius convingudes, de les altres disposicions pertinents d'aquest Annex i de l'Annex sobre confidencialitat, cal aplicar les disposicions enunciades en els apartats del 16 al 20.

16. No s'ha de concertar acord d'instal·lació, llevat que així ho sol·liciti l'estat part inspeccionat.

17. En el complex industrial elegit per a la inspecció, aquesta s'ha de centrar en

la planta o plantes que produeixin les substàncies químiques especificades en l'apartat 1, en particular les plantes PSF enumerades de conformitat amb la lletra b) d'aquest apartat. L'estat part inspeccionat té el dret de controlar l'accés a aquestes plantes de conformitat amb les normes d'accés controlat previstes en la Secció C de la Part X d'aquest Annex. Si el grup d'inspecció sol·licita accés a altres parts del complex industrial, segons allò previst a l'apartat 51 de la Part II d'aquest Annex, per aclarir ambigüitats, el grau d'un accés d'aquestes característiques ha de ser convingut entre el grup d'inspecció i l'estat part inspeccionat.

18. El grup d'inspecció pot tenir accés als registres, quan ell i l'estat part inspeccionat convinguin que aquest accés facilitarà l'obtenció dels objectius de la inspecció.

19. Es pot procedir a la presa de mostres i anàlisis in situ per comprovar l'absència de substàncies químiques incloses en les Llistes que no s'hagin declarat. En el cas que quedin ambigüitats per resoldre, les mostres podran ser analitzades en un laboratori extern designat, amb subjecció a l'assentiment de l'estat part inspeccionat.

20. El període d'inspecció no ha d'excedir 24 hores; això no obstant, poden convenir-se pròrrogues entre el grup d'inspecció i l'estat part inspeccionat.

Notificació de la inspecció

21. La Secretaria Tècnica ha de notificar la inspecció a l'estat part 120 hores abans, com a mínim, de l'arribada del grup d'inspecció al complex industrial que s'ha d'inspeccionar.

C. Aplicació i examen de la Secció B

Aplicació

22. L'aplicació de la Secció B ha de començar al principi del quart any següent de l'entrada en vigor d'aquest Conveni, llevat que la Conferència, en el seu període ordinari de sessions del tercer any següent de l'entrada en vigor d'aquest Conveni, ho decideixi altrament.

23. El director general ha de preparar, per al període ordinari de sessions de la

Conferència del tercer any següent de l'entrada en vigor d'aquest Conveni, un informe en què s'esbossi l'experiència de la Secretaria Tècnica en l'aplicació de les disposicions de les Parts VII i VIII d'aquest Annex així com de la Secció A d'aquesta Part.

24. La Conferència, en el seu període ordinari de sessions del tercer any següent de l'entrada en vigor d'aquest Conveni, podrà decidir també, a partir d'un informe del director general, sobre la distribució de recursos disponibles per a verificació segons allò previst a la Secció B entre "plantes PSF" i altres instal·lacions de producció de substàncies químiques. Altrament, és la Secretaria Tècnica qui decideix, segons els seus coneixements tècnics, aquesta distribució, la qual s'ha d'afegir als factors de ponderació indicats en l'apartat 11.

25. La Conferència, en el seu tercer període ordinari de sessions del tercer any següent de l'entrada en vigor d'aquest Conveni, decidirà, amb l'assessorament previ del Consell Executiu, la base a partir de la qual (per exemple, regional) s'han de presentar les propostes d'inspecció dels estats part perquè es tinguin en compte com a factor de ponderació en el procés de selecció especificat en l'apartat 11.

Examen

26. En el primer període extraordinari de sessions de la Conferència convocat de conformitat amb l'apartat 22 de l'article VIII, s'han de tornar a examinar les disposicions d'aquesta Part de l'Annex sobre verificació en vista de l'examen complet del règim general de verificació per a la indústria química (article VI i Parts VII a IX d'aquest Annex) a partir de l'experiència adquirida. La Conferència ha de formular aleshores recomanacions sobre la manera de millorar l'eficàcia del règim de verificació.

Part X. Inspeccions per denúncia realitzades de conformitat amb l'article IX

A. Nomenament i selecció d'inspectors i ajudants d'inspecció

1. De conformitat amb l'article IX, només inspectors i ajudants d'inspecció especialment nomenats per a aquesta funció realitzen les inspeccions per denúncia. Amb l'objectiu de nomenar inspectors i ajudants d'inspecció per realitzar inspeccions per denúncia de conformitat amb l'article IX, el director general proposa una llista d'inspectors i ajudants d'inspecció elegits d'entre els inspectors i ajudants d'inspecció dedicats a activitats d'inspecció ordinària. Aquesta llista ha d'incloure un nombre prou elevat d'inspectors i ajudants d'inspecció amb les qualificacions, experiència, capacitat i formació necessàries per poder procedir de manera flexible en la selecció dels inspectors, tenint en compte la seva disponibilitat i la necessitat d'una rotació. Cal prestar també la deguda atenció a la importància d'assegurar la representació geogràfica possible més àmplia en la selecció dels inspectors i ajudants d'inspecció. Els inspectors i ajudants d'inspecció són nomenats conforme al procediment previst en la Secció A de la Part II d'aquest Annex.

2. El director general determina la composició del grup d'inspecció i elegeix els seus membres tenint en compte les circumstàncies de la sol·licitud corresponent. El grup d'inspecció ha d'estar integrat pel mínim de persones necessari per assegurar el compliment adequat del mandat d'inspecció. Cap nacional de l'estat part sol·licitant ni de l'estat part inspeccionat pot ser membre del grup d'inspecció.

B. Activitats prèvies a la inspecció

3. Abans de presentar la sol·licitud d'inspecció per denúncia, l'estat part pot demanar al director general que li confirmi si la Secretaria Tècnica està en condicions d'adoptar immediatament mesures en relació amb la sol·licitud. Si el director general no pot confirmar això immediatament, ho farà al més aviat possible, segons l'ordre de presentació de les sol·licituds de confirmació. A més, ha de mantenir informat l'estat part del moment en què probablement podrien adoptar-se mesures immediates. Si el director general arriba a la conclusió que ja no és possible actuar oportunament en resposta a les sol·licituds, pot demanar al Consell Executiu que adopti

les disposicions del cas per millorar la situació en el futur.

Notificació

4. La sol·licitud d'inspecció per denúncia que s'ha de presentar al Consell Executiu i al director general ha d'incloure, almenys, la informació següent:

- a) L'estat part que ha de ser inspeccionat i, si escau, l'estat hoste;
- b) El punt d'entrada que ha d'utilitzar-se;
- c) Les dimensions i el tipus del polígon d'inspecció;
- d) La preocupació per la possible manca de compliment d'aquest Conveni, inclosa l'especificació de les disposicions pertinents d'aquest Conveni respecte de les quals s'ha suscitat aquesta preocupació i de la natura i circumstàncies de la possible manca de compliment, així com qualsevol informació pertinent que hagi suscitat aquesta preocupació;
- e) El nom de l'observador de l'estat part sol·licitant.

L'estat part sol·licitant pot presentar la informació addicional que consideri necessària.

5. El director general ha d'acusar recepció a l'estat part sol·licitant de la seva sol·licitud dins l'hora següent d'haver-la rebut.

6. L'estat part sol·licitant ha de notificar al director general la ubicació del polígon d'inspecció amb prou temps perquè el director general pugui transmetre aquesta informació a l'estat part inspeccionat 12 hores abans, com a mínim, de l'arribada prevista del grup d'inspecció al punt d'entrada.

7. El polígon d'inspecció és designat per l'estat part sol·licitant de la manera més concreta possible, mitjançant un diagrama del polígon relacionat amb un punt de referència i l'especificació de les coordenades geogràfiques fins al segon més pròxim, si es pot. Si fos possible, l'estat part sol·licitant ha de facilitar també un mapa amb una indicació general del polígon d'inspecció i un diagrama en què s'especifiqui de la manera més precisa possible el

perímetre sol·licitat del polígon que s'ha d'inspeccionar.

8. El perímetre sol·licitat:

- a) S'ha de traçar amb una separació de 10 metres, com a mínim, de qualsevol edifici o altra estructura;
- b) No ha de travessar les tanques de seguretat existents;
- c) S'ha de traçar amb una separació de 10 metres, com a mínim, de qualsevol tanca de seguretat existent que l'estat part sol·licitant es proposi incloure en el perímetre sol·licitat.

9. Si el perímetre sol·licitat no correspon a les especificacions indicades en l'apartat 8, cal que sigui traçat de nou pel grup d'inspecció a fi que s'hi ajusti.

10. El director general ha d'informar el Consell Executiu de la ubicació del polígon d'inspecció conforme a allò previst en l'apartat 7 dotze hores abans, com a mínim, de l'arribada prevista del grup d'inspecció al punt d'entrada.

11. Al mateix temps que informa al Consell Executiu segons allò previst en l'apartat 10, el director general ha de transmetre la sol·licitud d'inspecció a l'estat part inspeccionat i ha d'indicar la ubicació del polígon d'inspecció, de conformitat amb allò previst en l'apartat 7. Aquesta notificació ha d'incloure també la informació especificada en l'apartat 32 de la Part II d'aquest Annex.

12. En arribar al punt d'entrada, el grup d'inspecció ha d'informar l'estat part inspeccionat del mandat d'inspecció.

Entrada dins el territori de l'estat part inspeccionat o de l'estat hoste

13. De conformitat amb els apartats del 13 al 18 de l'article IX, el director general ha d'enviar un grup d'inspecció al més aviat possible després de rebre una sol·licitud d'inspecció. El grup d'inspecció ha d'arribar al punt d'entrada especificat en la sol·licitud en el termini més breu possible que sigui compatible amb les disposicions dels apartats 10 i 11.

14. Si el perímetre sol·licitat esdevé acceptable per a l'estat part inspeccionat, serà designat com a perímetre definitiu com més aviat millor,

però en cap cas més de 24 hores després de l'arribada del grup d'inspecció al punt d'entrada. L'estat part inspeccionat ha de transportar el grup d'inspecció al perímetre definitiu del polígon d'inspecció. Si l'estat part inspeccionat ho considera necessari, aquest transport pot començar fins a 12 hores abans que expiri el termini especificat en el present apartat per a la determinació del perímetre definitiu. En qualsevol cas, el transport s'ha de completar 36 hores després, com a màxim, de l'arribada del grup d'inspecció al punt d'entrada.

15. Cal aplicar a totes les instal·lacions declarades el procediment establert en les lletres a) i b) (als efectes d'aquesta Part, s'entén per "instal·lació declarada" qualsevol instal·lació que hagi estat declarada segons allò previst en els articles III, IV i V. En relació amb l'article VI, s'entén per "instal·lació declarada" només les instal·lacions declarades en virtut de la Part VI d'aquest Annex, així com les plantes declarades que s'hagin especificat mitjançant les declaracions fetes segons allò previst en l'apartat 7 i la lletra c) de l'apartat 10 de la Part VII i en l'apartat 7 i la lletra c) de l'apartat 10 de la Part VIII d'aquest Annex):

a) Si el perímetre sol·licitat està inclòs en el perímetre declarat o hi coincideix, es considera que el perímetre declarat és el perímetre definitiu. Ara bé, si l'estat part inspeccionat hi convé, pot reduir-se el perímetre definitiu perquè s'ajusti al sol·licitat per l'estat part sol·licitant;

b) L'estat part inspeccionat ha de transportar el grup d'inspecció al perímetre definitiu tan aviat com sigui possible, però, en qualsevol cas, ha de garantir-ne l'arribada 24 hores després, com a màxim, de l'arribada del grup d'inspecció al punt d'entrada.

Determinació alternativa del perímetre definitiu

16. Si, al punt d'entrada, l'estat part inspeccionat no pot acceptar el perímetre sol·licitat, ha de proposar un perímetre alternatiu com més aviat millor, però en qualsevol cas no més de 24 hores després, com a màxim, de l'arribada del grup d'inspecció al punt d'entrada. Si hi ha diferències d'opinió, l'estat part inspeccionat i el grup

d'inspecció han de mantenir negociacions amb l'objectiu d'arribar a un acord sobre un perímetre definitiu.

17. El perímetre alternatiu ha de designar-se de la manera més concreta possible de conformitat amb l'apartat 8. El perímetre alternatiu ha d'incloure la totalitat del perímetre sol·licitat i hi hauria de mantenir, per regla general, una estreta correspondència, tenint en compte les característiques naturals del terreny i els límits artificials. Hauria de seguir normalment de prop la barrera de seguretat circumdant, si n'hi hagués. L'estat part inspeccionat hauria de tractar d'establir aquesta relació entre els perímetres a través d'una combinació d'almenys dos dels mitjans següents:

- a) Un perímetre alternatiu que no superi considerablement la superfície del perímetre sol·licitat;
- b) Un perímetre alternatiu traçat a una distància curta i uniforme del perímetre sol·licitat;
- c) Una part, almenys, del perímetre sol·licitat ha de ser visible des del perímetre alternatiu.

18. Si el perímetre alternatiu resulta acceptable per al grup d'inspecció, passa a ser el perímetre definitiu i el grup d'inspecció és transportat des del punt d'entrada fins a aquest perímetre. Si l'estat part inspeccionat ho considera necessari, aquest transport pot començar fins a 12 hores abans que venci el termini especificat en l'apartat 16 per a la proposta d'un perímetre alternatiu. En qualsevol cas, el transport ha de concloure 36 hores després, com a màxim, de l'arribada del grup d'inspecció al punt d'entrada.

19. Si no s'arriba a un acord sobre un perímetre definitiu, es conclouran al més aviat possible les negociacions sobre el perímetre, però, en cap cas, aquestes negociacions continuaran més de 24 hores després de l'arribada del grup d'inspecció al punt d'entrada. Si no s'arriba a un acord, l'estat part inspeccionat ha de transportar el grup d'inspecció a un punt del perímetre alternatiu. Si l'estat part inspeccionat ho considera necessari, aquest transport pot començar fins a 12 hores abans que venci el termini especificat en l'apartat

16 per a la proposta d'un perímetre alternatiu. En qualsevol cas, el transport ha de concloure 36 hores després, com a màxim, de l'arribada del grup d'inspecció al punt d'entrada.

20. Un cop estigui en aquest punt del perímetre alternatiu, l'estat part inspeccionat ha de permetre al grup d'inspecció tenir un accés ràpid a aquest perímetre per facilitar les negociacions i aconseguir un acord sobre el perímetre definitiu i l'accés al seu interior.

21. Si no s'arriba a un acord dins de les 72 hores següents a l'arribada del grup d'inspecció al punt del perímetre alternatiu, quedarà designat aquest perímetre com a perímetre definitiu.

Verificació de la localització

22. El grup d'inspecció, per poder cerciorar-se que el polígon d'inspecció a què ha estat transportat correspon a l'especificat per l'estat part sol·licitant, té dret a utilitzar l'equip aprovat per determinar la localització i a instal·lar l'equip segons les seves instruccions. El grup d'inspecció pot verificar-ne la localització en relació amb les fites locals identificades mitjançant mapes. L'estat part inspeccionat ha d'ajudar el grup d'inspecció en aquesta tasca.

Assegurament del polígon i vigilància de la sortida

23. Dotze hores després, com a màxim, de l'arribada del grup d'inspecció al punt d'entrada, l'estat part inspeccionat ha de començar a reunir informació fàctica sobre totes les sortides de vehicles terrestres, aeris i aquàtics de tots els punts de sortida del perímetre sol·licitat. Ha de facilitar aquesta informació al grup d'inspecció quan arribi al perímetre definitiu o bé a l'alternatiu, si hi arriba abans.

24. Aquesta obligació pot complir-se reunint informació fàctica en forma de llibres-registre del trànsit, fotografies, cintes de vídeo o dades d'equipament d'obtenció de proves químiques proporcionat pel grup d'inspecció per vigilar aquestes activitats de sortida. En altres casos, l'estat part inspeccionat pot també complir aquesta obligació autoritzant un o més membres del grup d'inspecció perquè, independentment, portin llibres-registre del trànsit,

prenguin fotografies, enregistrin cintes de vídeo del trànsit de sortida o utilitzin equipament d'obtenció de proves químiques i realitzin altres activitats acordades per l'estat part inspeccionat i el grup d'inspecció.

25. En arribar el grup d'inspecció al perímetre definitiu o bé a l'alternatiu, si s'hi ha arribat abans, cal començar l'assegurament del polígon, la qual cosa suposa l'aplicació del procediment de vigilància de la sortida pel grup d'inspecció.

26. Aquest procediment inclou: la identificació de les sortides de vehicles, el manteniment de llibres-registre de trànsit, la presa de fotografies i l'enregistrament de cintes de vídeo pel grup d'inspecció de les sortides i del trànsit de sortida. El grup d'inspecció té el dret d'anar, acompanyat, a qualsevol altra part del perímetre per comprovar que no hi ha altres activitats de sortida.

27. Entre els procediments addicionals per a les activitats de vigilància de la sortida acordats pel grup d'inspecció i l'estat part inspeccionat hi poden figurar:

- a) Utilització de sensors;
- b) Accés selectiu aleatori;
- c) Anàlisi de mostres.

28. Totes les activitats d'assegurament del polígon i de vigilància de la sortida s'han de dur a terme dins d'una banda exterior al perímetre, circumdant-lo, que no superi 50 metres d'amplada.

29. El grup d'inspecció té dret a inspeccionar, a partir de l'accés controlat, el trànsit de vehicles que surtin del polígon. L'estat part inspeccionat ha de fer tots els esforços raonables per demostrar al grup d'inspecció que qualsevol vehicle subjecte a inspecció al qual no es concedeixi ple accés al grup d'inspecció no s'utilitza per a finalitats relacionades amb la preocupació sobre la possible manca de compliment plantejada dins la sol·licitud d'inspecció.

30. El personal i els vehicles que entrin al polígon, així com el personal i els vehicles personals de passatgers que en surtin, no seran objecte d'inspecció.

31. Els procediments anteriors poden continuar aplicant-se mentre duri la

inspecció, sense que s'obstaculitzi ni es retardi innecessàriament el funcionament normal de la instal·lació.

Sessió d'informació prèvia a la inspecció i pla d'inspecció

32. Per facilitar l'elaboració d'un pla d'inspecció, l'estat part inspeccionat ha d'organitzar una sessió d'informació sobre seguretat i logística per al grup d'inspecció, amb anterioritat a l'accés.

33. La sessió d'informació prèvia a la inspecció s'ha de desenvolupar de conformitat amb l'apartat 37 de la Part II d'aquest Annex. Durant aquesta sessió, l'estat part inspeccionat pot indicar al grup d'inspecció l'equip, la documentació o les zones que consideri sensibles i no relacionats amb la finalitat de la inspecció per denúncia. A més, personal responsable del polígon ha d'informar al grup d'inspecció sobre la distribució en planta i altres característiques pertinents del polígon. Cal proporcionar al grup un mapa o esquema traçat a escala en què figurin totes les estructures i característiques geogràfiques significatives del polígon. El grup d'inspecció també ha d'estar informat sobre la disponibilitat de personal i registres de la instal·lació.

34. Després de la sessió d'informació prèvia a la inspecció, el grup d'inspecció ha de preparar, a partir de la informació disponible i apropiada, un pla inicial d'inspecció en què s'especifiquin les activitats que vol realitzar el grup, incloses les zones concretes del polígon a què es desitja tenir accés. En el pla d'inspecció s'ha d'especificar també si el grup d'inspecció ha de dividir-se en subgrups. El pla d'inspecció ha de ser facilitat als representants de l'estat part inspeccionat i del polígon d'inspecció. L'execució del pla s'ha d'ajustar a les disposicions de la Secció C, incloses les referents a accés i activitats.

Activitats del perímetre

35. Quan el grup d'inspecció arribi al perímetre definitiu o bé a l'alternatiu, si s'hi arriba abans, tindrà dret a començar immediatament les activitats del perímetre de conformitat amb el procediment establert en aquesta Secció i a continuar aquestes activitats fins a l'acabament de la inspecció per denúncia.

36. En realitzar les activitats del perímetre, el grup d'inspecció té dret a:

- a) Utilitzar instruments de vigilància de conformitat amb els apartats del 27 al 30 de la Part II d'aquest Annex;
- b) Prendre mostres per fricatització i mostres d'aire, sòl o efluent;
- c) Realitzar qualsevol altra activitat que puguin acordar el grup d'inspecció i l'estat part inspeccionat.

37. El grup d'inspecció pot realitzar les activitats del perímetre dins d'una banda exterior al perímetre, circumdant-lo, que no superi 50 metres d'amplada. Si l'estat part inspeccionat hi està d'acord, el grup d'inspecció pot tenir també accés a qualsevol edifici i estructura que es trobi a la banda del perímetre. Tota la direcció de la vigilància ha d'estar orientada cap a l'interior. Pel que fa a les instal·lacions declarades, la banda, a discreció de l'estat part inspeccionat, pot discórrer per l'interior, l'exterior o ambdós costats del perímetre declarat.

C. Desenvolupament de les inspeccions

Normes generals

38. L'estat part inspeccionat ha de proporcionar accés a l'interior del perímetre sol·licitat, així com del perímetre definitiu, si aquest fos diferent. L'abast i la natura de l'accés a un lloc o llocs determinats dins d'aquests perímetres s'han de negociar entre el grup d'inspecció i l'estat part inspeccionat a partir d'un accés controlat.

39. L'estat part inspeccionat ha de proporcionar accés a l'interior del perímetre sol·licitat com més aviat millor, però, en qualsevol cas, 108 hores després, com a màxim, de l'arribada del grup d'inspecció al punt d'entrada per aclarir la preocupació per la possible manca de compliment d'aquest Conveni plantejada dins la sol·licitud d'inspecció.

40. A requeriment del grup d'inspecció, l'estat part inspeccionat pot proporcionar accés aeri al polígon d'inspecció.

41. En satisfer l'exigència de facilitar l'accés previst en l'apartat 38, l'estat part inspeccionat està obligat a facilitar el major grau d'accés, tenint en compte

qualsevol obligació constitucional que pugui tenir en relació amb drets de propietat o registres i embargaments. L'estat part inspeccionat té dret, segons allò previst per a l'accés controlat, a adoptar les mesures necessàries per protegir la seguretat nacional. L'estat part inspeccionat no pot invocar les disposicions d'aquest apartat per ocultar l'evasió de les seves obligacions ni realitzar activitats prohibides per aquest Conveni.

42. Si l'estat part inspeccionat no facilita ple accés a llocs, activitats o informació, està obligat a fer tots els esforços raonables per proporcionar altres mitjans per aclarir la preocupació per la possible manca de compliment que hagi suscitat la inspecció per denúncia.

43. Després d'arribar al perímetre definitiu de les instal·lacions declarades en virtut dels articles IV, V i VI, s'ha de facilitar accés després de la sessió d'informació prèvia a la inspecció i del debat del pla d'inspecció, que cal limitar al mínim necessari i que, en qualsevol cas, no ha d'excedir de tres hores. Pel que fa a les instal·lacions declarades en virtut de la lletra d) apartat 1 de l'article III, s'han de dur a terme negociacions i l'accés controlat ha de començar 12 hores després, com a màxim, de l'arribada al perímetre definitiu.

44. En realitzar la inspecció per denúncia de conformitat amb la sol·licitud d'inspecció, el grup d'inspecció ha d'utilitzar únicament els mètodes necessaris per aportar suficients fets pertinents que aclareixin la preocupació per la possible manca de compliment de les disposicions d'aquest Conveni i s'ha d'abstenir de qualsevol activitat que no guardi relació amb això. Ha d'obtenir i documentar els fets relacionats amb la possible manca de compliment d'aquest Conveni per l'estat part inspeccionat, però no ha de tractar d'obtenir ni documentar informació que no estigui clarament relacionada amb allò, llevat que l'estat part inspeccionat li ho demani de manera expressa. No s'ha de conservar cap material obtingut d'allò que es determini posteriorment que no és pertinent.

45. El grup d'inspecció s'ha de guiar pel principi de realitzar la inspecció per

denúncia de la manera menys intrusiva possible, que sigui compatible amb el compliment eficaç i oportú de la seva missió. Sempre que sigui possible, el grup d'inspecció ha de començar pels procediments menys intrusius que consideri acceptables i únicament ha de passar a procediments més intrusius en la mesura en què ho jutgi necessari.

Accés controlat

46. El grup d'inspecció ha de prendre en consideració els suggeriments de modificació del pla d'inspecció i les propostes que formuli l'estat part inspeccionat en qualsevol fase de la inspecció, inclosa la sessió d'informació prèvia a la inspecció, per garantir la protecció d'aquell equip, d'aquella informació o d'aquelles zones sensibles que no estiguin relacionats amb les armes químiques.

47. L'estat part inspeccionat ha de designar els punts d'entrada/de sortida del perímetre que han d'utilitzar-se per a l'accés. El grup d'inspecció i l'estat part inspeccionat han de negociar: el grau d'accés a un lloc o llocs determinats dins dels perímetres definitius i sol·licitats, de conformitat amb allò previst en l'apartat 48; les activitats concretes d'inspecció, inclosa la presa de mostres, que hagi de realitzar el grup d'inspecció; la realització de determinades activitats per l'estat part inspeccionat, i la facilitació de determinada informació per l'estat part inspeccionat.

48. De conformitat amb les disposicions pertinents de l'Annex sobre confidencialitat, l'estat part inspeccionat té dret a adoptar mesures per protegir instal·lacions sensibles i impedir la revelació d'informació i de dades confidencials no relacionades amb les armes químiques. Entre aquestes mesures poden figurar:

- a) La retirada de documents sensibles de locals d'oficina;
- b) El recobriment de panells de visualització, material i equip sensibles;
- c) El recobriment de parts sensibles d'equip, com ara sistemes informatitzats o electrònics;

d) La desconexió de sistemes informatitzats i de dispositius indicadors de dades;

e) La limitació de l'anàlisi de mostres a la comprovació de la presència o absència de substàncies químiques enumerades en les Llistes 1, 2 o 3 o dels productes de degradació corresponents;

f) L'accés selectiu aleatori en virtut del qual es demana als inspectors que elegixin lliurement un percentatge o nombre determinat d'edificis per a la seva inspecció; cal aplicar el mateix principi a l'interior i al contingut d'edificis sensibles;

g) En casos excepcionals, l'autorització d'accés a inspectors individuals únicament a determinades parts del polígon d'inspecció.

49. L'estat part inspeccionat ha d'invertir tots els esforços raonables per demostrar al grup d'inspecció que cap objecte, edifici, estructura, contenidor o vehicle a què el grup d'inspecció no hagi tingut ple accés, o que hagi estat protegit de conformitat amb l'apartat 48, no s'utilitzen per a finalitats relacionades amb les preocupacions per la possible manca de compliment plantejades en la sol·licitud d'inspecció.

50. Això pot realitzar-se, entre altres coses, mitjançant la retirada parcial d'un recobriment o d'una cobertura de protecció ambiental, a discreció de l'estat part inspeccionat, mitjançant la inspecció visual de l'interior d'un espai tancat des de l'entrada o per altres mitjans.

51. En el cas de les instal·lacions declarades en virtut dels articles IV, V i VI, cal aplicar les disposicions següents:

a) Respecte de les instal·lacions sobre les quals s'hagi concertat acords d'instal·lació, no hi ha cap obstacle a l'accés ni a les activitats que es realitzin a l'interior del perímetre definitiu, amb subjecció als límits establerts en els acords;

b) Respecte de les instal·lacions sobre les quals no s'hagin concertat acords d'instal·lació, la negociació de l'accés i de les activitats s'ha de regir per les directrius generals d'inspecció aplica-

bles que s'estableixin en virtut d'aquest Conveni;

c) L'accés que vagi més enllà del concedit per a les inspeccions segons allò previst als articles IV, V i VI ha de ser controlat de conformitat amb els procediments estipulats en aquesta Secció.

52. En el cas de les instal·lacions declarades en virtut de la lletra d) de l'apartat 1 de l'article III cal aplicar el següent: si l'estat part inspeccionat, utilitzant els procediments previstos en els apartats 47 i 48, no ha facilitat ple accés a zones o estructures no relacionades amb les armes químiques, ha d'invertir tots els esforços raonables per demostrar al grup d'inspecció que aquestes zones o estructures no es destinen a finalitats relacionades amb les preocupacions per la possible manca de compliment plantejades en la sol·licitud d'inspecció.

Observador

53. De conformitat amb allò previst en l'apartat 12 de l'article IX sobre la participació d'un observador en la inspecció per denúncia, l'estat part sol·licitant s'ha de mantenir en contacte amb la Secretaria Tècnica per coordinar l'arribada de l'observador al mateix punt d'entrada que el grup d'inspecció dins d'un termini raonable a partir de l'arribada del grup d'inspecció.

54. L'observador té dret, durant tot el període d'inspecció, a estar en comunicació amb l'ambaixada de l'estat part sol·licitant en l'estat part inspeccionat o en l'estat hoste o, si no existeix aquesta ambaixada, amb el propi estat part sol·licitant. L'estat part inspeccionat ha de proporcionar mitjans de comunicació a l'observador.

55. L'observador té el dret d'arribar al perímetre alternatiu o definitiu del polígon d'inspecció, segons sigui aquell a què el grup d'inspecció arribi en primer lloc, i d'accedir al polígon d'inspecció en la mesura en què ho autoritzi l'estat part inspeccionat. L'observador té el dret de formular recomanacions al grup d'inspecció, que aquest ha de tenir en compte en la mesura que ho estimi convenient. Durant tota la inspecció, el grup

d'inspecció ha de mantenir informat l'observador sobre el desenvolupament de la inspecció i les seves conclusions.

56. Durant tot el període en el país, l'estat part inspeccionat ha de proporcionar o disposar els serveis necessaris per a l'observador, com ara mitjans de comunicació, serveis d'interpretació, transport, espai de treball, allotjament, menjars i atenció mèdica. Totes les despeses relacionades amb la permanència de l'observador en el territori de l'estat part inspeccionat o de l'estat hoste han de ser sufragades per l'estat part sol·licitant.

Durada de la inspecció

57. El període d'inspecció no ha d'excedir 84 hores, llevat que es prorrogui mitjançant acord amb l'estat part inspeccionat.

D. Activitats posteriors a la inspecció

Partida

58. Un cop conclusos els procediments posteriors a la inspecció en el polígon d'inspecció, el grup d'inspecció i l'observador de l'estat part sol·licitant s'han d'adreçar sense retard a un punt d'entrada i abandonar el territori de l'estat part inspeccionat com més aviat millor.

Informes

59. En l'informe sobre la inspecció cal resumir de manera general les activitats realitzades pel grup d'inspecció i les conclusions de fet a què aquest hagi arribat, sobretot pel que fa a les preocupacions per la possible manca de compliment d'aquest Conveni que s'hagin indicat en la sol·licitud d'inspecció per denúncia, limitant-se a la informació directament relacionada amb aquest Conveni. Cal incloure també una avaluació pel grup d'inspecció del grau i de la natura de l'accés i de la cooperació facilitats als inspectors i la mesura en què això els hagi permès complir el mandat d'inspecció. S'ha de presentar informació detallada sobre les preocupacions per la possible manca de compliment d'aquest Conveni que s'hagin indicat en la sol·licitud d'inspecció per denúncia, en forma d'apèndix a l'informe final, que ha de ser conservat per la Secretaria

Tècnica amb garanties adequades per protegir la informació sensible.

60. El grup d'inspecció, 72 hores després, com a màxim, del seu retorn al seu lloc principal de treball, ha de presentar al director general un informe preliminar sobre la inspecció, havent tingut en compte, entre altres coses, l'apartat 17 de l'Annex sobre confidencialitat. El director general ha de transmetre sense retard l'informe preliminar a l'estat part sol·licitant, a l'estat part inspeccionat i al Consell Executiu.

61. Vint dies després, com a màxim, de l'acabament de la inspecció per denúncia, cal facilitar un projecte d'informe final a l'estat part inspeccionat. L'estat part inspeccionat té dret a especificar qualsevol informació i dades no relacionades amb les armes químiques que, a judici seu, no hagin de ser distribuïdes fora de la Secretaria Tècnica arran del seu caràcter confidencial. La Secretaria Tècnica ha d'estudiar les propostes de modificació del projecte d'informe final d'inspecció fetes per l'estat part inspeccionat per adoptar-les, discrecionalment, sempre que es pugui. Seguidament, l'informe final ha de ser presentat al director general 30 dies després, com a màxim, de l'acabament de la inspecció per denúncia per distribuir-lo i examinar-lo ulteriorment de conformitat amb els apartats del 21 al 25 de l'article IX.

Part XI. Investigacions en casos de presumpte ús d'armes químiques

A. Disposicions generals

1. Les investigacions sobre el presumpte ús d'armes químiques o sobre el presumpte ús d'agents de repressió de disturbis com a mètode de guerra iniciades de conformitat amb els articles IX o X s'han de realitzar segons allò previst en aquest Annex i segons el procediment detallat que determini el director general.

2. En les disposicions addicionals següents s'indiquen els procediments concrets que han d'observar-se en casos de presumpte ús d'armes químiques.

B. Activitats prèvies a la inspecció

Sol·licitud d'una investigació

3. En la mesura en què es pugui, la sol·licitud que cal presentar al director general perquè s'investigui el presumpte ús d'armes químiques ha d'incloure la informació següent:

- a) L'estat part en el territori del qual s'hagi esdevingut el presumpte ús d'armes químiques;
- b) El punt d'entrada o altres rutes segures d'accés suggerides;
- c) La localització i les característiques de les zones en què hagi tingut lloc el presumpte ús d'armes químiques;
- d) El moment del presumpte ús d'armes químiques;
- e) Els tipus d'armes químiques presumptament emprades;
- f) L'abast del presumpte ús;
- g) Les característiques de les possibles substàncies químiques tòxiques;
- h) Els efectes sobre els éssers humans, la fauna i la flora;
- i) Sol·licitud d'assistència concreta, si escau.

4. L'estat part que hagi sol·licitat la investigació pot proporcionar en qualsevol moment qualsevol informació complementària que estimi oportuna.

Notificació

5. El director general ha d'acusar immediatament recepció a l'estat part sol·licitant de la seva sol·licitud i ha d'informar el Consell Executiu i tots els estats parts.

6. En el seu cas, el director general ha de fer una notificació a l'estat part en el territori del qual s'hagi sol·licitat una investigació. El director general ha de fer també una notificació a altres estats parts si es requereix l'accés als seus territoris durant la investigació.

Nomenament del grup d'inspecció

7. El director general ha de preparar una llista d'experts qualificats les competències especials dels quals puguin necessitar-se en una investigació sobre el presumpte ús d'armes químiques i l'ha de mantenir actualitzada constantment. Aquesta llista ha de ser comunicada per escrit a cada estat part

30 dies després, com a màxim, de l'entrada en vigor d'aquest Conveni i sempre que s'hi produeixi qualsevol modificació. Es considera que qualsevol expert qualificat inclòs en aquesta llista queda nomenat a menys que un estat part declari per escrit la seva no-acceptació 30 dies després, com a màxim, d'haver rebut la llista.

8. El director general elegeix el cap i els membres d'un grup d'inspecció d'entre els inspectors i ajudants d'inspecció ja nomenats per a les inspeccions per denúncia, tenint en compte les circumstàncies i la natura concreta d'una determinada sol·licitud. A més, els membres del grup d'inspecció poden ser elegits d'entre la llista d'experts qualificats quan, segons el director general, es necessitin per a l'adequada realització d'una determinada investigació coneixements tècnics de què no disposin els inspectors ja nomenats.

9. En informar al grup d'inspecció, el director general ha de comunicar qualsevol dada complementària que li hagi facilitat l'estat sol·licitant o que hagi obtingut d'altres fonts, a fi de garantir que la inspecció es realitzi de la manera més eficaç i convenient.

Enviament del grup d'inspecció

10. Tan bon punt rebí una sol·licitud d'investigació del presumpte ús d'armes químiques, el director general, mitjançant contactes amb els estats parts pertinents, ha de sol·licitar i confirmar els arranjaments per a la recepció del grup en condicions de seguretat.

11. El director general ha d'enviar el grup al més aviat possible, tenint en compte la seguretat d'aquest.

12. Si el grup d'inspecció no ha estat enviat dins de les 24 hores següents a la recepció de la sol·licitud, el director general ha de comunicar al Consell Executiu i als estats parts interessats els motius del retard.

Informació

13. El grup d'inspecció té dret a ser informat per representants de l'estat part inspeccionat a la seva arribada i en qualsevol moment durant la inspecció.

14. Abans de l'inici de la inspecció, el grup d'inspecció ha de preparar un pla d'inspecció que serveixi, entre altres coses, de base per als arranjaments logístics i de seguretat. El pla d'inspecció ha de ser actualitzat segons calgui.

C. Desenvolupament de les inspeccions

Accés

15. El grup d'inspecció té dret a accedir a totes i cadascuna de les zones que puguin veure's afectades pel presumpte ús d'armes químiques. Té també dret a accedir a hospitals, campaments de refugiats i a altres llocs que consideri oportú per a l'eficaç investigació del presumpte ús d'armes químiques. A fi d'obtenir aquest accés, el grup d'inspecció cal que mantingui consultes amb l'estat part inspeccionat.

Presa de mostres

16. El grup d'inspecció té el dret d'obtenir mostres dels tipus i en les quantitats que consideri necessari. A requeriment del grup d'inspecció, quan aquest ho consideri necessari, l'estat part inspeccionat ha de prestar assistència en l'obtenció de mostres sota la supervisió d'inspectors o ajudants d'inspecció. L'estat part inspeccionat ha de permetre també l'obtenció de mostres de control adequades de zones veïnes al lloc del presumpte ús i d'altres zones que sol·liciti el grup d'inspecció, i ha de col·laborar en aquesta obtenció.

17. Entre les mostres que revesteixin importància per a la investigació del presumpte ús figuren substàncies químiques tòxiques, municions i dispositius, restes de municions i dispositius, mostres ambientals (aire, sòl, flora, aigua, neu, etc.) i mostres biomèdiques d'origen humà o animal (sang, orina, excrements, teixits, etc.).

18. Si no es poden obtenir duplicats de mostres i l'anàlisi es realitza en laboratoris externs, qualsevol mostra restant ha de ser restituïda a l'estat part, si aquest així ho sol·licita, després d'acabar-se l'anàlisi.

Ampliació del polígon d'inspecció

19. Si durant una inspecció el grup d'inspecció considera necessari ampliar les investigacions a un estat part veí, el

director general ha de notificar a aquest estat part la necessitat d'accedir al seu territori i ha de sol·licitar i confirmar els arranjaments per a la recepció del grup en condicions de seguretat.

Pròrroga de la durada de la inspecció

20. Si el grup d'inspecció considera que no és possible l'accés en condicions de seguretat a una zona concreta que sigui pertinent per a la investigació, cal informar-ne immediatament l'estat part sol·licitant. En cas necessari, s'ha de prorrogar el període d'inspecció fins que pugui proporcionar-se l'accés en condicions de seguretat i el grup d'inspecció hagi conclòs la seva missió.

Entrevistes

21. El grup d'inspecció té dret a entrevistar i examinar les persones que hagin pogut resultar afectades pel presumpte ús d'armes químiques. També té dret a entrevistar testimonis oculars del presumpte ús d'armes químiques i personal mèdic i altres persones que hagin tractat a qui hagi pogut resultar afectat pel presumpte ús d'armes químiques o que hagi tingut contacte amb aquests. El grup d'inspecció té accés als historials mèdics, si se'n disposa, i pot participar, si escau, en les autòpsies de les persones que hagin pogut resultar afectades pel presumpte ús d'armes químiques.

D. Informes

Procediment

22. El grup d'inspecció, 24 hores després, com a màxim, de la seva arribada al territori de l'estat part inspeccionat, ha d'enviar un informe sobre la situació al director general. Seguidament, durant la investigació, ha d'enviar els informes sobre la marxa dels treballs que consideri necessaris.

23. El grup d'inspecció, 72 hores després, com a màxim, del seu retorn al seu lloc principal de treball, ha de presentar un informe preliminar al director general. L'informe final s'ha de presentar al director general pel grup d'inspecció 30 dies després, com a màxim, del seu retorn al seu lloc principal de treball. El director general ha d'enviar sense retard l'informe

preliminar i l'informe final al Consell Executiu i a tots els estats part.

Contingut

24. L'informe sobre la situació ha d'indicar qualsevol necessitat urgent d'assistència i qualsevol altra informació pertinent. Els informes sobre la marxa dels treballs han d'indicar qualsevol necessitat ulterior d'assistència que pugui determinar-se durant la investigació.

25. Dins l'informe final s'han de resumir les conclusions fàctiques de la inspecció, especialment pel que fa al presumpte ús mencionat dins la sol·licitud. A més, en els informes d'una investigació sobre el presumpte ús cal incloure una descripció del procediment d'investigació i de les seves diferents fases, amb especial referència a:

- a) Els llocs i moment de la presa de mostres i les anàlisis in situ;
- b) Elements probatoris, com ara registres d'entrevistes, resultats de reconeixements mèdics i anàlisis científiques i els documents examinats pel grup d'inspecció.

26. Si el grup d'inspecció obté durant la seva investigació, entre altres coses mitjançant la identificació de qualsevol impuresa o altres substàncies en l'anàlisi de laboratori de les mostres preses, qualsevol informació que pugui servir per identificar l'origen de qualsevol arma química empleada, l'ha d'incloure dins l'informe.

E. Estats no parts en aquest Conveni

27. En el cas del presumpte ús d'armes químiques en què hagi intervingut un estat no part en aquest Conveni o que hagi tingut lloc en un territori no controlat per un estat part, l'Organització ha de col·laborar estretament amb el secretari general de les Nacions Unides. Prèvia sol·licitud, l'Organització ha de posar els seus recursos a disposició del secretari general de les Nacions Unides.

Annex sobre la protecció de la informació confidencial

("Annex sobre confidencialitat")

Índex

A. Principis generals per a la manipulació d'informació confidencial

B. Ús i conducta del personal de la Secretaria Tècnica

C. Mesures per protegir instal·lacions sensibles i prevenir la revelació de dades confidencials durant les activitats de verificació in situ

D. Procediment en cas d'infraccions o presumptes infraccions de la confidencialitat

A. Principis generals per a la manipulació d'informació confidencial

1. La verificació de les activitats i de les instal·lacions tant civils com militars s'ha de dur a terme amb subjecció a l'obligació de protegir la informació confidencial. De conformitat amb les obligacions generals enunciades en l'article VIII, l'Organització:

a) Només ha de sol·licitar la quantitat mínima d'informació i de dades que siguin necessàries per al desenvolupament oportú i eficient de les responsabilitats que li incumbeixen en virtut d'aquest Conveni;

b) Ha d'adoptar les mesures necessàries per cerciorar-se que els inspectors i els altres membres del personal de la Secretaria Tècnica satisfacin els requisits més elevats d'eficiència, competència i integritat;

c) Ha d'elaborar acords i normes per al compliment de les disposicions d'aquest Conveni i especificar amb la major precisió possible la informació que qualsevol estat part ha de posar a disposició de l'Organització.

2. Ha d'incumbir al director general la responsabilitat primordial de garantir la protecció de la informació confidencial. El director general ha d'establir un règim estricte per a la manipulació d'informació confidencial per la

Secretaria Tècnica i, en fer-ho, ha d'observar les directrius següents:

a) Es considera que la informació és confidencial:

i) Si així ho indica l'estat part de qui s'hagi obtingut la informació i al qual aquesta es refereix,

ii) Si, a judici del director general, cal preveure raonablement que la seva revelació no autoritzada causarà perjudicis a l'estat part a què es refereix o als mecanismes per a l'aplicació d'aquest Conveni.

b) La dependència competent de la Secretaria Tècnica ha d'avaluar totes les dades i tots els documents obtinguts per la Secretaria Tècnica per determinar si contenen informació confidencial. S'han de comunicar sistemàticament als estats part les dades que aquests sol·licitin per comptar amb la seguretat de què la resta d'estats part continuen complint aquest Conveni. Entre aquestes dades han de figurar les següents:

i) Els informes i les declaracions inicials i anuals presentats pels estats part en virtut dels articles III, IV, V i VI, de conformitat amb les disposicions enunciades en l'Annex sobre verificació;

ii) Els informes generals sobre els resultats i l'eficàcia de les activitats de verificació;

iii) La informació que cal comunicar a tots els estats part de conformitat amb les disposicions d'aquest Conveni.

c) No s'ha de publicar ni s'ha de donar a conèixer altrament cap informació obtinguda per l'Organització en relació amb l'aplicació d'aquest Conveni, excepte en les condicions següents:

i) La informació general sobre l'aplicació d'aquest Conveni es pot compilar i donar a conèixer públicament de conformitat amb les decisions de la Conferència o del Consell Executiu;

ii) Es pot donar a conèixer qualsevol informació amb el consentiment exprés de l'estat part a què es refereixi;

iii) L'Organització no ha de donar a conèixer informació classificada com a confidencial si no és mitjan-

çant procediments que garanteixin que la revelació de la informació només respon estrictament i exclusiva a les necessitats d'aquest Conveni. La Conferència ha d'examinar i aprovar aquests procediments de conformitat amb la lletra i) de l'apartat 21 de l'article VIII.

d) S'ha d'establir el grau de sensibilitat de les dades o dels documents confidencials de conformitat amb els criteris que s'aplicaran de manera uniforme a fi d'assegurar la seva deguda manipulació i protecció. Per a això, cal introduir un sistema de classificació que, tenint en compte la tasca pertinent realitzada en la preparació d'aquest Conveni, estableixi criteris clars que garanteixin la inclusió de la informació en les categories adequades de confidencialitat i la durabilitat justificada del caràcter confidencial de la informació. El sistema de classificació ha de ser prou flexible en la seva aplicació i alhora ha de protegir els drets dels estats part que aportin informació confidencial. La Conferència ha d'examinar i aprovar un sistema de classificació de conformitat amb la lletra i) de l'apartat 21 de l'article VIII.

e) La informació confidencial ha de ser conservada en condicions de seguretat en els locals de l'Organització. L'Autoritat Nacional d'un estat part també pot conservar algunes dades o alguns documents. La informació sensible, entre altres coses, fotografies, plànols i altres documents que es necessitin únicament per a la inspecció d'una instal·lació determinada, es pot mantenir sota clau en aquesta instal·lació.

f) En la mesura que sigui compatible amb l'eficàcia aplicació de les disposicions d'aquest Conveni relatives a la verificació, la Secretaria Tècnica ha de manipular i conservar la informació d'aquella forma que no pugui identificar-se directament la instal·lació a què correspon.

g) La quantitat d'informació confidencial retirada d'una instal·lació ha de ser la mínima necessària per a l'aplicació oportuna i eficaça de les disposicions d'aquest Conveni relatives a la verificació.

h) L'accés a la informació confidencial s'ha de regir d'acord amb la seva classificació. La difusió de la informació confidencial a l'interior de l'Organització s'ha de fer estrictament segons la necessitat del seu coneixement.

3. El director general ha d'informar anualment la Conferència sobre l'aplicació per la Secretaria Tècnica del règim establert per a la manipulació d'informació confidencial.

4. Els estats part han de tractar la informació que rebin de l'Organització de conformitat amb el grau de confidencialitat atribuït a aquesta informació. Quan se'ls sol·liciti, els estats part han d'especificar l'ús que hagin fet de la informació que els hagi facilitat l'Organització.

B. Ús i conducta del personal de la Secretaria Tècnica

5. Les condicions d'ús del personal han d'assegurar que l'accés a la informació confidencial i la seva manipulació s'atenguin als procediments establerts pel director general de conformitat amb la Secció A.

6. Cada lloc de la Secretaria Tècnica s'ha de regir per una descripció oficial de funcions que especifiqui l'àmbit eventual d'accés a la informació confidencial que es necessita en aquest lloc.

7. El director general, els inspectors i la resta dels membres del personal no poden revelar a cap persona no autoritzada, ni tan sols després d'haver cessat en les seves funcions, cap informació confidencial de què hagin tingut coneixement en el desenvolupament de les seves funcions oficials. No poden comunicar a cap estat, organització o persona aliena a la Secretaria Tècnica cap informació a què tinguin accés en relació amb les seves activitats respecte de qualsevol estat part.

8. En l'exercici de les seves funcions, els inspectors només poden sol·licitar la informació i les dades que siguin necessàries per al desenvolupament del seu mandat. No poden portar cap registre de la informació rebuda de forma incidental i que no guardi relació amb la verificació del compliment d'aquest Conveni.

9. Cada membre del personal ha de concertar amb la Secretaria Tècnica un acord sobre el manteniment del secret que ha d'abraçar el seu període d'ús i un període de cinc anys després d'haver-ne cessat.

10. A fi d'evitar revelacions impropres, cal donar a conèixer i recordar adequadament als inspectors i membres del personal les consideracions de seguretat i les possibles sancions que els comportarien aquestes revelacions impropres.

11. Trenta dies abans, com a mínim, que s'autoritzi a un empleat l'accés a informació confidencial concernent a activitats realitzades en el territori d'un estat part o en qualsevol altre lloc sota la seva jurisdicció o sota el seu control, cal notificar a l'estat part interessat l'autorització proposada. En el cas dels inspectors aquest requisit queda satisfet amb la notificació d'una proposta de nomenament.

12. En avaluar la manera en què els inspectors i la resta d'empleats de la Secretaria Tècnica desenvolupen les seves funcions, cal prestar especial atenció a l'historial dels empleats pel que fa a la protecció de la informació confidencial.

C. Mesures per protegir instal·lacions sensibles i prevenir la revelació de dades confidencials durant les activitats de verificació in situ

13. Els estats part poden adoptar les mesures que considerin necessàries per protegir la confidencialitat, sempre que satisfacin les seves obligacions de demostrar el compliment de conformitat amb els articles pertinents i l'Annex sobre verificació. Quan rebin una inspecció, poden indicar al grup d'inspectors l'equip, la documentació o les esferes que considerin sensibles i que no guardin relació amb les finalitats de la inspecció.

14. Els grups d'inspecció s'han de guiar pel principi de realitzar les inspeccions in situ de la forma menys intrusiva possible que sigui compatible amb l'eficàcia i oportú desenvolupament de la seva missió. Cal prendre en consideració les propostes que formulï l'estat part que rebi la inspecció en

qualsevol de les seves fases, per garantir la protecció de l'equip o la informació sensibles que no guardin relació amb les armes químiques.

15. Els grups d'inspecció han d'acatar estrictament les disposicions establertes en els pertinents articles i Annexos sobre la realització de les inspeccions. Han de respectar plenament els procediments destinats a protegir les instal·lacions sensibles i a impedir la revelació de dades confidencials.

16. En l'elaboració d'arranjaments i d'acords d'instal·lació cal prestar la deguda atenció a la necessitat de protegir la informació confidencial. En els acords sobre procediments d'inspecció respecte d'instal·lacions concretes cal incloure també arranjaments específics i detallats sobre la determinació de les zones de la instal·lació a què es concedeix accés als inspectors, la conservació d'informació confidencial in situ, l'abast de la tasca d'inspecció en les zones convingudes, la presa de mostres i la seva anàlisi, l'accés als registres i la utilització d'instruments i de l'equip de vigilància contínua.

17. En l'informe que cal preparar després de cada inspecció només s'hi ha d'incloure els fets relacionats amb el compliment d'aquest Conveni. L'informe s'ha de trametre de conformitat amb les normes establertes per l'Organització per a la manipulació d'informació confidencial. En cas necessari, la informació continguda dins l'informe s'ha de convertir a formes menys sensibles abans d'enviar-se fora de la Secretaria Tècnica i de l'estat part inspeccionat.

D. Procediment en cas d'infraccions o presumptes infraccions de la confidencialitat

18. El director general ha d'establir el procediment necessari que cal seguir en cas d'infraccions o presumptes infraccions de la confidencialitat, tenint en compte les recomanacions que ha d'examinar i aprovar la Conferència d'acord amb la lletra i) de l'apartat 21 de l'article VIII.

19. El director general ha de supervisar l'aplicació dels acords individuals sobre el manteniment del secret. Ha d'iniciar

ràpidament una investigació si, a judici seu, hi ha prou indicis que han infringit les obligacions relatives a la protecció de la informació confidencial. També ha d'iniciar ràpidament una investigació si un estat part denuncia una infracció de la confidencialitat.

20. El director general ha d'imposar les mesures punitives i disciplinàries que siguin procedents als membres del personal que hagin infringit les seves obligacions de protegir la informació confidencial. En casos d'infraccions greus el director general ha d'aixecar la immunitat judicial.

21. Els estats part, sempre que puguin, han de cooperar amb el director general, a qui han de donar suport en la investigació de qualsevol infracció o presumpta infracció de la confidencialitat i en l'adopció de mesures adequades en cas que s'hagi determinat la infracció.

22. L'Organització no és responsable de cap infracció de la confidencialitat comesa per membres de la Secretaria Tècnica.

23. Els casos d'infraccions que afectin tant a un estat part com a l'Organització han de ser examinats per una "Comissió per a l'arranjament de controvèrsies relacionades amb la confidencialitat", establerta com a òrgan subsidiari de la Conferència. La Conferència designa aquesta Comissió. La reglamentació de la seva composició i del seu procediment ha de ser aprovada per la Conferència en el seu primer període de sessions.

Situació de les signatures i ratificacions del Conveni sobre la prohibició del desenvolupament, la producció, l'emmagatzematge i la utilització d'armes químiques i sobre la seva destrucció, conclòs a Ginebra el 3 de setembre de 1992 i obert a signatura a París el 13 de gener de 1993

Entrada en vigor: 29 d'abril de 1997, de conformitat amb l'apartat 1 de l'article XXI

Estatus: el 3 de juliol del 2002, 165 estats signataris i 145 estats part

Participant	Signatura	Ratificació, Adhesió (a)
Afganistan	14 gener 1993	
Albània	14 gener 1993	11 maig 1994
Alemanya	13 gener 1993	12 agost 1994
Algèria	13 gener 1993	14 agost 1995
Antiga República Iugoslava de Macedònia		20 juny 1997 a
Àràbia Saudita	20 gener 1993	9 agost 1996
Argentina	13 gener 1993	2 octubre 1995
Armènia	19 març 1993	27 gener 1995
Austràlia	13 gener 1993	6 maig 1994
Àustria	13 gener 1993	17 agost 1995
Azerbaitjan	13 gener 1993	29 febrer 2000
Bahames	2 març 1994	
Bahrain	24 febrer 1993	28 abril 1997
Bangladesh	14 gener 1993	25 abril 1997
Bèlgica	13 gener 1993	27 gener 1997
Benin	14 gener 1993	14 maig 1998
Bhutan	24 abril 1997	
Bielorússia	14 gener 1993	11 juliol 1996
Bolívia	14 gener 1993	14 agost 1998
Bòsnia i Hercegovina	16 gener 1997	25 febrer 1997
Botswana		31 agost 1998 a
Brasil	13 gener 1993	13 març 1996
Brunei Darussalam	13 gener 1993	28 juliol 1997
Bulgària	13 gener 1993	10 agost 1994
Burkina Faso	14 gener 1993	8 juliol 1997
Burundi	15 gener 1993	4 setembre 1998
Cambotja	15 gener 1993	
Camerun	14 gener 1993	16 setembre 1996
Canadà	13 gener 1993	26 setembre 1995
Cap Verd	15 gener 1993	
Colòmbia	13 gener 1993	5 abril 2000
Comores	13 gener 1993	
Congo	15 gener 1993	
Costa de Marfil	13 gener 1993	18 desembre 1995
Costa Rica	14 gener 1993	31 maig 1996
Croàcia	13 gener 1993	23 maig 1995
Cuba	13 gener 1993	29 abril 1997
Dinamarca	14 gener 1993	13 juliol 1995
Djibuti	28 setembre 1993	
Dominica	2 agost 1993	12 febrer 2001
El Salvador	14 gener 1993	30 octubre 1995
Emirats Àrabs Units	2 febrer 1993	28 novembre 2000
Equador	14 gener 1993	6 setembre 1995
Eritrea		14 febrer 2000 a
Eslovàquia	14 gener 1993	27 octubre 1995
Eslovènia	14 gener 1993	11 juny 1997
Espanya	13 gener 1993	3 agost 1994
Estats Units	13 gener 1993	25 abril 1997
Estònia	14 gener 1993	26 maig 1999
Etiòpia	14 gener 1993	13 maig 1996
Federació de Rússia	13 gener 1993	5 novembre 1997
Fidji	14 gener 1993	20 gener 1993
Filipines	13 gener 1993	11 desembre 1996
Finlàndia	14 gener 1993	7 febrer 1995
França	13 gener 1993	2 març 1995
Gabon	13 gener 1993	8 setembre 2000
Gàmbia	13 gener 1993	19 maig 1998
Geòrgia	14 gener 1993	27 novembre 1995
Ghana	14 gener 1993	9 juliol 1997
Grècia	13 gener 1993	22 desembre 1994
Grenada	9 abril 1997	

Guatemala	14 gener 1993	
Guinea	14 gener 1993	9 juny 1997
Guinea Equatorial	14 gener 1993	25 abril 1997
Guinea Bissau	14 gener 1993	
Guyana	6 octubre 1993	12 setembre 1997
Haití	14 gener 1993	
Hondures	13 gener 1993	
Hongria	13 gener 1993	31 octubre 1996
Iemen	8 febrer 1993	2 octubre 2000
Illes Cook	14 gener 1993	15 juliol 1994
Illes Marshall	13 gener 1993	
Índia	14 gener 1993	3 setembre 1996
Indonèsia	13 gener 1993	12 novembre 1998
Iran, República Islàmica d'	13 gener 1993	3 novembre 1997
Irlanda	14 gener 1993	24 juny 1996
Islàndia	13 gener 1993	28 abril 1997
Israel	13 gener 1993	
Itàlia	13 gener 1993	8 desembre 1995
Iugoslàvia		20 abril 2000 a
Jamaica	18 abril 1997	8 setembre 2000
Japó	13 gener 1993	15 setembre 1995
Jordània		29 octubre 1997 a
Kazakhstan	14 gener 1993	22 març 2000
Kenya	15 gener 1993	25 abril 1997
Kirguizistan	22 febrer 1993	
Kiribati		7 setembre 2000 a
Kuwait	27 gener 1993	29 maig 1997
Lesotho	7 desembre 1994	7 desembre 1994
Letònia	6 maig 1993	23 juliol 1996
Libèria	15 gener 1993	
Liechtenstein	21 juliol 1993	24 novembre 1999
Lituània	13 gener 1993	15 abril 1998
Luxemburg	13 gener 1993	15 abril 1997
Madagascar	15 gener 1993	
Malàisia	13 gener 1993	20 abril 2000
Malawi	14 gener 1993	11 juny 1998
Maldives	4 octubre 1993	31 maig 1994
Mali	13 gener 1993	28 abril 1997
Malta	13 gener 1993	28 abril 1997
Marroc	13 gener 1993	28 desembre 1995
Maurici	14 gener 1993	9 febrer 1993
Mauritània	13 gener 1993	9 febrer 1998
Mèxic	13 gener 1993	29 agost 1994
Micronèsia, Estats Federats de	13 gener 1993	21 juny 1999
Moçambic		15 agost 2000 a
Mònaco	13 gener 1993	1 juny 1995
Mongòlia	14 gener 1993	17 gener 1995
Myanmar	14 gener 1993	
Namíbia	13 gener 1993	24 novembre 1995
Nauru	13 gener 1993	12 novembre 2001
Nepal	19 gener 1993	18 novembre 1997
Nicaragua	9 març 1993	5 novembre 1999
Níger	14 gener 1993	9 abril 1997
Nigèria	13 gener 1993	20 maig 1999
Noruega	13 gener 1993	7 abril 1994
Nova Zelanda	14 gener 1993	15 juliol 1996
Oman	2 febrer 1993	8 febrer 1995
Països Baixos ¹	14 gener 1993	30 juny 1995
Pakistan	13 gener 1993	28 octubre 1997
Panamà	16 juny 1993	7 octubre 1998
Papua Nova Guinea	14 gener 1993	17 abril 1996
Paraguai	14 gener 1993	1 desembre 1994
Perú	14 gener 1993	20 juliol 1995

Polònia	13 gener 1993	23 agost 1995
Portugal	13 gener 1993	10 setembre 1996
Qatar	1 febrer 1993	3 setembre 1997
Regne Unit de Gran Bretanya i Irlanda del Nord	13 gener 1993	13 maig 1996
República Centreafricana	14 gener 1993	
República de Corea	14 gener 1993	28 abril 1997
República de Moldàvia	13 gener 1993	8 juliol 1996
República Democràtica del Congo	14 gener 1993	
República Democràtica Popular de Laos	13 maig 1993	25 febrer 1997
República Dominicana	13 gener 1993	
República Txeca	14 gener 1993	6 març 1996
República Unida de Tanzània	25 febrer 1994	25 juny 1998
Romania	13 gener 1993	15 febrer 1995
Rwanda	17 maig 1993	
Saint Lúcia	29 març 1993	9 abril 1997
Saint Vincent i les Grenadines	20 setembre 1993	
Samoa	14 gener 1993	
San Marino	13 gener 1993	10 desembre 1999
Saint Kitts i Nevis	16 març 1994	
Santa Seu	14 gener 1993	12 maig 1999
Senegal	13 gener 1993	20 juliol 1998
Seychelles	15 gener 1993	7 abril 1993
Sierra Leone	15 gener 1993	
Singapur	14 gener 1993	21 maig 1997
Sri Lanka	14 gener 1993	19 agost 1994
Sud-àfrica	14 gener 1993	13 setembre 1995
Sudan		24 maig 1999 a
Suècia	13 gener 1993	17 juny 1993
Suïssa	14 gener 1993	10 març 1995
Surinam	28 abril 1997	28 abril 1997
Swazilàndia	23 setembre 1993	20 novembre 1996
Tadjikistan	14 gener 1993	11 gener 1995
Tailàndia	14 gener 1993	
Togo	13 gener 1993	23 abril 1997
Trinitat i Tobago		24 juny 1997 a
Tunísia	13 gener 1993	15 abril 1997
Turkmenistan	12 octubre 1993	29 setembre 1994
Turquia	14 gener 1993	12 maig 1997
Txad	11 octubre 1994	
Ucraïna	13 gener 1993	16 octubre 1998
Uganda	14 gener 1993	30 novembre 2001
Uruguai	15 gener 1993	6 octubre 1994
Uzbekistan	24 novembre 1995	23 juliol 1996
Veneçuela	14 gener 1993	3 desembre 1997
Vietnam	13 gener 1993	30 setembre 1998
Xile	14 gener 1993	12 juliol 1996
Xina	13 gener 1993	25 abril 1997
Xipre	13 gener 1993	28 agost 1998
Zàmbia	13 gener 1993	9 febrer 2001
Zimbabwe	13 gener 1993	25 abril 1997

Declaracions i reserves

(Les declaracions i les reserves van ser formulades en el moment de la ratificació o l'adhesió, llevat que s'indiqui el contrari)

Alemanya

Declaració efectuada al moment de la signatura i confirmada al moment de la ratificació:

[Mateixa declaració, mutatis mutandis, que la que va efectuar Bèlgica.]

Àustria

Declaració:

[Mateixa declaració, mutatis mutandis, que la que va efectuar Bèlgica.]

Bèlgica

Declaració efectuada en el moment de la signatura i confirmada en el moment de la ratificació:

"En qualitat d'estat membre de les Comunitats Europees, Bèlgica declara que les disposicions d'aquest Conveni s'executaran, pel que la concerneix, segons les seves obligacions que resultin de les disposicions dels Tractats que institueixen les Comunitats Europees en la mesura que aquestes disposicions siguin aplicables."

Xina

En el moment de la signatura:

Declaracions:

1. La Xina preconitza des de sempre la completa prohibició i la total destrucció de totes les armes químiques i de les instal·lacions destinades a produir-les. El Conveni ha establert els fonaments jurídics internacionals per assolir aquest objectiu. En conseqüència, la Xina sosté les finalitats, els objectius i els principis enunciat al Conveni.

2. Les finalitats, els objectius i els principis del Conveni han de respectar-se escrupolosament. Les disposicions relatives a la inspecció per denúncia no han d'invocar-se de manera abusiva ni perjudicar els interessos de seguretat nacional dels països contractants, que no tenen relació amb les armes químiques. Altrament, el suport general adquirit al Conveni se'n ressentirà.

3. Els països que hagin deixat armes químiques en altres països estan obligats a aplicar de manera efectiva les disposicions pertinents del Conveni i a comprometre's a destruir aquestes armes.

4. El Conveni realment ha de servir per promoure el comerç, els intercanvis tècnics i científics i la cooperació en l'àmbit de la indústria química amb finalitats pacífiques. Cal retirar qualsevol control d'exportació incompatible amb aquest objectiu.

En el moment de la ratificació:

Declaracions:

1. La Xina preconitza des de sempre la completa prohibició i la total destrucció de totes les armes químiques. Atès que el Conveni ha emès els fonaments jurídics internacionals per assolir aquest objectiu, la Xina sosté les finalitats, els objectius i els principis enunciat al Conveni.

2. La Xina demana als països que estiguin dotats dels arsenals d'armes químiques més important de ratificar el Conveni sense retard amb miras a aconseguir ràpidament les seves finalitats i els seus objectius.

3. Les finalitats, els objectius i els principis del Conveni han de respectar-se escrupolosament. Les disposicions relatives a la inspecció per denúncia no han d'invocar-se de manera abusiva ni perjudicar els interessos de seguretat nacional dels estats part, que no tenen relació amb les armes químiques. La Xina s'oposa enèrgicament a qualsevol acte que, per l'abús de les disposicions relatives a la verificació, pugui comprometre la seva sobirania i la seva seguretat.

4. Qualsevol estat que hagi abandonat armes químiques en el territori d'un altre estat haurà d'aplicar de manera efectiva les disposicions pertinents del Conveni i complir amb les seves obligacions de destruir les seves armes químiques i vetllar perquè totes les armes químiques que hagi abandonat en el territori d'un altre estat siguin completament destruïdes com més aviat millor.

5. El Conveni hauria de desenvolupar un paper útil en la promoció del comerç

internacional, dels intercanvis científics i tecnològics i de la cooperació amb finalitats pacífiques en l'àmbit de la indústria química. Hauria d'esdevenir el fonament jurídic efectiu de la reglamentació del comerç, de la cooperació i dels intercanvis entre els estats part en l'àmbit de la indústria química.

Cuba

Declaracions:

El Govern de la República de Cuba declara, de conformitat amb l'apartat 1) a) iii) de l'article III del Conveni, que existeix un enclavament colonial en el seu territori -la base naval de Guantánamo-, porció del territori nacional cubà sobre la qual l'estat cubà no pot exercir la seva jurisdicció, ja que els Estats Units d'Amèrica l'ocupen il·legalment en virtut d'un tractat fal·laciós i fraudulent.

En conseqüència, el Govern de la República de Cuba declina qualsevol responsabilitat que pugui sorgir en relació amb aquest territori pel que fa a l'aplicació del Conveni, en la mesura que ignora si els Estats Units han instal·lat, posseeixen, emmagatzemen o tenen la intenció de posseir armes químiques sobre el territori cubà il·legalment ocupat.

D'altra banda, el Govern de la República de Cuba considera tenir el dret d'exigir que qualsevol equip d'inspecció designat per l'Organització per a la prohibició de les armes químiques procedeixi sobre el perímetre de la base naval de Guantánamo a les operacions de verificació que preveu el Conveni i penetri en territori nacional cubà per un punt d'entrada que aquest esculli.

El Govern de la República de Cuba considera que, en virtut de les disposicions enunciatades a l'article XI del Conveni, l'aplicació unilateral, per un estat part al Conveni en contra d'un altre estat part, de qualsevol restricció que imposi límits o obstaculitzi el comerç o el desenvolupament i la promoció dels coneixements científics i tècnics en l'àmbit de la química amb finalitats industrials, agrícoles, de recerca, mèdiques, farmacèutiques o d'altres finalitats pacífiques, és incompatible amb l'objecte i les finalitats del Conveni.

El Govern de la República de Cuba designa el Ministeri de la Ciència, de la Tècnica i del Medi Ambient com a Autoritat Nacional de la República de Cuba per aplicar el Conveni sobre la prohibició del desenvolupament, de la producció, de l'emmagatzematge i de la utilització d'armes químiques i sobre la seva destrucció, el qual serà l'organisme de l'administració central de l'estat encarregat d'organitzar, de dirigir, de controlar i de supervisar les activitats adreçades a preparar la República de Cuba perquè compleixi amb els compromisos contrets en qualitat d'estat part al Conveni.

Dinamarca

En el moment de la signatura:

Declaració:

[Mateixa declaració, mutatis mutandis, que la que va efectuar Bèlgica.]

Espanya

Declaració efectuada en el moment de la signatura i confirmada en el moment de la ratificació:

[Mateixa declaració, mutatis mutandis, que la que va efectuar Bèlgica.]

Estats Units d'Amèrica

Declaració:

... A condició que, pel que fa a l'Annex sobre l'aplicació del Conveni i la verificació, no es transfereixi cap mostra presa als Estats Units en el marc del Conveni per a finalitats d'anàlisi en un laboratori situat fora del territori dels Estats Units.

França

En el moment de la signatura:

Declaració:

[Mateixa declaració, mutatis mutandis, que la que va efectuar Bèlgica.]

Grècia

Declaració efectuada en el moment de la signatura i confirmada en el moment de la ratificació:

[Mateixa declaració, mutatis mutandis, que la que va efectuar Bèlgica.]

Iran (República islàmica d')

Declaració:

La República Islàmica d'Iran, basant-se en els principis i les doctrines de l'islam, considera les armes químiques com a inhumanes i sempre s'ha situat a l'avantguarda dels esforços esmerçats per la comunitat internacional per eliminar aquest tipus d'armes i prevenir-ne la utilització.

1. L'Assemblea Islàmica Consultiva (Parlament) ha aprovat el projecte de llei presentat pel Govern relatiu a l'adhesió de la República Islàmica d'Iran a [l'esmentat Conveni], el 27 de juliol de 1997, i el Consell de tutela ha jutjat la legislació compatible amb la Constitució i amb els principis de l'islam el 30 de juliol, de conformitat amb les formalitats constitucionals requerides. L'Assemblea Islàmica Consultiva ha decidit el següent:

Es faculta per la present el Govern per adherir-se, en una data apropiada, a [l'esmentat Conveni], el text de la qual s'annexa al present text legislatiu, i per dipositar els instruments pertinents.

El Ministeri d'Afers Estrangers ha de tenir com a objectiu, en totes les negociacions i en el marc de l'Organització del Conveni, l'establiment complet i no selectiu del Conveni, principalment en els àmbits relatius a les inspeccions i a la transferència de tecnologia i de productes químics per a finalitats pacífiques. Si no es respecten els criteris esmentats, sobre recomanació del Gabinet i aprovació del Consell Nacional Suprem de Seguretat, es prendran mesures amb vista a una retirada del Conveni.

2. La República Islàmica d'Iran dóna la major importància a l'aplicació íntegra, incondicional i no selectiva de totes les disposicions del Conveni. Es reserva el dret de retirar-se del Conveni en les circumstàncies següents:

No-respecte del principi d'igualtat de tractament de tots els estats part pel que fa a l'aplicació de totes les disposicions pertinents del Conveni;
Divulgació d'informacions confidencials que l'afectin, en contradicció amb les disposicions del Conveni;
Imposició de restriccions incompatibles amb les obligacions que resultin del Conveni.

3. Tal com preveu l'article XI, haurien d'eliminar-se els règims selectius i no transparents que obstaculitzin la llibertat del comerç internacional pel que fa als productes químics i tecnologies químiques amb finalitats pacífiques. La República Islàmica d'Iran rebutja tot mecanisme de control de les exportacions químiques que no prevegi el Conveni.

4. L'Organització per a la Prohibició de les Armes Químiques és l'única instància internacional facultada per determinar el respecte pels estats part de les disposicions relatives a les armes químiques. Qualsevol denúncia que un estat part presenti contra un altre estat part, en absència d'una determinació de no-respecte per l'Organització, perjudicarà greument el Conveni i la reiteració d'al·legacions d'aquest tipus pot buidar-la de tot el seu sentit.

5. Un dels objectius del Conveni, tal com s'estipula al preàmbul, és "facilitar la llibertat del comerç dels productes químics, alhora que la cooperació entre països i l'intercanvi internacional d'informacions científiques i tècniques en l'àmbit de les activitats químiques amb finalitats no prohibides pel Conveni, amb l'objectiu de reforçar el desenvolupament econòmic i tecnològic de tots els estats part". Tots els estats part al Conveni han de respectar i aprovar aquest objectiu fonamental. La República Islàmica d'Iran considerarà qualsevol intent adreçat a destruir, mitjançant paraules o mitjançant actes, aquest objectiu primordial com una violació greu de les disposicions del Conveni.

6. De conformitat amb les disposicions del Conveni referents al tractament no discriminatori dels estats part:

El material d'inspecció haurà de posar-se a la disposició de tots els estats part, sobre una base comercial, sense condicions ni limitacions;
L'Organització per a la Prohibició de les Armes Químiques ha de mantenir el seu caràcter internacional tot assegurant un repartiment geogràfic equitatiu i equilibrat del personal de la seva Secretaria Tècnica, facilitant una assistència als estats part i cooperant amb ells i assegurant una repre-

sentació equitativa dels estats part en els òrgans subsidiaris de l'Organització.

7. L'aplicació del Conveni hauria de contribuir al reforçament de la pau i de la seguretat internacionals sense disminuir ni afectar de cap altra manera la seguretat nacional o la integritat territorial dels estats part.

Irlanda

En el moment de la signatura:

Declaració:

[Mateixa declaració, mutatis mutandis, que la que va efectuar Bèlgica.]

Itàlia

Declaració efectuada en el moment de la signatura i confirmada en el moment de la ratificació:

[Mateixa declaració, mutatis mutandis, que la que va efectuar Bèlgica.]

Luxemburg

Declaració efectuada en el moment de la signatura i confirmada en el moment de la ratificació:

[Mateixa declaració, mutatis mutandis, que la que va efectuar Bèlgica.]

Pakistan

Declaració:

1. El Pakistan preconitza des de sempre la completa prohibició i la total destrucció de totes les armes químiques i de les instal·lacions destinades a produir-les. El Conveni ha establert els fonaments jurídics internacionals per assolir aquest objectiu. En conseqüència, el Pakistan sosté les finalitats, els objectius i els principis enunciats al Conveni.

2. Tots els estats han de respectar escrupolosament les finalitats i els objectius del Conveni. Les disposicions relatives a la inspecció per denúncia no han d'invocar-se de manera abusiva ni perjudicar els interessos dels països contractants en els àmbits de l'economia i de la seguretat nacional, que no tenen relació amb les armes químiques. Altrament, el suport general adquirit al Conveni se'n ressentirà.

3. No han d'invocar-se les disposicions de verificació del Conveni de manera

abusiva per assolir objectius que no tinguin relació amb el Conveni. El Pakistan no permetrà mai que la seva sobirania i la seva seguretat nacional es vegin amenaçades.

4. El Conveni ha de servir realment per promoure el comerç, els intercanvis científics i tècnics i la cooperació en l'àmbit de la indústria química amb finalitats pacífiques. Cal aixecar qualsevol control d'exportació incompatible amb aquest objectiu.

Països Baixos

En el moment de la signatura:

Declaració:

[Mateixa declaració, mutatis mutandis, que la que va efectuar Bèlgica.]

Portugal

Declaració efectuada en el moment de la signatura i confirmada en el moment de la ratificació:

[Mateixa declaració, mutatis mutandis, que la que va efectuar Bèlgica.]

Regne Unit de la Gran Bretanya i d'Irlanda del Nord

En el moment de la signatura:

Declaració:

[Mateixa declaració, mutatis mutandis, que la que va efectuar Bèlgica.]

Santa Seu

Declaració:

[...] La Santa Seu, atesa la seva natura pròpia i la situació particular de la Ciutat del Vaticà, vol incitar novament la comunitat internacional perquè continuï la tasca que ha emprès amb vista a un desarmament general i complet, susceptible de promoure la pau i la cooperació mundials.

La concertació i la negociació multilateral desenvolupen un paper essencial en aquest sentit. Mitjançant els instruments de dret internacional, aquestes faciliten l'arranjament pacífic de les controvèrsies i de la comprensió mútua. Contribueixen així a afirmar de manera concreta una cultura de vida i de pau.

Tot i que no té armes químiques de cap tipus, la Santa Seu ratifica el Conveni solemnement per prestar el seu suport moral a les activitats que es duen a terme

en aquest sector important de les relacions internacionals, l'objectiu de les quals és prohibir les armes particularment cruels i inhumanes que pretenen produir efectes traumàtics a llarg termini sobre una població civil sense defensa.

Sudan

Declaració interpretativa:

En primer lloc, l'aplicació unilateral per un estat part al Conveni és contrària als objectius i a les finalitats del Conveni.

En segon lloc, el Conveni ha d'aplicar-se íntegrament i sense discriminació, principalment pel que fa a les inspeccions i a la transferència de tecnologia amb finalitats pacífiques.

En tercer lloc, no s'han d'imposar restriccions incompatibles amb les obligacions assumides en virtut del Conveni.

Notes

¹ Per al Regne a Europa. El 28 d'abril de 1997: per a les Antilles neerlandeses i Aruba.

Edicte

Atès que el Protocol núm. 6 a la Convenció per a la salvaguarda dels drets humans i de les llibertats fonamentals relatiu a la pena de mort, del 28 d'abril de 1983, és vigent al Principat d'Andorra des de l'1 de febrer de 1996;

Atès que la lletra d) de l'article 16 de la Llei qualificada reguladora de l'activitat de l'Estat en matèria de tractats, del 19 de desembre de 1996, disposa que s'han de publicar al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra totes les modificacions que puguin influir en els efectes dels tractats ja publicats;

Vista la comunicació del 25 d'abril del 2002 de la Direcció d'Afers Jurídics de la Secretaria General del Consell d'Europa, que ha notificat que Azerbaitjan ha procedit el 15 d'abril del 2002 a la ratificació del Protocol núm. 6 a la Convenció de salvaguarda dels drets humans i de les llibertats fonamentals pel que fa a l'abolició de la pena de mort, obert a la signatura a Estrasburg el 28